



HANDEL & HAYDN SOCIETY

Orfeo ed Euridice

1995 - 96 SEASON

Handel & Haydn Society
Mark Morris Dance Group

The Wang Center
for the Performing Arts

April 12-14, 1996

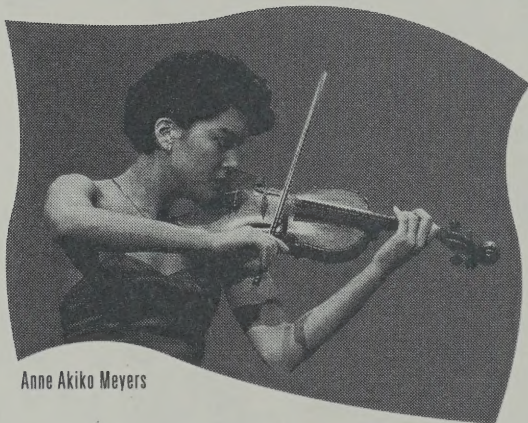
CHRISTOPHER HOGWOOD • ARTISTIC DIRECTOR

Why does music sound so good on WGBH Radio?

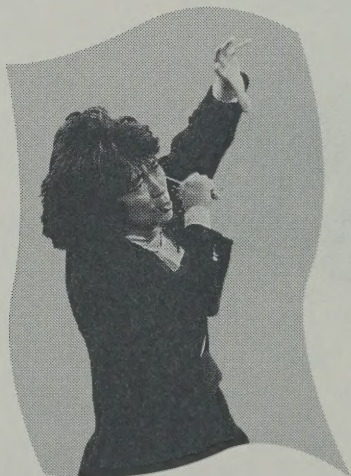
On 89.7fm, we bring you the finest in classical music. Bartok to Baroque,
recorded or live, WGBH Radio offers New England's best bet for commercial-
free classical...as well as jazz, folk and news.

We've got a great back-up group.

Our thanks to these
generous underwriters
of WGBH Radio.



Anne Akiko Meyers



Seiji Ozawa



WGBH Radio
125 Western Avenue
Boston, MA 02134

Aisling Gallery
Amgen Corporation
Bank of Boston Celebrity Series
The Bear Bookshop
Boston Consulting Group
Boston Edison
The Boston Phoenix
Buck-A-Book
Circuit City
Cornucopia on the Wharf Restaurant
The Cross Partnership
Edgewood Retirement Community
Frontier Communications of N.E., Inc.
Handel & Haydn Society
HMV Records
Jos. A. Bank Clothiers
Laborers' International Union of N.A.
The Mall at Chestnut Hill
The Mary Alice Arakelian Foundation
Metropolitan Moving & Storage
Muro Pharmaceutical, Inc.
NYNEX
Peabody & Arnold
Powersoft Corporation
Shaw's Supermarkets, Inc.
Southgate at Shrewsbury
Talbots
WGBH Learningsmith

To join them, contact:
WGBH Corporate Development
617.787.8900



Handel & Haydn Society
Christopher Hogwood, Artistic Director

ONE HUNDRED EIGHTY-FIRST SEASON, 1995-1996

GOVERNORS

Robert H. Scott, *President*

Charles E. Porter, *First Vice-President*

Mitchell Adams, *Vice President*

Robert C. Allen, *Vice President*

James L. Joslin, *Vice President*

Karen S. Levy, *Vice-President*

Janet P. Whitla, *Vice-President*

Joseph M. Flynn, *Treasurer*

Walter Howard Mayo III, *Secretary*

William F. Achtmeyer

Alan Buchholz

Edmund B. Cabot

John W. Gorman

Eugene E. Grant

Dena M. Hardymon

Remsen M. Kinne III

David H. Knight

Brenda M. Kronberg

David L. Landay

Anil Madan

Peter G. Manson

Robert A. Marra

Barbara E. Maze

Paul V. McLaughlin

Sharon F. Merrill

Amy Meyer

Michael S. Scott Morton

Pat Collins Nelson

Winifred B. Parker

Alice E. Richmond

Timothy C. Robinson

Michael Fisher Sandler

Carl M. Sapers

Elmar Seibel

Stephen Shaughnessy

Robert J. Spear

Merrill Weingrod

Rawson L. Wood

Rya W. Zobel

Leo L. Beranek, *Governor Emeritus*

George E. Geyer, *Governor Emeritus*

Jerome Preston, Jr., *Governor Emeritus*

OVERSEERS

Candace Achtmeyer

Jan S. Adams

Anne White Adamson

Nathaniel E. Adamson, Jr.

F. Knight Alexander

Martha Hatch Bancroft

Afarin Bellisario

Herbert J. Boothroyd

Julian G. Bullitt

T. Edward Bynum

Lynda G. Christian

John F. Cogan, Jr.

John D. Constable

Barbara D. Cotta

Robert S. Cotta

Carolyn A. Coverdale

Bonnie L. Crane

Paul A. Cully

Doralene Davis

Elizabeth Canham Davis

Thomas Draper

Thomas H. Farquhar

William H. Fonvielle

Virginia S. Gassel

John W. Gerstmayr

Richard B. Gladstone

Arthur S. Goldberg

Mark Goshko

Arline Ripley Greenleaf

Steven Grossman

Janet M. Halvorson

Roy A. Hammer

Suzanne L. Hamner

Anneliese M. Henderson

Mimi B. Hewlett

Roger M. Hewlett

Dieter Koch-Weser

Kenneth P. Latham, Jr.

R. Willis Leith, Jr.

I. Jay Levitts

Lisa S. Lipsett

Lloyd Lipsett

Mary E. McGushin

Patricia E. MacKinnon

Betty Morningstar

Marianne Mortara

Catherine E. Peterson

Dorothy E. Puhý

Judith Lewis Rameior

Jeffrey F. Rayport

Jane K. Reardon

Susan M. Rossi-Wilcox

Holly P. Safford

Katherine S. Schieffelin

Robert N. Shapiro

Andy Smith

Jolane Solomon

Jeanne Stanton

Elizabeth B. Storer

Dorothy A. Thompson

James J. Vanecko

Donald R. Ware

Kathleen W. Weld

Lieselotte H. Willoughby

Ronald N. Woodward

Gwill E. York

The Handel & Haydn Society is supported in part by generous grants from the Massachusetts Cultural Council, a state agency, and the National Endowment for the Arts. This support enables H&H to present not only several concert series, but also an educational outreach program in over forty public schools throughout Massachusetts, and free public concerts that bring H&H's music to wider audiences.

Congratulations to



on the Boston premiere of

Orfeo ed Euridice



Benefit now.



Be a benefactor later.

Through philanthropy, you can express your gratitude to those charitable organizations that have enriched your life. And through the Fidelity Investments Charitable Gift Fund, you can make the most of your future gifts to charity while you minimize today's taxes.

The Gift Fund works like a private foundation – without the added cost and administrative hassles. With an initial contribution of \$10,000, you can make gifts that are fully deductible at fair market value, potentially grow them tax free, and recommend charities on your own timetable. With our Pooled Income Fund (minimum \$25,000), you can receive lifetime income for you and loved ones with the unique flexibility to recommend multiple charities as future beneficiaries.

Find out how the Gift Fund can work for you, your company, and the charities you support. *Please call 1-800-682-4438 or fax your inquiry to 617-476-7824.*

Charitable Gift Fund

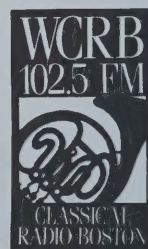
Fidelity Investments

THE CHARITABLE GIFT FUND'S POOLED INCOME FUND CANNOT CURRENTLY ACCEPT CONTRIBUTIONS FROM RESIDENTS OF SOUTH DAKOTA



TRADITIONAL MUSIC & VALUES

October:	Halloween Haunted House
November:	Pilgrim's Display
December:	Santa Claus Village
January:	Children's Piano Contest
February:	Senior's Piano Contest
March:	Piano Contest Finals
April:	Children's Photo Contest



Classical Advantage Card Welcome



CAPE COD FACTORY OUTLET MALL

VALUES FOR THE ENTIRE FAMILY • LARGEST ENCLOSED FACTORY OUTLET MALL ON CAPE COD
 ROUTE 6 • EXIT 1 • SAGAMORE • FREE PARKING • (508) 888-8417



Italian Food of Distinction

"★★★"

Boston Globe

Winner of 1992 Chefs of America Award

Zagat's Guide "Top Newcomer in the City of Boston 1992"

Open Monday through Saturday for lunch and dinner

Valet parking available

560 Tremont Street, Boston

617 • 338 • 8070

ars libri, ltd.

rare art books

560 Harrison Avenue

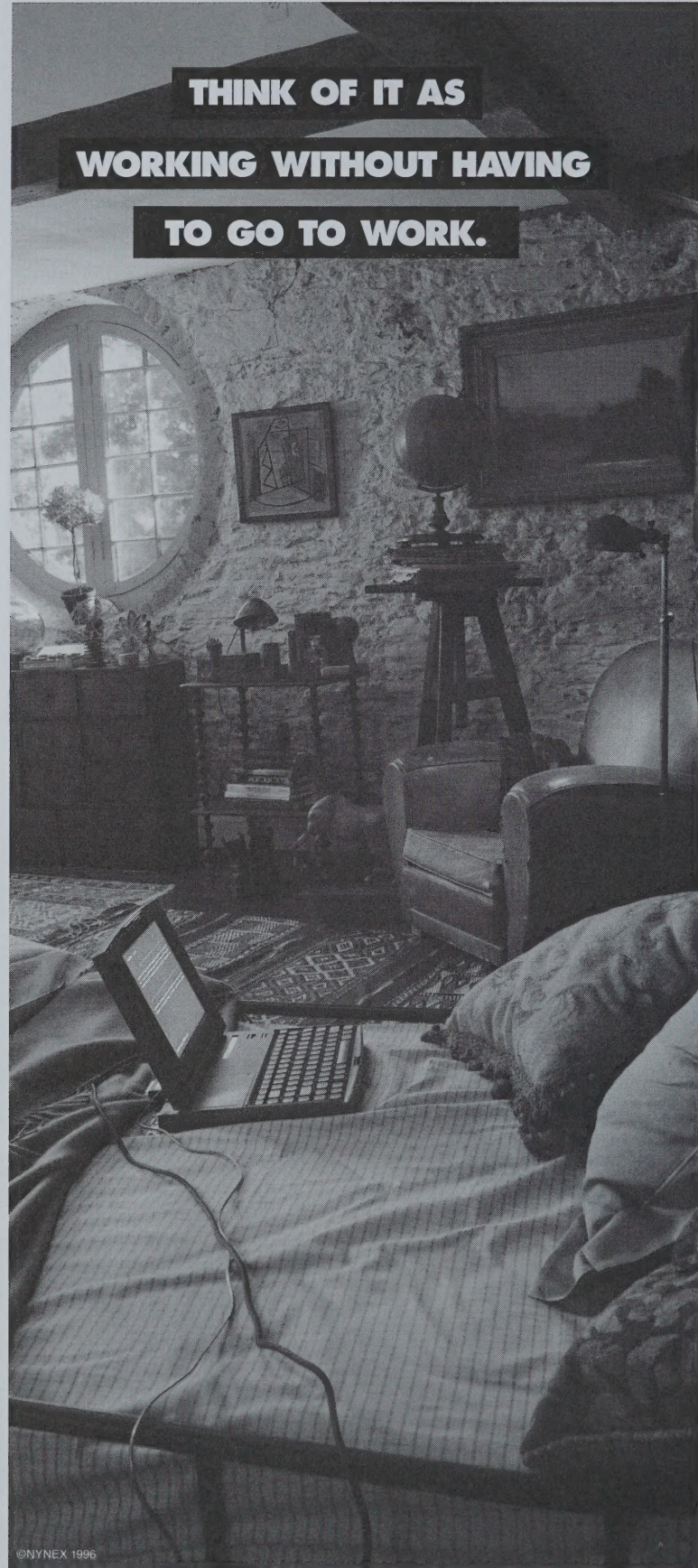
Boston, MA 02118

tel: 617.357.5212

fax: 617.338.5763

Monday to Friday 9 to 6

Saturday 11 to 5



**THINK OF IT AS
WORKING WITHOUT HAVING
TO GO TO WORK.**

IT?

NYNEX ISDN TELECOMMUTING SERVICE. It's helping valued employees deliver extra value to all kinds of companies and their customers.

Until recently, everyone accepted rush hour travel as a necessary evil. Now, even the most conservative companies are discovering that their employees can actually become more productive when they're given the freedom to work from home or a satellite office, either full time or part time.

With NYNEX ISDN Telecommuting Service, employees can remain an active part of the office team, fully tied in to e-mail, LANs, and databases. With desktop video conferencing, they can even "attend" meetings and visit clients, face to face.

ISDN is the Integrated Services Digital Network. It runs over ordinary telephone lines, so it's easy and economical to install. And it's far faster and more accurate than a traditional modem and analog telephone line.

So whether you're a one-person consulting firm or a major corporation, telecommuting can help improve productivity, lower costs, and keep your business working, even when some of your people aren't actually "going" to work.

For more information, call 1-800-GET ISDN.

Leave it to NYNEX.

NYNEX®

<http://www.nynex.com>

MARK MORRIS DANCE GROUP
HANDEL & HAYDN SOCIETY
THE WANG CENTER FOR THE PERFORMING ARTS

In cooperation with Dance Umbrella

Friday, April 12, 1996 at 8:00 p.m.

Saturday, April 13, at 8:00 p.m.

Sunday, April 14, at 3:00 p.m.

CHRISTOPH WILLIBALD GLUCK (1714-1787)

ORFEO ED EURIDICE

AN OPERA IN THREE ACTS

in the 1762 Vienna version

LIBRETTO BY RANIERO CALZABIGI

Director/Choreographer	Mark Morris
Conductor	Christopher Hogwood
Soloists	Michael Chance, <i>Orfeo</i> Dana Hanchard, <i>Euridice</i> Christine Brandes, <i>Amor</i>
Set Design	Adrianne Lobel
Costume Design	Martin Pakledinaz
Lighting Design	Michael Chybowski

Mark Morris Dance Group
Handel & Haydn Society Orchestra and Chorus

THERE WILL BE TWO BRIEF INTERMISSIONS

Opening Night Sponsored by NYNEX

MARK MORRIS DANCE GROUP

Joe Bowie, Charlton Boyd, Ruth Davidson, Tina Fehlandt,
Shawn Gannon, Dan Joyce, Victoria Lundell, Marianne Moore, Rachel Murray,
June Omura, Kraig Patterson, Mireille Radwan-Dana, Guillermo Resto,
William Wagner, Megan Williams, Julie Worden

Artistic Director
Mark Morris

General Director
Barry Alterman

Managing Director
Nancy Umanoff

Technical Director, Johan Henckens
Lighting Supervisor, Michael Chybowski
Musical Director, Linda Dowdell
Wardrobe, Pat White
Orthopaedist, David S. Weiss, M.D.
Accountant, Kathryn Lundquist, CPA

Development Director, Michael Osso
Executive Administrator, Eva Nichols
Fiscal Administrator, Lynn Wichern
Administrative Assistant, Lesley Berson
Legal Counsel, Mark Selinger
(Kaye, Scholer, Fierman, Hays & Handler)

Production Staff

Production Stage Manager, Carol Avery
Assistant Costume Designer, Kristin Pondy
Sound Supervisor, C.J. Danek

Major support for the Mark Morris Dance Group is provided by the
Andrew W. Mellon Foundation and the Lila Wallace Theater Fund.

Support for these performances of *Orfeo ed Euridice* has been provided by the
Eleanor Naylor Dana Charitable Trust.

The Mark Morris Dance Group's performances are presented with the support of the National
Endowment for the Arts Dance Program and the New York State Council on the Arts.

Additional funding has been received from the AT&T Foundation, Mary Flagler Cary Charitable Trust,
Consolidated Edison, Cowles Charitable Trust, Dance Ink, Dover Fund, The Fan Fox and Leslie R.
Samuels Foundation Inc., Fund for U.S. Artists, Howard Gilman Foundation, Harkness Foundations for
Dance, Sydney & Francis Lewis Foundation, Meet the Composer, Andrew W. Mellon Foundation,
Joyce Mertz-Gilmore Foundation, National Dance Residency Program—a grant program underwritten by
The Pew Charitable Trusts and administered at The New York Foundation for the Arts, Philip Morris
Companies Inc., The Shubert Foundation, Inc., Lila Wallace-Reader's Digest Fund,
and the Friends of the Mark Morris Dance Group.

The Mark Morris Dance Group receives additional support from Bankers Trust Foundation, Philip Morris
Companies Inc., Times Mirror, and Time Warner through employee matching contributions programs.

Thanks to Maxine Morris and god.

Sincerest thanks to all the dancers for their dedication,
support, and incalculable contribution to the work.

HANDEL & HAYDN SOCIETY

Artistic Director
Christopher Hogwood

Executive Director
Mary A. Deissler

President, Board of Governors
Robert Scott

H&H ORCHESTRA

VIOLIN I

Daniel Stepner,
concertmaster
Kinloch Earle
Danielle Maddon
Julie Leven
Jane Starkman
Cynthia Roberts

VIOLIN II

Linda Quan*
Clayton Hoener
Judith Eissenberg
James Johnston
Peter Kupfer

VIOLA

David Miller*
Laura Jeppesen
Barbara Wright
Scott Woolweaver

CELLO

Myron Lutzke*
Phoebe Carrai
Karen Kaderavek

BASS

Anne Trout*
Amelia Peabody Chair
Louise Koby

HARP

Cheryl Ann Fulton

FLUTE

Christopher Krueger*
Wendy Rolfe

OBOE/

ENGLISH HORN

Stephen Hammer*
chair funded in part by
Dr. Michael Fisher
Sandler
Marc Schachman

CHALUMEAU

Richard Shaughnessy

BASSOON

Andrew Schwartz*
Nadina M. Jackson

HORN

Lowell Greer*
Grace & John Neises Chair
Richard Menaul

TRUMPET/

CORNETTO

John Thiessen*
Jesse Levine

TROMBONE

Steven Lundahl*
Daniel Stillman
Cormack Ramsey

TIMPANI

John Grimes
**principal*

H&H CHORUS

SOPRANO

Gail Abbey
Roberta Anderson
Elizabeth Brant
Marilyn Bulli
Jean Danton
Sharon Kelley
Carol Millard

ALTO

Susan Byers
Eleanor Kelley
Virginie Landre
Marjorie McDermott
Carl Strygg
Mary Ann Valaitis
Ethelwyn Worden

TENOR

Murray Kidd
Bruce Lancaster
Christopher Marrion
Manish Singh
Mark Sprinkle

BASS

Herman Hildebrand
John Holyoke
David McSweeney
Clifford Rust
Vincent Stringer

Chorusmaster/Associate Conductor
Artistic Administrator
Production Manager/Librarian
Personnel Manager

John Finney
Thomas L. Vignieri
Jesse Levine
Richard Shaughnessy

The Handel & Haydn Society is supported in part by generous grants from the Massachusetts Cultural Council, a state agency, and the National Endowment for the Arts. This support enables H&H to present not only several concert series, but also an educational outreach program in over forty public schools throughout Massachusetts, and free public concerts that bring H&H's music to wider audiences.

This production of Gluck's *Orfeo ed Euridice* is a logical extension of the Handel & Haydn Society's long history of innovation and experimentation. Beginning with the Jubilee Festival of 1865 to celebrate its 50th anniversary, the Society has continuously earned a reputation for presenting the best of the old and the new. That reputation has manifested itself in H&H's progression of innovative performances, including those with jazz greats Dave Brubeck, The Modern Jazz Quartet, and Keith Jarrett; dance with Catherine Turocy and NY Baroque Dance Company; and drama with Claire Bloom. The impetus to commission Mark Morris came from Christopher Hogwood's long-standing admiration of Morris's ability to merge Baroque music with his own form of contemporary dance. At a time when innovation and experimentation are *discouraged*, rather than *encouraged*, H&H hopes that the *Orfeo* collaboration will serve as an example of a partnership that can reach beyond boundaries and expand horizons for both artists and audiences alike.



MARK MORRIS (*Director/Choreographer*) was born and raised in Seattle, Washington where he studied with Verla Flowers and Perry Brunson. He has performed with a diverse assortment of companies over the years, including the Lar Lubovitch Dance Company, Hannah Kahn Dance Company, Laura Dean Dancers and Musicians, Eliot Feld Ballet, and the Koleda Balkan Dance Ensemble. Since 1980, in addition to creating over 70 works for the Mark Morris Dance Group, he has created dances for many ballet companies, including the San Francisco Ballet, the Paris Opera Ballet, and American Ballet Theatre. In 1990, he and Mikhail Baryshnikov founded the White Oak Dance Project. Mr. Morris has also worked extensively in opera. From 1988 to 1991, he was director of dance at the Théâtre Royal de la Monnaie in Brussels, the

national opera house of Belgium. Mr. Morris was named a Fellow of the MacArthur Foundation in 1991, and is the subject of a recent biography by Joan Acocella (Farrar, Straus & Giroux).

MARK MORRIS DANCE GROUP was formed in 1980 and gave its first concert in New York City that year. In addition to touring widely, the Dance Group has been the subject of television specials for PBS' *Dance in America* series and London Weekend Television's *South Bank Show*. From 1988 to 1991, the Dance Group was the resident company of the Théâtre de la Monnaie in Brussels. The Dance Group has recently completed two film projects, a collaboration with cellist Yo-Yo Ma using J.S. Bach's *Third Suite for Unaccompanied Cello*, and a film version of Henry Purcell's *Dido and Aeneas*.



CHRISTOPHER HOGWOOD (*Conductor*) is internationally renowned as a pioneer in historically-informed performance. One of the world's most active conductors, his approach to opera has produced award-winning results; his recent recording of Mozart's *La clemenza di Tito*, with Cecilia Bartoli, received the 1995 German Record Critics Prize and a 1996 Grammy Award nomination for Best Opera Recording. His other opera recordings include Purcell's *Dido and Aeneas*, Handel's *Orlando*, and Mozart's *Die Entführung aus dem Serail*. Mr. Hogwood's enthusiasm for illuminating juxtapositions of old and new is evident in tonight's *Orfeo*, with its combination of period instruments and contemporary dance, and also in the staged production of Handel's *Messiah*, which he conducted for Deutsche Oper Berlin. He has also conducted the

Opera Theatre of St. Louis and Opéra de Paris; he is a regular guest of the Australian Opera, with whom he conducted *Idomeneo* in 1994 and to whom he returns in 1997 for a *Clemenza* revival, in addition to a new production of Gluck's *Iphigénie en Tauride*. As well as being H&H Artistic Director, Mr. Hogwood is founder and director of The Academy of Ancient Music, Principal Guest Conductor of the Saint Paul Chamber Orchestra, and Artistic Director of Washington D.C.'s annual Mozart Festival.

THE HANDEL & HAYDN SOCIETY is a premier chorus and period orchestra under the artistic direction of Christopher Hogwood and is an American leader in historically-informed performance. Founded in Boston in 1815, H&H is the oldest continuously-performing arts organization in the country, with a long tradition of musical excellence and innovation. In the nineteenth century, the Society gave the American premieres of several Baroque and Classical works, including Handel's *Messiah* (1818), which H&H has performed every year since 1854, *Samson* (1845), *Solomon* (1855), and *Israel in Egypt* (1859), and Bach's B Minor Mass (1887) and *St. Matthew Passion* (1889). In recent years, H&H has achieved widespread acclaim through recordings on the London Records/L'Oiseau-Lyre label, national broadcasts, and performances across North America. In Boston, H&H offers a Symphony Series at Symphony Hall and a Chamber Series with concerts at both Jordan Hall at New England Conservatory and Sanders Theatre in Cambridge.

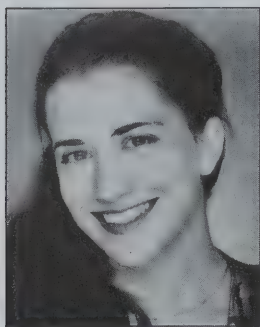


MICHAEL CHANCE (*Orfeo*) was a choral scholar at King's College, Cambridge University, and has since developed a career that spans opera, oratorio, recital, and recordings. He is now one of the world's most sought-after countertenors. Internationally, he has appeared at the opera houses of Paris (*Giulio Cesare*), Lisbon (*Rinaldo* and Gluck's *Orfeo*), Sydney (*A Midsummer Night's Dream*), and Amsterdam (Monteverdi cycle). In Great Britain he has appeared at Covent Garden (*Death in Venice* and *Semele*), the Glyndebourne Festival (*A Midsummer Night's Dream*), Scottish Opera (*Giulio Cesare*), and English National Opera (Purcell's *The Fairy Queen*). Mr. Chance's performances in oratorio and concert have been numerous and widespread, including Handel's *Agrippina* with John Eliot Gardiner, *Carmina Burana* with the London Symphony Orchestra, Bach's *St. John Passion* with Frans Brüggen, Handel's *Messiah* at Carnegie Hall, Pergolesi's *Stabat Mater* in Japan, and *The Fairy Queen* in Vienna. He has made over fifty recordings, including the Grammy Award-winning *Semele* under John Nelson; J.S. Bach's two great Passions and *B-Minor Mass*, and Handel's *Tamerlano*, *Jeptha* and *Agrippina* with John Eliot Gardiner; Handel's *Messiah* under both Trevor Pinnock and Sir Neville Marriner; and Handel's *Giustino* under Nicholas McGegan; and *Orfeo ed Euridice* with Frieder Bernius.



Soprano DANA HANCHARD (*Euridice*) has appeared as soloist in opera, oratorio, and chamber performances across the country and abroad. She has performed with numerous ensembles, including the Houston Symphony, National Arts Centre Orchestra in Ottawa, the Philharmonia Baroque Orchestra in San Francisco, the Boston Camerata at Tanglewood, the New York Choral Society at Lincoln Center, and The Waverly Consort. Her opera performances include the roles of Tigrane in Handel's *Radamisto* at the Göttingen Handel Festival with Nicholas McGegan, recorded for Harmonia Mundi; Nerone in John Eliot Gardiner's production of *L'Incoronazione di Poppea* (recorded for DG/Archiv); Poppea in Jonathan Miller's production of the same work for Glimmerglass Opera; and Amite and Abondance in Lully's

Acis et Galaté with Les Musiciens du Louvre at the Théâtre de Champs Elysées in Paris. In 1991, Ms. Hanchard created the role of Gwen for the world premiere of Meredith Monk's *Atlas* for the Houston Grand Opera. She has also performed the role of Belinda in Mark Morris's production of Purcell's *Dido and Aeneas* at the Brooklyn Academy of Music. Dana Hanchard was awarded the Jan De Gaetani Prize of the 1994 Naumburg Competition.



Soprano **CHRISTINE BRANDES** (*Amor*) enjoys an active career in North America and abroad, performing on many of the most distinguished festivals and concert series, including the Mostly Mozart, Berkeley, and Boston Early Music Festivals, and at Ravinia and Tanglewood. Her numerous appearances in programs ranging from recitals and chamber music to oratorio and opera have gained critical acclaim, particularly for her roles in operas by Handel and Rameau. She has performed with organizations such as Philharmonia Baroque Orchestra, Les Arts Florissants, Tafelmusik, Newberry Consort, and American Bach Soloists. Ms. Brandes has performed under conductors Phillipe Herreweghe, William Christie, Kenneth Kiessler, and Gerhardt Zimmermann. Her upcoming performances will include Purcell's *Dido and Aeneas* with Paul

Goodwin and the National Arts Centre Orchestra (Ottawa) and *King Arthur* with Bernard Labadie and Les Violons du Roi, in addition to the Metropolitan Museum's "Introductions" recital series. Ms. Brandes has recorded for Koch International and Harmonia Mundi, USA, and performed with Nicholas McGegan and the Arcadian Academy on a recently released disc of music by Purcell and Blow. Future recording projects will include discs devoted to the works of Scarlatti, Telemann, and Mahler.

ADRIANNE LOBEL (*Set Designer*) has designed the sets for Mark Morris's *L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato*, *The Hard Nut*, and *Le Nozze di Figaro*, all of which premiered at the Théâtre Royal de la Monnaie in Brussels—where she also designed *Lohengrin*, directed by Anja Silja. She collaborates often with Peter Sellars. Some of their productions include *Nixon in China*, *Così Fan Tutte* and *The Marriage of Figaro*, which have been seen all over Europe and the United States; and *The Magic Flute* at Glyndebourne. Ms. Lobel is currently designing the sets for Kurt Weill's *Street Scene* for Houston Grand Opera, directed by Francesca Zambello, and working as production designer on a new Disney film directed by James Lapine.

MARTIN PAKLEDINAZ (*Costume Designer*) has worked with Mark Morris in Brussels at Théâtre Royal de la Monnaie (*The Hard Nut*, *Wonderland*, *Le Nozze di Figaro*), Paris (*Ein Herz*), San Francisco (*Maelstrom*, *Pacific*), and New York (*A Lake*). Other dance credits include, *The Tuning Game* for Helgi Tomasson (SFB), *Cinderella* for Kent Stowell (PNB), and *Ogive* for Feld Ballets/NY. His designs for opera and theater have been seen at the Metropolitan Opera, and in Seattle, Sante Fe, Boston, Toronto, Stockholm, Amsterdam, and St. Louis. New York credits include *The Father*, with Frank Langella; *Holiday*, directed by David Warren; James Lapine's *Twelve Dreams*, and Kevin Kline's *Hamlet* (Public Theatre and PBS). Mr. Pakledinaz's work on the TNT film *Grand Isle*, starring Kelly McGillis, earned a Cable/Ace Award Nomination. The design for this production is dedicated to the memory of Scott Hudson and James Pakledinaz.

MICHAEL CHYBOWSKI (*Lighting Designer*) has recently designed Laurie Anderson's *The Nerve Bible*, which was seen throughout the United States and Europe, as well as being performed at the Neil Simon Theatre in New York. For the Mark Morris Dance Group, he has recently lit *World Power*, *Somebody's Coming to See Me Tonight*, *The Office*, and *Lucky Charms*. His lighting for the Yo-Yo Ma/Mark Morris collaboration of the filming of Bach's Third Cello Suite was seen in August when the film had its premiere as part of the Edinburgh International Film Festival. Other recent projects include *Wonderful Tennessee* and *The Misanthrope* at the McCarter Theatre, *The Beaux Stratagem* at Berkeley Repertory Theatre with director Mark Wing-Davies, and the filming of the Mark Morris Dance Group's *Dido and Aeneas* in Toronto.

JOHN FINNEY (*Chorusmaster/Associate Conductor*) is widely praised for his organ and harpsichord playing, as well as for his work directing several Boston-area ensembles. He has performed solo keyboard recitals throughout the United States and Europe, and has appeared as organist and harpsichordist with H&H, Boston Symphony Orchestra, Orchestra of St. Luke's, Bach Ensemble, Ensemble Abendmusik, and Smithsonian Chamber Players. In addition to his duties as H&H Associate Conductor and director of the H&H Chamber Series, John Finney is also active as director of University Chorale at Boston College, among several others. He holds degrees in organ performance from Oberlin College Conservatory of Music and Boston Conservatory, and he has studied at the North German Organ Academy with Harold Vogel and the Academy for Italian Organ Music with Luigi F. Tagliavini. Mr. Finney has recorded for Denon, Decca, and Nonesuch. He is on the faculty of Boston Conservatory, and also teaches at the Academy for Early Music in Bressanone, Italy.

MARK MORRIS DANCE GROUP

JOE BOWIE, born in Lansing, Michigan, began dancing while attending Brown University. After graduating with honors in English and American Literature, he moved to New York and performed in the works of Robert Wilson, Ulysses Dove, and danced with The Paul Taylor Dance Company for two years before going to Belgium to work with Mark Morris.

CHARLTON BOYD was born in New Jersey where he studied and performed with Inner City Ensemble Theater & Dance Company. He is a graduate of the Juilliard School and has danced with the Limon Dance Company and in the musical *The Ebony Games*. He appears in the Jose Limon Technique Video, Volume 1, and other music videos.

RUTH DAVIDSON, a native New Yorker, began her serious dance training at the High School of Performing Arts where she was a recipient of the coveted Helen Tamiris Award. After attaining her BFA from SUNY College at Purchase, she began her professional career with the Hannah Kahn Dance Company. Ms. Davidson later joined the Don Redlich Dance Company where she also had the honor of working with dance master Hanya Holm. She appears in "Hanya: Portrait of a Dance Pioneer," a biographical film on the career of Ms. Holm. She has been with the Mark Morris Dance Group since 1980. Ms. Davidson has consistently studied with Jocelyn Lorenz since 1979.

TINA FEHLANDT grew up in Wilmington, Delaware. She has been a member of the Mark Morris Dance Group since its inception in 1980. She has staged Mr. Morris' work on Repertory Dance Company of Canada, Concert Dance Company of Boston, New York University Tisch School of the Arts, University of Minnesota, San Francisco Ballet, and assisted him on his work with Boston Ballet and American Ballet Theatre. Ms. Fehlandt has also appeared with the White Oak Dance Project.

SHAWN GANNON is from Dover, New Jersey. He has danced with Lee Theodore's American Dance Machine, the Nina Weiner Dance Company, Mark Dendy's Dendy Dance, Laura Dean Dancers and Musicians, and Jane Comfort and Company.

DAN JOYCE, from Stuart, Virginia, began his professional dance training at the North Carolina School of the Arts, where he received his Bachelor of Fine Arts degree in 1983. He danced for one season with the Maryland Dance Theater before joining Concert Dance Company of Boston for four years. He joined the Mark Morris Dance Group in 1988.

VICTORIA LUNDELL was born in Berkeley, California, then moved to Detroit where she studied dance with Rose Marie Floyd and Dolores Allison. She danced professionally with Harbinger Dance Company, guested with Utopia Dance Theatre in Mexico City, and then completed her BFA in dance from the University of Michigan in 1989. For four years she danced with The Parsons Dance Company, and has been dancing with the Mark Morris Dance Group since 1994. Victoria gives thanks to David Matiano, who is a continual source of inspiration.

MARIANNE MOORE was born in Chapel Hill, North Carolina, and studied dance at North Carolina School of the Arts. She has also danced with the White Oak Dance Project.

RACHEL MURRAY began her dance training in Vancouver, BC at Simon Fraser University. She then went on to perform with Betty Jones' Dances We Dance Company in Honolulu and in Senta Driver's "Harry" in New York City. She joined Mark Morris Dance Group in 1988.

JUNE OMURA received her early dance training at the University of Alabama in Birmingham and then attended Barnard College, graduating in 1986 with honors in dance and English. She has danced for Mark Morris since 1988, previously performing in New York with Kenneth King, Sally Silvers, Richard Bull, Peter Healey and Hannah Kahn.

KRAIG PATTERSON, from Trenton, New Jersey, received his BFA in 1986 from the Juilliard School and began dancing with the Mark Morris Dance Group in 1987.

MIREILLE RADWAN-DANA —The Six Grandfathers have placed in this world many things, all of which should be happy. Every little thing is sent for something, and in that thing there should be happiness and the power to make happy. Like the grasses showing tender faces to each other, thus we should do, for this was the wish of the Grandfathers of the world. (Black Elk)

GUILLERMO RESTO dances with Mark Morris.

WILLIAM WAGNER is from Larchmont, New York. He studied at the Martha Graham School of Dance and is an English graduate from the State University of New York at Purchase. Mr. Wagner joined the Mark Morris Dance Group in 1988.

MEGAN WILLIAMS hails from Los Angeles, California, and Toronto, Canada. She is a BFA graduate of the Juilliard School and has danced with Ohad Naharin, Glenn/Lund/Dance and Mark Haim, among others. She has been a member of the Mark Morris Dance Group since September 1988 and teaches regularly in New York.

JULIE WORDEN, a graduate of the North Carolina School of the Arts, has danced with Chicago choreographers Bob Eisen, Jan Erkert, and Sheldon B. Smith.

This production of *Orfeo ed Euridice* premiered in Iowa City on April 8 and 9, 1996 at Hancher Auditorium of University of Iowa, and will tour to several other venues, including: Costa Mesa, CA on April 24 and 25 at Orange County Performing Arts Center; Los Angeles, CA on April 26, 27, and 28 at Wiltern Theatre; Berkeley, CA on May 1, 2, and 3 at Zellerbach Hall; Brooklyn, NY on May 16, 17, and 18 at Brooklyn Academy of Music; Edinburgh, Scotland on August 16, 17, 19, and 20 at the Edinburgh International Festival.

THE WANG CENTER FOR THE PERFORMING ARTS, under the leadership of President and Chief Executive Officer Josiah A. Spaulding, Jr., serves as the proud national sponsor of *Orfeo ed Euridice*. The Center is nationally recognized for its historic state-of-the-art theater and arts education outreach programs. An advocate for bringing classical art forms to contemporary society; the organization co-presented, with Dance Umbrella, the New England premieres of Mr. Morris's *L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato* in 1994, and choreographer Bill T. Jones's *Still/Here* in 1995. The Center has also produced cutting-edge presentations including a stage collaboration between Boston Ballet and the Boston Pops Esplanade Orchestra for the Center's fifth anniversary, back-to-back screenings of film trilogies produced by Steven Spielberg, and the first-ever collaboration between Grammy Award-winning jazz and gospel legends Eddie Palmieri and The Winans.

ORFEO ED EURIDICE: SYNOPSIS

THE ARGUMENT

The poet/singer Orfeo, son of Apollo and the muse Calliope, weds the dryad Euridice. During the festivities, Euridice, walking abroad with her friends the nymphs, is assailed by the jealous Aristaeus. In fleeing his attack she steps on a snake whose venomous bite kills her. Wedding becomes funeral.

ACT ONE

Scene One. A Lonely Grove.

Euridice's Grave.

Nymphs and shepherds lament Euridice's death ("Ah se intorno a quest'urna funesta"). Left alone, Orfeo adds his voice to the rites. Only Echo replies ("Chiamo il mio ben così"). Orfeo vows to rescue Euridice from the underworld ("Numi! barbari numi").

Scene Two.

Amor appears with word that Jove, pitying Orfeo's sorrow, will allow him to descend, alive, into the land of the dead to retrieve Euridice. To make this trial more difficult, Orfeo must neither look at Euridice, nor explain why looking is forbidden. If he fails this test, he will lose her forever ("Gli sguardi trattieni"). Orfeo agrees and begins his voyage.

ACT TWO

Scene One. The Gate of Hades.

Furies and ghosts try to deny Orfeo's passage to the underworld ("Chi mai dell'Erebo"). His lament softens and placates them. He is eventually allowed to pass through to the Elysian Fields.

Scene Two. Elysium.

Orfeo is moved by the calm beauty of the landscape ("Che puro ciel, che chiaro sol"). Heroes and heroines bring Euridice to him ("Torna, o bella, al tuo consorte"). Without looking at her, he takes her away.

ACT THREE

Scene One. A Dark Labyrinth.

Orfeo leads Euridice toward the upper air, unallowed to look at her ("Vieni, segui i miei passi"). Euridice doesn't understand. Orfeo can't explain ("Vieni, appaga il tuo consorte!"). Euridice panics at the thought of a life without the love of Orfeo ("Che fiero momento"). In desperation he turns to her. She dies, again. How can he live without her? ("Che farò senza Euridice?"). He decides to kill himself.

Scene Two.

Amor reappears and stays Orfeo's hand. In response to Orfeo's deep love and devotion, Amor revives Euridice, again. The three of them return to Earth.

Scene Three. The Temple of Love.

Orfeo, Euridice, Amor, the nymphs, and the shepherds all celebrate the power of love with song and dance ("Trionfi Amore!").

ORFEO ED EURIDICE

Roger Downey

"*Orfeo ed Euridice* was the first of Gluck's three so-called reform operas written with Raniero Calzabigi, in which a 'noble simplicity' in the action and the music was intended to replace the complicated plots and florid musical style of *opera seria*."

—Jeremy Hayes, in *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*

To be known as the "reformer" of an art as beloved for its absurdities as its accomplishments; to be labeled an apostle of "noble simplicity" when extremity and extravagance seem of its very essence: has any composer in the history of music a more uninviting reputation than Christoph Willibald von Gluck?

The more scholars protest the centrality of Gluck's *oeuvre* in the history of opera, the more elevated, worthy, and desperately dull they make it sound. Composers as different as Mozart and Berlioz adored *Orfeo ed Euridice*; but their encomia have not managed to keep the work in the repertory. Today even those "florid," turgidly plotted *opere serie* are making a comeback, while the reforming masterwork of Ritter Gluck still languishes in the shadows. Why?

Until recently a number of obstacles stood in the way of anyone wanting to revive *Orfeo ed Euridice* as it was first presented before the Imperial Court in Vienna. Until 1963, there was no trustworthy edition of this 1762 original available to set against the plethora of transposed, rearranged, re-orchestrated "performing versions" of the score, devised by admirers of more enthusiasm than integrity. Until even more recently, there were simply no male altos both technically and temperamentally suited to the role of Orpheus. But, thanks to recordings, there has been ample evidence for more than a decade that the musical resources for a successful mounting of the 1762 *Orfeo* once more exist. Why has no major opera house risen to the challenge?

In large measure, I believe, because even the finest recording does not and cannot reflect its greatness. *Orfeo ed Euridice* stands perhaps

unique in the operatic repertory as a music drama devised from the ground up to a detailed theoretical plan—an utterly self-conscious musico-theatrical manifesto somehow transmuted—brought to life as an organic work of art. More truly a Wagnerian "Gesamtkunstwerk" than any of Wagner's own music-dramas, *Orfeo ed Euridice* must be seen for its full grandeur to emerge; it must be seen in a performance which honors its creators' plan and follows it to the letter.

"It is owing to their accuracy of representation that the works of men like Corneille and Racine, Raphael and Michelangelo, have been handed down to posterity . . . Why can we not add to the names of these great men those of the masters of dance who made themselves so celebrated in their day? But they are scarcely known; is it the fault of their art, or of themselves?

—Jean-George Noverre, *First Letter on the Dance*, 1760
(trans. Cyril Beaumont)

The plan which produced *Orfeo ed Euridice* was not in its first impulse that of any artist, but that of a producer. When 33-year-old Count Giacomo Durazzo came to Vienna in 1750 as Genoese ambassador to the Imperial Court, the musical life of the Hapsburg capital was dominated by opera, and for a generation operatic life had been dominated by the librettist Pietro Metastasio and the composer Johann Adolf Hasse. As ambitious as he was able, Durazzo set out to supplant the ageing eminences with an artistic team of his own.

Since Hasse and Metastasio represented the quintessence of heavy, elaborate Italian *opera seria* practice, Durazzo turned to France for inspiration and assistance. He formed an alliance with the young assistant director of the court ballet, Gasparo Angiolini, an alliance which paid off when Angiolini was promoted to the top job in 1757. He imported a French theatrical troupe to perform popular, unpretentious *opéras comiques*; when they proved successful, he

recruited Gluck, a recent arrival in Vienna, to adapt such works for Viennese tastes and stage practice.

Metastasio and Hasse still occupied the operatic high ground in Vienna. In 1760, Durazzo saw his chance for a flank attack on their dominant position in the publication of Jean-Georges Noverre's *Lettres sur la danse et sur les ballets*. In this immensely influential book, the youthful Noverre argued for a revival of the theater by means of the simplicity, directness, and emotional truth of "dramatic mime." Less than a year after the *Lettres* reached Vienna, Durazzo, now manager of all Imperial theaters, announced the production of a dramatic ballet based on the tale of Don Juan, its action to be staged by Maestro Angiolini to a new score by Ritter von Gluck.

Don Juan was a sensation, in every sense of the word. The unrelievedly grim story-line, "explicit" action, and headlong pace of the 45-minute work put it in the greatest possible contrast to the decorous pace and architectural formality of abstract, mythological courtly ballet. While all the town was still arguing about the merits of the new style in dramatic dance, Durazzo mobilized his artistic team for a frontal assault on the old guard: to create an opera which would make *opera seria* look as tired and stodgy as formal court ballet looked after *Don Juan*.

The team was the same which created *Don Juan*, with one major addition. Raniero Calzabigi was yet another young artist-adventurer prowling *ancien régime* Europe. He arrived in Vienna from Paris in 1761 with a reputation as one familiar with all the artistic and intellectual currents in that progressive capital, and was immediately recruited by Durazzo to compose the libretto for the opera intended to blow the old operatic guard sky-high.

With its mythological subject of Orpheus' descent into the Underworld in search of his lost Eurydice, Calzabigi's *Orfeo* is, if anything, old-fashioned for an operatic subject—on the surface. But in fact, his treatment of the tale is truly revolutionary. Against the rigidly repeating recitative-aria-exit formula of *opera seria* he sets the musicodramatic structure of the seventeenth-century French *tragédie lyrique*, a fluid sequence of recitatives (accompanied and

unaccompanied), dramatic scenas, ariosi, and full-blown arias each furthering the flow of the action. Nothing is allowed to interrupt that flow: the dance sequences, which in even the most solemn works of Lully and Charpentier are primarily entr'actes and divertissements, become in *Orfeo ed Euridice* integral elements in unfolding the action.

Calzabigi's treatment of character is as revolutionary as his treatment of narrative. The heroes and heroines of *opera seria* are rulers, and their amatory dilemmas public and dynastic. Calzabigi's Orpheus is no demigod or king, but a mere man, and his emotions of no consequence to anyone but himself. Orpheus is also an artist, and his story portrays the power of art to force its way against the laws of this world and the next: pure wish fulfillment in terms of its own time, but heavy with significance in light of the course European history took over the next half century.

Orfeo ed Euridice is often described as an apotheosis of neoclassical art. This label represents a fundamental misunderstanding of the work's sources and objectives. No work could be farther in spirit from the chilly classical drama of Dryden or Voltaire, the reductive, rationalizing brilliance of the *Encyclopedistes*. Beneath its classical draperies, *Orfeo ed Euridice* breathes the mind and spirit of the most demonic soul of the eighteenth century, Jean-Jacques Rousseau, prophet of the simple, the natural, the unaffected, of the force and value of the irrational, of the mysterious truth of the heart. Far from being a capstone of Classic art, it is a fragrant presage of the Romantic era; little wonder that Mozart, Berlioz, Wagner all fell deeply under its spell.

The very qualities in the work which attract and fascinate artists are the ones which make it inaccessible to a lay audience. Gluck is a fine dramatic composer, especially when provided with a libretto as intelligently conceived and deftly detailed as Calzabigi's; but his music, conceived as support for a staged drama, does not stand on its own merits alone as does the music of more prodigally gifted composers. Even at its very best, as in the second scene of the second act of *Orfeo ed Euridice*, it is theatrical in inspiration: it "paints" the light-filled glory of the Elysian fields as no scene-painter could (or can), but it expects—indeed, demands—that what the ear hears will be reinforced, completed by the eye, in

the stage pictures, choral movements, the soloists' behavior and expression. *Orfeo ed Euridice*, in short, is not just complete only in a stage performance; it is complete only when approached with the same intentions as its creators, in the determination to blend movement, stage pictures, sound, and storytelling into a single inseparable whole.

In critical theory, any operatic production subscribes to some such ideal. In practice, few, even the most successful, rise above the measure of a lucky fluke. There are simply too many artists involved in even the most modest productions, too many divergent ambitions, too many differing artistic agendas, too little discussion, too little money, too little time, to achieve an effect of more than serviceable collage.

Such a production, no matter how gifted the individual artists involved, cannot capture the true nature of a work like *Orfeo ed Euridice*. It is, in fact, not simply an opera but a "meta-opera": an opera about the nature of opera, a performance exploring the expressive contours of the arts of performance. Beautifully and sensitively presented it is both a moving and memorable musical fable and an argument about the nature of art. Only great sophistication single-mindedly applied can achieve both the "naïve" affect and the heroic assertion its creators worked for. ■

—Roger Downey is a founder and senior editor of *Seattle Weekly in Seattle, Washington*. He has written extensively on Mark Morris and his work.

AN OPERA FOR THE AGE OF ENLIGHTENMENT

Patricia Howard

Gluck's *Orfeo* belongs to the courtly tradition of marking great feasts, dynastic marriages, political visitations, and the domestic celebrations of a ruling family with an appropriately sumptuous musical entertainment. For its first performance, in Vienna on October 5, 1762, the sparkling overture, lavish use of the chorus and ballet, spectacular underworld scenes and the triumphal finale were designed to appeal to an audience celebrating the name day of the Hapsburg Emperor Francis I. Significantly, *Orfeo* was described not as an opera, but as an *azione teatrale*, an occasional, festival piece which involved the collaboration of the leading theatrical talents in Vienna. "Sublime" declared the diarist Zinzendorf, "deeply moving, the music perfectly adapted to the subject, with the most beautiful stage designs."

Musical criticism from this period is rare and unsystematic, and it is only by luck that a full review of the first performance was published in the official Viennese newspaper, the *Wienerisches Diarium*. The writer of this anonymous article praises the music of "our famous Christoph Gluck, who has surpassed himself"; the ballets, choreographed by the innovative dancer Gasparo Angiolini, were commended for their relevance to the plot and their integration with the choruses;

Giovanni Maria Quaglio's designs were judged to be remarkable, and the set for the Elysian fields brought special praise, though the critic carps at its execution by those who painted the scenery. But the lion's share of the adulation was reserved for the poet Rainieri de' Calzabigi—to the extent that he is suspected of having ghosted the notice himself.

To be fair to Calzabigi, the poet's role was crucial to the success of such a work. The conventions of court music drama required that the subject matter had to be carefully crafted to suit the occasion. Mythical subjects were fashionable. They reflected the intellectual taste for neo-Classicism, and they were also conveniently open to a variety of relevant interpretations. Pastoral drama, which implied contrasts and parallels between the reality of court life and a rural idyll, was especially popular. In the case of *Orfeo*, the connection between the Hapsburg court and Arcadia was already in place: six years earlier, Gluck had composed a festive setting of *Il re pastore* (The Shepherd King) for the emperor's birthday. In *Orfeo*, the emperor is represented by Orpheus, and the opera celebrates his enduring love for his consort, Maria Theresia.

Plots chosen for their supposed relevance can appear grotesquely inappropriate to twentieth-century eyes. For two-thirds of the opera, Orpheus is, after all, in anguish, mourning the untimely death of his wife Eurydice. But Gluck's opera was not intended to be taken as prophesying the empress's imminent demise, any more than, five years later, his *Alceste* was thought to imply that the recently widowed empress should have sacrificed her own life to save her husband's. To a mid-eighteenth-century audience, Gluck and Calzabigi's *Orfeo* acts out a representation of love that is stronger than death, promises honored and obedience rewarded.

Enlightenment drama investigates what it means to be fully human. Often built around a series of trials through which man (and in Italian drama the protagonist usually is male) must pass to achieve his full potential, it is goal-oriented, and its aim is always to define the highest degree of physical, mental, and moral development to which humanity might aspire. Orpheus passes his trial of courage by descending into the Underworld, and his test of skill by subduing the Furies with his singing. He fails his trial of obedience, by the narrowest of margins, because he was asked to attempt the superhuman—the denial of love. By turning to look at Eurydice, he demonstrates that faithful love is a more human virtue than the fulfillment of a vow extracted under duress. In the words of the Viennese critic, “to keep a secret is not the most difficult task for a reasonable man, but not to give help to a suffering wife is asking too much.” His failure also provides the opportunity to illustrate another tenet of the Enlightenment, an act of clemency on the part of authority. For while Orpheus is an icon of Francis the husband of Maria Theresia, Amor stands for Francis as emperor, and representative of Enlightened absolutism in Europe.

Calzabigi had no qualms about altering the ending of the story “out of a pleasing regard for the requirements of our local theatre.” Other ages had told the tale differently. The earliest versions, in Virgil and Ovid, and also in the Renaissance pastoral play by Poliziano, end violently, with Orpheus being torn limb from limb by vengeful women. Rinuccini's libretto for the first operatic settings by Peri and Caccini in 1600 eliminates the trial element by imposing no condition on Orpheus, who successfully rescues Eurydice from the Underworld amid general

rejoicing. Monteverdi's more famous telling of the same story in 1607 has a happy ending of sorts, since Orpheus's reward is to be taken up to heaven where he may forever gaze upon Eurydice among the stars. Calzabigi rejected the violence, the tensionless denouement and the abstract consolation of apotheosis, in favor of restoring, after physical and mental torment, a living, breathing wife to a grieving husband. His *Orfeo* celebrates married life, and addresses Maria Theresia's often stated concern that theatre should promote solid domestic virtues. The empress rewarded the poet's calculated tribute by enthusiastically and uncharacteristically attending fourteen performances of the first production. (Even so, scrupulous voices were raised against “moral ambiguities” in the work because the audience does not know what unlicensed activity Orpheus and Eurydice might indulge in between the end of Act II and the beginning of Act III!)

The structure of *Orfeo* satisfies the taste for symmetry and balance in the Age of Reason. In this most architectural of operas, the arching framework of the slight plot is supported at each side by the pillars of the opening and closing choruses, the first deeply mourning, the last cheerfully triumphant. The opening chorus is remarkable for its expressive intensity: three times Orpheus calls out his wife's name above the somber funeral ritual. Gluck urged a later exponent of the part, the French tenor Le Gros, to “think at this moment neither of the music nor of the chorus, but scream with as much pain as if someone were sawing your leg off!” The first Orpheus, however, was the castrato Guadagni, and Calzabigi acknowledged his contribution to creating the role, writing that “the part fitted him like a glove.” What is known of Guadagni's talents? He impressed Handel, who gave him the alto solos in *Messiah* and *Samson*; his voice was small, but flexible and finely nuanced; he had been trained as an actor by none other than David Garrick, and may well have seized the opportunity provided by the pauses between his phrases to enhance his role with the expressive gestures for which he was famous—Burney tells us that “Guadagni's admirable action” accounted for much of the opera's popularity. No happy ending could quite match this movement in emotional range or theatrical effect, but there is evidence that Gluck rejected a more pedestrian version of his final chorus in favor of the springing step of the

festively scored vaudeville heard today. As the critic of the *Diarium* declared, “Has not the virtuous Orpheus merited his happier fate?”

Within this outermost frame, there are more equal and opposite structures to be articulated. The opera divides in the middle of Act II, its first half moving from darkness to darkness, with the lighter central episode of Amor’s hopeful interpolation. The second half is framed by light, the light of the Blessed Spirits and the light of the happy ending, containing at its center the dark tragedy of Orpheus’s struggle to fulfill Amor’s arbitrary conditions. The parallel situations of the protagonists form another arch, as in each half of the opera, one of them calls for some signal of response: in Act I Orpheus cries out in vain for Eurydice to *speak* to him (“L’idol del mio cor non mi risponde!”); in Act III Eurydice begs him, all but vainly, to *look* at her (“Rispondi, traditor!”) Then there are the two great laments which evidence Gluck’s ability to couch extremes of emotion in the language of a simple song. “Chiamo il mio ben così” in Act I is balanced by “Che farò” in Act III, both miracles of controlled passion: “The chevalier Gluck is simplifying music,” wrote Burney, “he tries all he can to keep his muse chaste and sober . . . Most of his airs in *Orfeo* are as plain and simple as English ballads.”

The magnificent second act contains the fulcrum of the work, in two extended tone pictures, one of darkness, one of light. With a curious literalism, composers of the Enlightenment never failed to grasp an opportunity to paint the changing quality of light—from the wealth of gently crescendoing dawns in Haydn’s symphonies and oratorios (not forgetting the “big bang” in *The Creation*) to the radiant emergence, after their trials, of Tamino and Pamina into Sarastro’s enlightened kingdom in Mozart’s *Die Zauberflöte*. Gluck’s music for the gloomy cavern in Act II Scene I, with its smoke-filled depths and flickering illumination, is not merely fearsome—though the three heads of Cerberus bark realistically—but has a certain nobility too: Orpheus does not snatch Eurydice from a gang of thugs, but persuades suffering spirits to grant him access to a sweet token of the life they can barely understand. When he later rehearsed the opera in Paris, Gluck braved a demarcation dispute and brought about a minor revolution in

the opera house by insisting that the dancers themselves sing the repeated cries of “No!” as they contested Orpheus’s entry into the Underworld.

For the delights of the Elysian Fields, Gluck produced a masterpiece. Using tiny orchestral motifs as effectively as Impressionist painters a hundred years later were to use dabs of paint, he represents, in “Che puro ciel,” the shimmer and dazzle of light itself. This elaborate score must have given trouble in performance. Gluck told Burney of “the difficulties he had met with in disciplining the band, both vocal and instrumental performers, at the rehearsals of *Orfeo*,” and that “he frequently obliged them to repeat some of his maneuvers twenty or thirty times.” The theatre schedules confirm an unusually large number of rehearsals for this work, and “Che puro ciel” is one of the numbers which Gluck simplified in revising the work for Paris. Even in its revised version, the intimate interdependence between voice and orchestra was hailed as something new—Beaumarchais described Gluck’s orchestra as “an actor in the drama.”

Orfeo, an occasional work in a minor genre, became a landmark in operatic history. Its one-off nature was quickly forgotten as by fits and starts it entered the Viennese repertoire, beginning exceptionally well with nineteen performances in 1762 alone. Performances across Europe soon followed. In the ten years after the premiere, *Orfeo* was seen in Italy, England, Germany, and Sweden, and largely through this one opera, Gluck became an international celebrity. Visiting him in Vienna in 1772, Burney expressed the opinion that “his invention is, I believe, unequalled by any other composer who now lives, or has ever existed.” Another visitor, the Swedish composer Kraus, wrote that “no pilgrim approached the relics of the holy land with greater reverence than I did this great patriarch.” “We are all Gluckists at Ferney,” declared Voltaire. And in Paris, a reluctant convert to Gluck’s cause gave *Orfeo* perhaps the finest tribute that could be paid to any work of art: “To spend a couple of hours in the enjoyment of so great a pleasure,” wrote Rousseau, “persuades me that life is worth living.”

—This article originally appeared in the *Cambridge Opera Handbook* Gluck’s *Orfeo* by Patricia Howard.

ORFEO ED EURIDICE: LIBRETTO

ATTO PRIMO

Overtura

SCENA I

Orfeo ed il Coro

CORO

Ah, se intorno a quest'urna funesta,
Euridice, ombra bella, t'aggiri,

ORFEO

Euridice!

CORO

Odi i pianti, i lamenti, i sospiri
Che dolenti si spargon per te.

ORFEO

Euridice!

CORO

Ed ascolta il tuo sposo infelice
Che piangendo
Ti chiama e si lagna

ORFEO

Euridice!

CORO

Come quando
La dolce compagna
Tortorella amorosa perdè.

ORFEO

Basta, basta, o compagni!
Il vostro lutto aggrava il mio!
Spargete purpurei fiori,
Inghirlandate il marmo,
Partitevi da me!
Restar vogl'io solo
Fra quest'ombre funebri e oscure
Coll'empia compagnia di mie sventure.

Ballo.

ACT ONE

Overture

SCENE I

Orpheus and Chorus

CHORUS

Ah! If around this funeral urn,
Eurydice, sweet spirit, you hover,

ORPHEUS

Eurydice!

CHORUS

Hear the plaints, the laments, the sighs
Which we mourners utter for you.

ORPHEUS

Eurydice!

CHORUS

And hearken to your unhappy husband,
Who, weeping,
Calls you and makes moan.

ORPHEUS

Eurydice!

CHORUS

As when
The amorous dove
Loses her dear companion.

ORPHEUS

Enough, enough, my friends!
Your grief increases my own!
Scatter purple flowers,
Place garlands on her tomb,
And leave me!
I would remain alone
Among these dark and mournful shades
With the pitiless company of my misfortunes!

Ballet.

CORO

Ah, se intorno a quest'urna funesta,
Euridice, ombra bella, t'aggiri,
Odi i pianti, i lamenti, i sospiri
Che dolenti si spargon per te.

ORFEO

Chiamo il mio ben così
Quando si mostra il dì.
Quando s'asconde!
Ma, oh vano mio dolor!
L'idol del mio cor
Non mi risponde!

ORFEO

Euridice, Euridice,
Ombra cara, ove sei?
Piange il tuo sposo
Ti domanda agli Dei,
A' mortali ti chiede
E sparse a venti
Son le lagrime sue,
I suoi lamenti!

ORFEO

Cerco il mio ben così
In queste, ove morì,
Funeste sponde.
Ma solo al mio dolor,
Perchè conobbe amor,
L'eco risponde.

ORFEO

Euridice! Euridice! Ah, questo nome
San le spiagge, e le selve
L'appresero da me!
In ogni valle
Euridice risuona, in ogni tronco
Scrisse il misero Orfeo:
Orfeo infelice,
Euridice, idol mio,
Cara Euridice!

ORFEO

Piango il mio ben così,
Se il sole indora il dì,
Se va nell'onde,
Pietoso al pianto mio
Va mormorando il rio,
E mi risponde.

CHORUS

Ah! If around this funeral urn,
Eurydice, sweet spirit, you hover,
Hear the plaints, the laments, the sighs
Which we mourners utter for you.

ORPHEUS

Thus do I call my love
When day shows itself
And when it disappears.
But ah! vain is my grief!
The idol of my heart
Does not reply.

ORPHEUS

Eurydice, Eurydice,
Beloved shade, where are you?
Your husband weeps,
Begs the gods for you
And asks for you among mortals,
Yet scattered to the wind
Are his tears
And his laments!

ORPHEUS

Thus do I seek my love
On these sad shores
Where she died.
But to my grief
Echo alone replies,
Since it knew our love.

ORPHEUS

Eurydice, Eurydice! Ah, that name
The seashore knows, and the woods
Learnt from me!
In every valley
Eurydice resounds, on every tree
The wretched Orpheus has written:
Unhappy Orpheus,
Eurydice, my love,
Dear Eurydice!

ORPHEUS

Thus do I mourn my love,
Whether the sun gilds the day
Or sinks into the waves.
The brook, taking pity on my plaints,
Goes murmuring by
And answers me.

ORFEO

Numi! barbari Numi,
D'Acheronte e d'Averno pallido abitator,
La di cui mano avida delle morti
Mai disarmò, mai trattener
Non seppe beltà ne gioventù,
Voi mi rapiste la mia bella Euridice—
Oh memoria crudel!—sul fior degli anni!
La rivotglio da voi, Numi tiranni!
Ho core anch'io per ricercar
Sull'orme de'più intrepidi Eroi,
Nel vostro orrore la mia sposa,
Il mio ben!

SCENA II

Amore, e detto

AMORE

T'assiste Amore!
Orfeo, della tua pena
Giove sente pietà.
Ti si concede le pigre
Onde di Lete vivo varcar!
Del tenebroso abisso sei sulla via:
Se placar puoi col canto le furie,
I mostri, e l'empia morte,
Al giorno la diletta Euridice
Farà teco ritorno.

ORFEO

Ah, come? Ah, quando?
E possibil sarà?
Spiegati!

AMORE

Avrai valor che basti
A questa prova estrema?

ORFEO

Mi prometti Euridice,
E vuoi ch'io tema?

AMORE

Sai però con qual patto
L'impresa hai da compir.

ORFEO

Parla!

ORPHEUS

O gods, cruel gods!
You, the pale inhabitant of Acheron and Avernus,
Whose greedy hand was never stayed
By beauty or youth,
Nor could keep it from death,
You stole from me my lovely Eurydice—
Oh cruel memory!—in the flower of her life.
I want her back from you, tyrannous gods!
I too have the courage, in the footsteps
Of the most intrepid heroes,
To search for my wife,
My loved one, in your horror!

SCENE II

Amor and Orpheus

AMOR

Love will assist you!
Orpheus, Jove has taken pity
On your grief.
It is granted you to pass
The sluggish waters of Lethe alive!
Go on your way to the shadowy abyss:
If with your singing you can placate the Furies,
The monsters, and pitiless death,
You can take back your beloved Eurydice
With you into the light of day.

ORPHEUS

But how? and when?
Can this be possible?
Explain!

AMOR

Have you courage enough
For this extreme trial?

ORPHEUS

Your promise me Eurydice,
And you think I could be afraid?

AMOR

Then know on what conditions
You must complete the task.

ORPHEUS

Speak!

AMORE

Euridice ti si vieta il mirar
Finchè non sei fuor degli antri di Stige!
E il gran divieto rivelarle non dei!
Se no, la perdi e di nuovo e per sempre;
E in abbandono al tuo fiero desio
Sventurato vivrai!
Pensaci, addio!

AMORE

Gli sguardi trattieni,
Affrena gli accenti,
Rammenta che peni,
Che pochi momenti
Hai più da penar!
Sai purche talora
Confusi, tremanti
Con chi gl'innamora
Son ciechi gli amanti,
Non sanno parlar!

ORFEO

Che disse? Che ascoltai?
Dunque Euridice vivrà,
L'avrò presente?
E dopo i tanti affanni miei,
In quel momento,
In quella guerra d'affetti,
Io non dovrò mirarla,
Non stringerla al mio sen!
Sposa infelice!
Che dirà mai? Che penserà?
Preveggo le smanie sue,
Comprendo le angustie mie!
Nel figurarlo solo
Sento gelarmi il sangue,
Tremarmi il cor!
Ma lo potrò! Lo voglio!
Ho risoluto! Il grande
L'insoffribil de'mali è l'esser privo
Dell'unico dell'alma amato oggetto.
Assistetemi, o Dei! La legge accetto.

AMOR

Forbidden is the sight of Eurydice
Until you are beyond the caves of the Styx!
And of this great prohibition you must not tell her!
Otherwise, you lose her again, and for ever;
And you will live unhappy,
A prey to your fierce desire!
Think on this: farewell!

AMOR

Restrain your glances,
Refrain from words:
Recall, if you suffer,
That you have to suffer
But a few moments more!
Do you not know
That sometimes lovers,
Confused and trembling,
Are blind to those they love,
And cannot speak?

ORPHEUS

What said he? What did I hear?
That Eurydice will live
And I shall have her here?
And after all my torments,
In that moment,
Torn by emotions,
I must not look at her,
Not clasp her to my bosom!
Unhappy wife!
What will she say? What will she think?
I foresee her impatience,
I understand my anguish.
At the mere thought
I feel my blood congeal,
My heart falter.
But I can! I will!
I am resolved! The greatest,
Most intolerable of ills is to be deprived
Of the only being my soul adores.
Be with me, ye gods! I accept your decree.

ATTO SECONDO

SCENA I

Orfeo ed il Coro

Ballo.

CORO

Chi mai dell'Erebo
Fralle caligini
Sull'orme d'Ercole
E di Piritoo
Conduce il piè?

Ballo.

CORO

Chi mai dell'Erebo
Fralle caligini
Sull'orme d'Ercole
E di Piritoo
Conduce il piè?

D'orror l'ingombrino
Le fiere Eumenidi,
E lo spaventino
Gliurli di Cerbero,
Se un dio non è!

Ballo.

ORFEO

Deh! placatevi con me,
Furie, larve, ombre sdegnose!

CORO

No!

ORFEO

Vi renda almen pietose
Il mio barbaro dolor!

CORO

Misero giovane,
Che vuoi, che mediti?
Altro non abita
Che lutto e gemito
In queste orribili
Soglie funeste!

ACT TWO

SCENE I

Orpheus and Chorus

Ballet.

CHORUS

Who is this
Who draws near to us
Through the gloom of Erebus
In the footsteps of Hercules
And of Pirithous?

Ballet.

CHORUS

Who is this
Who draws near to us
Through the gloom of Erebus
In the footsteps of Hercules
And of Pirithous?

May the savage Eumenides
Overwhelm him with horror,
And the howls of Cerberus
Terrify him
If he is not a god.

Ballet.

ORPHEUS

O be merciful to me,
Ye Furies, ye spectres, ye angry shades!

CHORUS

No!

ORPHEUS

May my cruel grief
At least earn your pity!

CHORUS

Wretched youth,
what seek you? What is your purpose?
Here dwell naught
but grief and lamenting
in these fearful,
mournful regions!

ORFEO

Mille pene, ombre moleste,
Come voi sopporto anch'io!
Ho con me l'inferno mio,
Me lo sento in mezzo al cor.

CORO

Ah, quale incognito
Affetto flebile
Dolce a sospendere
Vien l'implacabile
Nostro furor?

ORFEO

Men tiranne, ah! voi sareste
Al mio pianto, al mio lamento,
Se provaste un sol momento
Cosa sia languir d'amor!

CORO

Ah, quale incognito
Affetto flebile
Dolce a sospendere
Vien l'implacabile
Nostro furor?

Le porte stridano
Su' neri cardini
E il passo lascino
Sicuro e libero
Al vincitor!

SCENA II

Ballo.

ORFEO

Che puro ciel, che chiaro sol,
Che nuova serena luce è questa mai!
Che dolce lusinghiera armonia
Formano insieme
Il cantar degli augelli,
Il correr de' ruscelli,
Dell'aure il sussurar!
Questo è il soggiorno
De' fortunati Eroi!
Qui tutto spira un tranquillo contento,
Ma non per me.
Se l'idol mio non trovo,
Sperar non posso!
I suoi soavi accenti,
Gli amorosi suoi sguardi, il suo bel riso,

ORPHEUS

A thousand pangs I too suffer,
Like you, o troubled shades!
My hell lies within me,
In the depths of my heart.

CHORUS

Ah! What unknown
Feeling of pity
Sweetly comes
To soften
Our implacable rage?

ORPHEUS

Ah! You would be less harsh
To my weeping and lamenting
If for but a moment you could know
What it is to languish for love!

CHORUS

Ah! What unknown
Feeling of pity
Sweetly comes
To soften
Our implacable rage?

Let the gates creak
On their black hinges,
And let the victor,
Safe and free,
Be allowed to pass.

SCENE II

Ballet.

ORPHEUS

How clear the sky! How bright the sun!
How new and serene is this light!
What sweet, enchanting harmony
Do the song of the birds,
The purling of the streams,
The murmur of the breezes
Make together!
This is the abode
Of the blessed heroes!
Here everything breathes peace and contentment,
But not for me.
If I cannot find my idol,
There is no hope for me!
Her sweet voice,
Her loving glances, her tender smile,

Sono il mio solo, il mio diletto Eliso!
Ma in qual parte ei sarà?
Chiedasi a questo
Che mi viene a incontrar stuolo felice.
Euridice dov'è?

CORO

Giunge Euridice!

CORO

Vieni a' regni del riposo,
Grand'eroe, tenero sposo,
Raro esempio in ogni età!
Euridice amor ti rende,
Già risorge, già riprende
La primiera sua beltà.

Ballo.

ORFEO

Anime avventurose,
Ah, tollerate in pace le impazienze mie!
Se foste amanti,
Conoscerete a prova
Quel focoso desio,
Che mi tormenta,
Che per tutto è con me.
Nemmeno in questo placido albergo
Esser poss'io felice,
Se non trovo il mio ben.

CORO

Viene Euridice!

CORO

Torna, o bella, al tuo consorte,
Che non vuol che più diviso
Sia da te pietoso il ciel.
Non lagnarti di tua sorte,
Che può dirsi un altro Eliso
Uno sposo sì fedel.

Are my only, my blissful Elysium!
But where can she be?
Let me ask this happy crowd
Which comes to meet me.
Where is Eurydice?

CHORUS

Eurydice is coming!

CHORUS

Come to the realms of bliss,
Great hero, tender husband,
Rare example in any age
Amor returns Eurydice to you,
Already she revives and recovers
All the flower of her beauty.

Ballet.

ORPHEUS

Kind spirits,
Ah! suffer my impatience in peace!
If you were lovers
You would know for yourselves
The burning desire
Which torments me,
Which goes with me everywhere.
Not even in this peaceful haven
Can I be happy
If I do not find my love.

CHORUS

Here is Eurydice!

CHORUS

Return, fair one, to your husband,
From whom merciful heaven
Wishes you never more to be parted.
Do not lament your lot,
For a husband so true
Can be called another Elysium.

ATTO TERZO

SCENA I

Orfeo ed Euridice

ORFEO

Vieni, segui i miei passi,
Unico amato oggetto
Del fedele amor mio!

EURIDICE

Sei tu? M'inganno?
Sogno? Veglio? O deliro?

ORFEO

Amata sposa, Orfeo son io, e vivo ancor!
Ti venni fin negli Elisi a ricercar.
Fra poco il nostro cielo, il nostro sole,
Il mondo di bel nuovo vedrai!

EURIDICE

Tu vivi? Io vivo?
Come? Ma con qual arte? Ma per qual via?

ORFEO

Saprai tutto da me.
Per ora non chieder più!
Meco t'affretta,
E il vano importuno timor dall'alma sgombra!
Ombra tu più non sei,
Io non son ombra.

EURIDICE

Che ascolto? E sarà ver?
Pietosi Numi
Qual contento è mai questo!
Io dunque in braccio all'idol mio
Fra più soavi lacci
D'Amore e d'Imenco
Nuova vita vivrò!

ORFEO

Sì, mia speranza!
Ma tronchiam le dimore,
Ma seguiamo il cammin.
Tanto è crudele la fortuna con me,
Che appena io credo di possederti,
Appena sò dar fede a me stesso.

EURIDICE

E un dolce sfogo del tenero amor mio
Nel primo istante che tu ritrovi me,
Ch'io ti riveggo
T'annoja, Orfeo!

ACT THREE

SCENE I

Orpheus and Eurydice

ORPHEUS

Come, follow my steps,
Dearest, only object
Of my faithful love.

EURYDICE

Is it you? Am I deceived?
Am I dreaming or awake? Or delirious?

ORPHEUS

Beloved wife, I am Orpheus, and I am still alive.
I came to search for you even in Elysium.
Soon you will see our sky, our sun,
Our dear world once again!

EURYDICE

You are alive? I am living?
How? But by what art, by what means?

ORPHEUS

I will tell you all,
But do not ask more now!
Hasten with me,
And banish vain importunate fear from your soul!
You are no longer a shade,
And I am not a shade.

EURYDICE

What do I hear? Can it be true?
Merciful gods,
What joy this is!
In my love's arms,
In the sweet nets
Of Love and Hymen,
I will live life anew!

ORPHEUS

Yes, my dearest!
But let us delay no more
And follow our road.
So cruel has fortune been with me
That I hardly can believe that I possess you.
I can scarcely believe myself.

EURYDICE

Yet a soft pledge of my tender love
In the first moment that you find me again,
That I see you again,
Annoys you, Orpheus!

ORFEO

Ah, non è ver, ma...
Sappi...senti...
(Oh legge crude!)
Bella Euridice,
Inoltra i passi tuoi!

EURIDICE

Che mai t'affanna
In sì lieto momento?

ORFEO

(Che dirò?
Lo preveddi!
Ecco il cimento!)

EURIDICE

Non m'abbracci? Non parli?
Guardami almen.
Dimmi, son bella ancora,
Qual era un dì?
Vedi, che forse è spento
Il roseo del mio volto?
Odi, che forse s'oscurò
Quel che amasti,
E soave chiamasti,
Splendor de'sguardi miei?

ORFEO

(Più che l'ascolto,
Meno resisto.
Orfeo, coraggio!)
Andiamo, mia diletta Euridice!
Or non è tempo
Di queste tenerezze,
Ogni dimora è fatale per noi.

EURIDICE

Ma...un sguardo solo...

ORFEO

È sventura il mirarti.

EURIDICE

Ah, infido!
E queste son l'accoglienze tue!
Mi nieghi un sguardo,
Quando dal caro amante
E dal tenero sposo
Aspettarmi io dovea
Gli amplessi e i baci!

ORPHEUS

Ah, that is not true, but...
Know that...listen...
(Oh cruel decree!)
Dear Eurydice,
Quicken your steps!

EURYDICE

But what distresses you
In this happy moment?

ORPHEUS

(What can I say?
I foresaw it!
This is the moment of danger!)

EURYDICE

You do not embrace me? Nor speak?
At least look at me.
Say, am I still beautiful
As I was once before?
Look, has the color in my cheeks
Perhaps faded?
Listen, has the splendor of my eyes
That you loved,
And you called sweet,
Perhaps dimmed?

ORPHEUS

(The more I listen,
The less can I resist.
Courage, Orpheus!)
Come, my beloved Eurydice!
Now is not the time
For these tendernesses;
Any delay is fatal for us.

EURYDICE

One single look!

ORPHEUS

To look at you would be disastrous.

EURYDICE

Ah, faithless one!
And this is your welcome!
You deny me a glance
When I should expect
From a true lover
And tender husband
Embraces and kisses!

ORFEO

(Che barbaro martir!)

Ma vieni e taci!

EURIDICE

Ch'io taccia! E questo ancora

Mi restava a soffrir?

Dunque hai perduto

La memoria, l'amore,

La costanza, la fede?

E a che svegliarmi dal mio dolce riposo

Or ch'hai pur spente

Quelle a entrambi sì care d'Amore

E d'Imeneo pudiche faci!

Rispondi, traditor!

ORFEO

Ma vieni, e taci!

ORFEO

Vieni, appaga il tuo consorte!

EURIDICE

No, più cara è a me la morte,

Che di vivere con te!

ORFEO

Ah, crudel!

EURIDICE

Lasciami in pace!

ORFEO

Nò, mia vita, ombra seguace

Verrò sempre intorno a te!

EURIDICE

Ma perchè sei sì tiranno?

ORFEO

Ben potrò morir d'affanno,

Ma giammai dirò perchè!

EURIDICE ED ORFEO

Grande, o Numi è il dono vostro!

Lo conosco e grata/grato io sono!

Ma il dolor, che unite al dono,

È insoffribile per me!

EURIDICE

Qual vita è questa mai

Che a vivere incomincio!

E qual funesto,

Terribile segreto

ORPHEUS

(Cruel torture!)

Do come, and be silent!

EURYDICE

I be silent! Did I have

To suffer this too?

Have you then forgone

Memory, love,

Faith and constancy?

For what was I awakened from my soft repose,

Now that you have extinguished

Those chaste torches

So dear to both Love and Hymen?

Reply, traitor!

ORPHEUS

Do come, and be silent!

ORPHEUS

Come, do your husband's bidding!

EURYDICE

No, death is dearer to me

Than life with you!

ORPHEUS

Cruel one!

EURYDICE

Leave me in peace!

ORPHEUS

No, my life, I will always come after you

Like a haunting shadow.

EURYDICE

Then why are you so harsh?

ORPHEUS

I well could die of sorrow,

But I will never tell you why.

EURYDICE AND ORPHEUS

Great is your gift, ye gods!

I recognize it and am grateful!

But the grief which accompanies

Your gift is past all bearing!

EURYDICE

What life is this now

Which I am about to lead?

And what fatal,

Terrible secret

Orfeo m'asconde!
Perchè piange, e s'affligge?
Ah, non ancora troppo
Avvezza agli affanni,
Che soffrono i viventi,
A sì gran colpo
Manca la mia costanza;
Agli occhi miei
Si smarrisce la luce,
Oppresso in seno,
Mi diventa affannoso il respirar.
Tremo, vacillo,
E sento fra l'angoscia e il terrore
Da un palpito crudel vibrarmi il core.

EURIDICE

Che fiero momento,
Che barbara sorte
Passar dalla morte
A tanto dolor!

Avvezzo al contento
D'un placido oblio,
Fra queste tempeste
Si perde il mio cor.

Vacillo, tremo...

ORFEO

Ecco un nuovo tormento.

EURIDICE

Amato sposo,
M'abbandoni così?
Mi struggo in pianto;
Non mi consoli?
Il duol m'opprime i sensi,
Non mi soccorri?
Un'altra volta, oh stelle,
Dunque morir degg'io
Senza un amplesso tuo,
Senza un addio?

ORFEO

Più frenarmi non posso,
A poco a poco
La ragion m'abbandona,
Oblio la legge,
Euridice, e me stesso! E...

EURIDICE

Orfeo, consorte!
Ah...mi sento...languir.

Does Orpheus hide from me?
Why does he weep and grieve?
Ah, I am as yet unaccustomed
To the sorrows
Suffered by the living!
Beneath so great a blow
My constancy fails,
The light fades
Before my eyes;
My breath, locked in my bosom,
Becomes laboured.
I tremble, I sway
And feel my heart wildly beating
With anguish and terror.

EURYDICE

O bitter moment!
O cruel fate!
To pass from death
To such sorrow.

I was used to the peace
Of a tranquil oblivion,
But in these tempests
My heart is shattered.

I sway, I tremble...

ORPHEUS

Here is a new torment.

EURYDICE

Beloved husband,
Will you leave me thus?
I am consumed with grief;
Will you not console me?
Sorrow overwhelms my senses;
Will you not aid me?
O stars, must I then die
Once more
Without an embrace from you,
Without a farewell?

ORPHEUS

I can restrain myself no longer;
Little by little
My reason is forsaking me.
Eurydice, I forget the decree
And myself! And...

EURYDICE

Orpheus, husband!
Ah!...I feel...faint.

ORFEO

Nò, sposa! Ascolta!
Se sapessi...
A che fò?
Ma fino a quando
In questo orrido inferno dovrò penar?

EURIDICE

Ben mio, ricordati...di...me!

ORFEO

Che affanno!
Oh, come mi si lacera il cor!
Più non resisto...
Smanio...fremo...delirio...
Ah! Mio tesoro!

EURIDICE

Giusti Dei, che m'avenne?
Io manco, io moro.

ORFEO

Ahimè! Dove trascorsi?
Ove mi spinse
Un delirio d'amor?
Sposa! Euridice!
Euridice! Consorte!
Ah più non vive,
La chiamo invan!
Misero me!
La perdo, e di nuovo e per sempre!
Oh legge! Oh morte!
Oh ricordo crudel!
Non ho soccorso,
Non m'avanza consiglio!
Io veggo solo (ah, fiera vista!)
Il luttuoso aspetto
Dell'orrido mio stato!
Saziati, sorte rea!
Son disperato!

ORFEO

Che farò senza Euridice?
Dove andrò senza il mio ben?
Euridice! Euridice!
Oh Dio! Rispondi!
Io son pure il tuo fedel!
Euridice! Euridice!
Ah, non m'avanza
Più soccorso più speranza,
Nè dal mondo, nè dal ciel!

ORPHEUS

No, beloved! Listen!
If you knew...
ah, what am I doing?
How long must I suffer
In this fearful hell?

EURYDICE

Dearest, remember...me!

ORPHEUS

What torment!
O how my heart is torn!
I can resist no more...
I rant...I tremble...I rave...
Ah! My treasure!

EURYDICE

Merciful gods, what is happening?
I faint...I die.

ORPHEUS

Alas! What have I done?
Where has love's frenzy
Driven me?
Beloved Eurydice!
Eurydice! My wife!
Ah! She lives no longer,
I call her in vain!
Woe is me!
I have lost her again, and for ever.
Cruel decree! O death!
O bitter reminder!
There is no help,
No counsel for me!
I see only (ah, cruel sight!)
The mournful signs
Of my terrible plight.
Be satisfied, malevolent fate!
I am in despair!

ORPHEUS

What shall I do without Eurydice?
Where shall I go without my love?
Eurydice! Eurydice!
O heavens! Answer!
I am still true to you!
Eurydice! Eurydice!
Ah, there is no help,
No hope for me
Either on earth nor in heaven!

ORFEO

Ah finisca e per sempre colla vita il dolor!
Del nero Averno
Già sono insù la via!
Lungo cammino non è
Quel che divide il mio bene da me.
Sì, aspetta, o cara ombra dell'idol mio!
Aspetta, aspetta!
Nò, questa volta senza lo sposo tuo
Non varcherai l'onde lente di Lete.

SCENA II

Amore e detti

AMORE

Orfeo, che fai?

ORFEO

E chi sei tu,
Che trattenere ardisci
Le dovute a miei casi
Ultime furie mie?

AMORE

Questo furore calma,
Deponi, e riconosci Amore!

ORFEO

Ah sei tu? Ti ravviso!
Il duol finora tutti i sensi m'opprime.
A che venisti
In sì fiero momento?
Che vuoi da me?

AMORE

Farti felice!
Assai per gloria mia soffristi, Orfeo,
Ti rendo Euridice il tuo ben.
Di tua costanza maggior prova non chiedo
Ecco: risorge
A riunirsi con te.

ORFEO

Che veggo! Oh Numi!
Sposa!

EURIDICE

Consorte!

ORFEO

E pur t'abbraccio?

ORPHEUS

Ah! May grief end my life, and for ever!
I am already upon the path
to black Avernus!
It is not a long road
which divides me from my love.
Yes, wait, dear shade of my beloved!
Wait, wait!
No, this time you shall not cross
Lethe's sluggish waters without your husband.

SCENE II

Amor and the previous

AMOR

Orpheus, what are you doing?

ORPHEUS

And who are you
Who dare to restrain
My last fury,
Which my plight justifies?

AMOR

Calm your anger,
Lay down your weapon, and recognize Love!

ORPHEUS

Ah, is it you? I recognize you!
Grief clouded all my senses before.
Why have you come
In this bitter moment?
What do you want with me?

AMOR

To make you happy!
Orpheus, you have suffered enough for my glory;
I give you back your beloved Eurydice.
I seek no greater proof of your fidelity.
Here she is: she rises
To be reunited with you.

ORPHEUS

What do I see? Ye gods!
My wife!

EURYDICE

My husband!

ORPHEUS

Can I really embrace you?

EURIDICE

E pure al sen ti stringo!

ORFEO

Ah, quale riconoscenza mia.

AMORE

Basta!

Venite! Avventurosi amanti,

Usciamo al mondo,

Ritornate a godere!

ORFEO

Oh fausto giorno,

Oh Amor pietoso!

EURIDICE

Oh lieto, fortunato momento!

AMORE

Compensa mille pene

Un mio contento!

SCENA III E ULTIMA

Balli.

ORFEO E CORO

Trionfi Amore,

E il mondo intiero

Serva all'impero

Della beltà!

Di sua catena

Talvolta amara

Mai fù più cara

La libertà!

AMORE

Talor dispera,

Talvolta affanna

D'una tiranna

La crudeltà!

Ma poi la pena

Oblia l'amante

Nel dolce istante

Della pietà!

EURYDICE

Can I clasp you to my bosom?

ORPHEUS

My gratitude to you.

AMOR

Enough!

Come, happy lovers,

Let us go back to earth:

Return to enjoy it!

ORPHEUS

O happy day!

O merciful Amor!

EURYDICE

O joyful, blissful moment!

AMOR

My contentment compensates

For a thousand woes!

SCENE III

Ballet

ORPHEUS AND CHORUS

Let Amor triumph,

And all the world

Serve the empire

Of beauty!

Never was sweeter

The liberty

Of her sometimes

Bitter chains!

AMOR

The cruelty

Of a tyrant

Causes now despair,

Now distress.

But the lover

Forgets his pains

In the sweet moment

Of mercy.

CORO

Trionfi Amore,
E il mondo intiero
Serva all'impero
Della beltà!

EURIDICE

La gelosia
Strugge e divora,
Ma poi ristora, la fedeltà.
E quel sospetto
Che il cor tormenta
Al fin diventa
Felicità!

CORO

Trionfi Amore,
E il mondo intiero
Serva all'impero
Della beltà!

CHORUS

Let Amor triumph,
And all the world
Serve the empire
Of beauty!

EURYDICE

Jealousy consumes
And devours,
But faith restores.
And that suspicion
Which torments the heart
At last turns
To delight.

CHORUS

Let Amor triumph,
And all the world
Serve the empire
Of beauty!

—English translation reprinted by kind permission of Sony Classical from the Vivarte recording:
Orfeo ed Euridice Vienna version, 1762 (complete) by Tafelmusik (Sony Classical SX2K 48040).

Set construction by Hudson Scenic Studio and I. Weiss and Sons
Costumes executed by Euro Co, Izquierdo Studio, and Studio Rouge.
Fabric dyeing by Gene Mignola, Inc.

Understudies: Carl Strygg, *Orfeo*; Christine Brandes, *Euridice*; Jean Danton, *Amor*.

Production Management, Philip Jordan
Production Electrician, James L. Paulson
Lighting Systems by High Output, Inc.
Sound Systems by Boston Light and Sound

H&H Artistic Management: Columbia Artists Management, Inc.
Personal Direction, Michael Mushalla

Orfeo ed Euridice

The Handel & Haydn Society would like to recognize the following individuals, corporations, and foundations for their generous support of the H&H/Mark Morris Dance Group production of Orfeo ed Euridice this spring. This listing includes leadership contributions designated specifically for the project that were received by April 1, 1996.



\$50,000 and up

Andrew W. Mellon Foundation
NYNEX
Anonymous (1)

\$15,000–\$49,999

Mr. & Mrs. David L. Landay
Pat & Dave Nelson
Ellen Poss & Mitch Kapor
Seth Sprague Education &
Charitable Trust

\$10,000–\$14,999

Candace & William Achtmeyer
The Boston Company
Dr. Lee C. Bradley
Virginia Stearns Gassel
John William Gorman
Karen & George Levy
Robert H. Scott &
Diane T. Spencer
James J. Vanecko
Janet & Dean Whitla

\$5,000–\$9,999

J.P. & Mary Barger
W. Walter Boyd &
David Santee
Mr. & Mrs. J. Linzee Coolidge
Eleanor Naylor Dana Trust
Mr. & Mrs. Steven Grossman
Felda & Dena Hardyman
International Data Group
David Jenkins
LEF Foundation
Barbara Fish Lee
Alice Richmond &
David Rosenbloom
Talbots
James & Jane Wilson
Anonymous (1)

\$2,500–\$4,999

John Achatz & Mary Farrell
Robert C. Allen
Linda Cabot Black

Katie & Paul Bittenwieser
Bobbi & Nicholas Caille
Laurie & Robert Champion
Ernst & Young
Joseph M. Flynn
Mrs. Henry M. Halvorson
Mr. & Mrs. J. Robert Held
Mr. & Mrs. J. Thomas
Henderson
Roger & Mimi Hewlett
Horace H. Irvine, II
Ellen & Robert Jaffe
Sheryl Marshall &
Howard Salwen
Walter Howard Mayo, III
Sharon F. Merrill &
John J. Marino
Michael S. &
Mary Scott Morton
Eric Mourlot
Grace & John Neises
Dr. Michael Fisher Sandler
Katherine & Michael Schieffelin
Drs. Richard and Mary Scott
Rhonda S. Segal
Carl & Ruth Shapiro Family
Foundation
Mr. & Mrs. Stephen A.
Shaughnessy
Robert C. & Estah Yens
Arnold & Ellen Zetcher

\$1,000–\$2,499

Jane G. & Steven P. Akin
Dr. F. Knight Alexander
Christine Armstrong
Afarin & Lee Bellisario
Joan Bok
Joyce Brinton & Bruce Hauben
Julian & Marion Bullitt
Dr. & Mrs. Edmund B. Cabot
John F. Cogan, Jr.
Sylvia & John Constable
Mary & Jim Deissler
Leon & Grace deMagistris
Charles & JoAnne Dickinson

Fairway Trust
Deborah & Robert First
Paula & Ralph Gilbert
Sandra & Jerome Gorkin
Kieran Gray
Mr. & Mrs. Graham Gund
Sylvia & Roy Hammer
John Hancock Financial
Services
James & Lucie Hangstefer
Mr. & Mrs. George
Hatsopoulos
Hill & Barlow
Alan Kay & Bonnie McBird
Mrs. Remsen M. Kinne, III
Beth & Seth Klarman
Lynne M. Kortenhaus
Mr. & Mrs. L. Edward
Lashman
David Latham
Dr. Lucy Lee
Peter G. Manson
Robert A. Marra
Sandra Sue McQuay
Amy Meyer
Mr. & Mrs. Christopher
Milton
Joan Nissman &
Morton Abromson
Winifred & Leroy Parker
Richard Paulsen &
Gwen Mitchell
Dr. & Mrs. Maurice Pechet
Cokie & Lee Perry
Mr. & Mrs. Charles Porter
Dorothy & Jerome Preston
Dorothy Puhly &
Michael Freedman
Daniel Romanow
Mario Russo
Carl M. Sapers
Drs. John &
Elizabeth Serrage
Anonymous (1)



Thanks For Supporting The Arts.
(And You Thought You Were Just Listening
To Some Nice Music)



Mellon TrustSM

THE BOSTON COMPANY

© 1996 Mellon Bank Corporation

H&H ADMINISTRATION

Christopher Hogwood, *Artistic Director*
John Finney, *Associate Conductor/Chorusmaster*
Mary A. Deissler, *Executive Director*

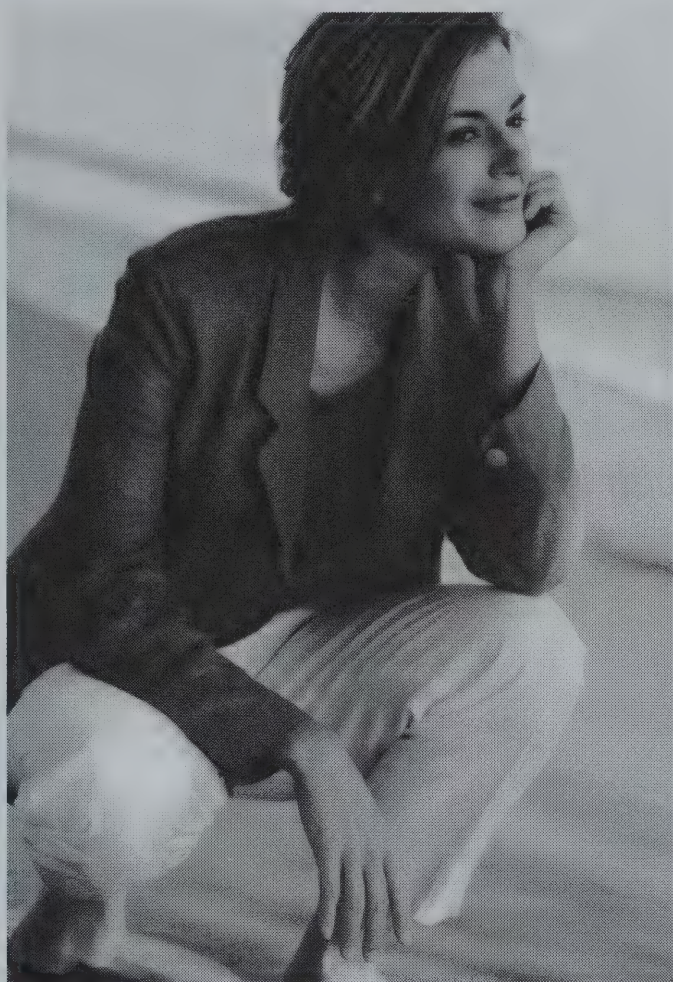
Janet M. Bailey, *General Manager*
Robin L. Baker, *Director of Educational Activities*
Beth K. Brooker, *Marketing Assistant*
Cynthia Colantuono, *Box Office Assistant*
Debra A. Cole, *Director of Finance*
Mary Fifield, *Public Relations Consultant*
Donna Huron, *Director of Capital Campaign and Special Projects*
Michael E. Jendrysik, *Director of Annual Giving*
Jesse Levine, *Music Librarian and Production Manager*
Julianna D. Lovell, *Box Office Manager*
Deborah MacKinnon, *Associate Director of Audience Development*
Anne Quattlebaum, *Executive Assistant*
Michael C. Russo, *Box Office Assistant*
Richard Shaughnessy, *Personnel Manager*
Sarah A. Traniello, *Development Intern*
Yoichi Udagawa, *Rehearsal Assistant*
Thomas L. Vignieri, *Artistic Administrator*
Robin Yorks, *Director of Major Gifts*
Hill & Barlow, *Of Counsel*

COMMITTEE FOR ORFEO

David L. Landay and Alice E. Richmond, Co-chair

Laurie S. Champion, Robert L. Champion, Mary Deissler, Mary Fifield, Paula Gilbert,
John W. Gorman, Sandra Gotkin, Anneliese M. Henderson, Donna Huron, Lynne M. Kortenhaus,
Dr. Lucy Lee, Karen S. Levy, Peter G. Manson, Thaleia Schlesinger, Robert H. Scott,
Katherine Schlieffelin, Stephen Shaughnessy, James J. Vanecko, Ellen Zetcher

DANCE UMBRELLA, now in its fifteenth season, is the largest year-round presenter of contemporary and culturally diverse dance in New England with a mission to inspire, educate, entertain, and empower. Dance Umbrella is extremely proud of its long-standing commitment and support of the Mark Morris Dance Group, a relationship that began twelve years ago when Dance Umbrella was one of the first organizations outside New York City to present the company. Since then Dance Umbrella's annual presentations of the Dance Group have become a Boston tradition. The Dance Group inaugurated Dance Umbrella's Dance Company in Residence Program. Considered a national model, this extended, annual multi-week residency reflects a commitment to extend the impact of an artist beyond the stage by building long-term, collaborative relationships between artists and communities, and by creating opportunities that challenge perceptions and promote cultural understanding and acceptance. Dance Umbrella has co-commissioned over seven Morris world premieres including *Somebody's Coming to See Me Tonight*, *Lucky Charms*, and the solo *Three Preludes*, performed by both Morris and Mikhail Baryshnikov. Dance Umbrella has presented countless United States premieres by Morris including *Dido and Aeneas*, as well as the world premiere of the Morris/Baryshnikov White Oak Dance Project.



WE APPRECIATE THE CLASSICS

At Talbots, our continuing commitment to the arts is as important
as our continuing commitment to quality, value and service.

Talbots salutes the Handel & Haydn Society and is proud to sponsor
the Boston premiere of *Orfeo ed Euridice*.

Talbots
Women's Classic Clothing And Accessories Since 1947

Visit our stores in Boston, 25 School Street and 500 Boylston Street, or any of our 40 locations throughout New England.

*We are proud to support
the Handel & Haydn Society's collaboration
with the Mark Morris Dance Group*



Casa Lapostolle

Raising our glasses
to the

Handel & Haydn Society
and
Mark Morris Dance Group

A toast to their groundbreaking
artistic collaboration



Schieffelin & Somerset Co.
TWO PARK AVENUE, NEW YORK, NY 10016

ANNUAL FUND CONTRIBUTORS

The Handel & Haydn Society is grateful to the following individuals, corporations, foundations, and agencies for their generous contributions to the Annual Fund. Such ongoing support is crucial to H&H's artistic growth and financial stability. This roster acknowledges gifts received between January 1, 1995 and March 27, 1996. If you wish to make a contribution to the Handel & Haydn Society or to learn more about the exclusive benefits available to Conductor's Circle members, please call Michael E. Jendrysis, Director of Annual Giving at (617) 262-1815.

CONDUCTOR'S CIRCLE



The Conductor's Circle of the Handel & Haydn Society brings together individuals who express their deep commitment to Baroque and Classical music by donating \$1,000 or more to the Annual Fund. The generosity of Conductor's Circle members has enabled Artistic Director Christopher Hogwood to establish H&H as a premier period instrument orchestra and a national leader in historically informed performance.

Diamond Baton

(\$10,000 to \$24,999)

Mrs. Henry M. Halvorson
Mrs. Diane T. Spencer &
Mr. Robert H. Scott

Golden Baton

(\$5,000 to \$9,999)

Candace & William Achtmeyer
Donna & Alan Buchholz
Mr. Joseph M. Flynn
Ms. Virginia Stearns Gassel
Mr. John William Gorman
Dena & Felda Hardymon
Sarah & James Joslin
Mr. & Mrs. Remsen M. Kinne, III
Mr. & Mrs. David H. Knight
Mr. & Mrs. David L. Landay
Karen & George Levy
Rosann & Anil Madan
Mary & Michael S. Scott Morton
Grace & John Neises
Pat & Dave Nelson
Mr. & Mrs. Charles E. Porter
Mr. & Mrs. Stephen A. Shaughnessy
Elizabeth & Rawson Wood

Silver Baton

(\$2,500 to \$4,999)

Kathy & Bob Allen
Dr. & Mrs. Leo L. Beranek
Dr. & Mrs. Edmund B. Cabot
Fay & Alfred Chandler
Mr. John F. Cogan, Jr.
Ms. Bonnie L. Crane
Mary & Jim Deissler
Mr. Christopher Hogwood
Mr. Walter Howard Mayo, III
Ms. Sharon F. Merrill
Ms. Amy Meyer
Dr. Betty Morningstar
Ms. Alice E. Richmond
Mr. Ronald G. Sampson
Judith & Carl M. Sapers
Drs. Richard & Mary Scott

Mr. Elmar W. Seibel

Miss Elizabeth B. Storer

Janet & Dean Whitla

Mr. & Mrs. Keith G. Willoughby

Mr. & Mrs. Ronald N. Woodward

Bronze Baton

(\$1,000 to \$2,499)

Jan & John Adams
Mr. Mitchell Adams
Dr. F. Knight Alexander
Martha H. & Robert M. Bancroft
Afarin & Lee Bellisario
Barbara & Herbert J. Boothroyd
Dr. Lee C. Bradley, III
Barbara & John Buckley
Marion & Julian Bullitt
Mr. Glenn S. Burke
Dr. T. Edward Bynum
Bobbi & Nicolas Caille
Mr. & Mrs. Harry G. Chase
Lynda & John Christian
Barbara & Robert Cotta
Diddy & John Cullinane
Mr. Paul A. Cully
Elizabeth & Lyle Davis
Mr. Richard D. Dionne
Ellen & Thomas Draper
Mr. & Mrs. Thomas H. Farquhar
Mr. John Tyler Fosdick, III
Mr. Terry L. Gagner
Mr. John W. Gerstmayr
Mr. Arthur S. Goldberg
Mr. Mark P. Goshko
Mr. Eugene E. Grant
Sylvia & Roy A. Hammer
Suzanne & Easley Hamner
Mr. & Mrs. J. Thomas Henderson
Mr. & Mrs. Roger M. Hewlett
Dr. & Mrs. John Howland
Mr. David B. Jenkins
Sophie & Dieter Koch-Weser
Brenda & Peter Kronberg
Mr. & Mrs. Kenneth P. Latham, Jr.
Mr. & Mrs. R. Willis Leith, Jr.

Ms. Barbara Lee

Mr. & Mrs. G. H. Lewald

Mr. & Mrs. I. Jay Levitts

Lisa & Lloyd Lipsett

Pat & Richard MacKinnon

Mr. Peter G. Manson &

Mr. Peter A. Durfee

Mary & Robert Marra

Ms. Mary E. McGushin

Mr. & Mrs. Paul V. McLaughlin

Ms. Marianne Mortara

Dr. Josephine L. Murray

Winnie & Leroy Parker

Ms. Dorothy Puhly &

Mr. Michael Freedman

Ms. Judith Lewis Rameior

Mr. Jeffrey F. Rayport

Mr. & Mrs. Timothy C. Robinson

Mr. Daniel Romanow

Ms. Susan M. Rossi-Wilcox

Deborah & Paul Russo

Ms. Holly P. Safford

Mr. & Mrs. Hugh Samson

Dr. Michael Fisher Sandler

Katherine & Michael Schieffelin

Ms. Joyce Schwartz &

Mr. Edward Lashman

Mr. Robert N. Shapiro

Ms. Carole Sharoff &

Mr. William H. Fonvielle

Andy & Ed Smith

Mr. Robert J. Spear

Jeanne & Donald Stanton

Mr. & Mrs. Lawrence Thompson

Ms. Sarah Sheafe Tucker &

Mr. Robert Parente

Jane & Wat Tyler

Mr. Timothy L. Vaill

Mr. James J. Vanecko

Kathleen & Walter Weld

†Estah & Robert Yens

Ms. Gwill E. York

Anonymous (1)

† *In memoriam*

CORPORATE AND FOUNDATION CONTRIBUTORS

Platinum Contributors (\$25,000 and up)

Jessie B. Cox Charitable Trust
Massachusetts Cultural Council
Andrew W. Mellon Foundation
National Endowment for the Arts
Stratford Foundation

Diamond Benefactors (\$10,000 to \$24,999)

BOSE Corporation
Fidelity Foundation
Ann & Gordon Getty Foundation
John Hancock Mutual Life
Insurance Company
Parthenon Group
Mabel Louise Riley Foundation
State Street Bank &
Trust Company

Golden Benefactors (\$5,000 to \$9,999)

Bank of Boston/The Private Bank
Cabot Family Charitable Trust
The Clowes Fund, Inc.
Jane B. Cook Charitable Trust
Greenewalt Charitable Trust
Human Services Personnel
Collaborative
Mercedes-Benz
NYNEX
Bessie Pappas Charitable
Foundation
The Harold Whitworth Pierce
Charitable Trust
Polaroid Foundation
Schrafft Charitable Trust
Shaw's Supermarkets
Seth Sprague Educational and
Charitable Foundation
Stearns Charitable Trust,
in memory of Stuart P. Gassel
Madelaine G. vonWeber Trust

Major Benefactors (\$2,500 to \$4,999)

Addison-Wesley
Publishing Company
The Boston Company
The Boston Globe Foundation
Clipper Ship Foundation, Inc.
Coopers & Lybrand
Ernst & Young
Harcourt General Charitable
Foundation
Liberty Mutual Group
Little, Brown & Company
The Millipore Foundation
Price Waterhouse
Raytheon Company
Abbot & Dorothy H. Stevens
Foundation

Benefactors (\$1,000 to \$2,499)

Arthur D. Little, Inc.
Bank of Boston
Boston Council for the Arts and
Humanities
The Boston Foundation
The Catered Affair
Country Curtains
Deluxe Check Printers
Eastern Enterprises/Boston Gas Co.
Fresh Pond Travel
The Gillette Company
Charles and Sara Goldberg
Charitable Trust
Houghton Mifflin Company
Lawrence Arts Lottery Council
Lynn Cultural Council
Putnam Companies
A. C. Ratshesky Foundation
Shawmut Bank
Stride-Rite Charitable Foundation
Talbots
Thermo Electron
TJX Foundation
Woburn Arts Lottery Council

Guarantors (\$500 to \$999)

Analog Devices
Boston Private Bank
& Trust Company
Brockton Arts Lottery Council
The Charles Stark Draper
Laboratory
Crabtree & Evelyn
Eaton Foundation
Loomis, Sayles and Company
Lowell Arts Lottery Council
Lowell Sun Charities, Inc.
Louis M. Martini Winery
Silenus Wines
Sun Life of Canada

Patrons (\$100 to \$499)

Borders Books & Music,
Chestnut Hill
Charrette Corporation
East Meets West
Massachusetts Envelope Company
John McGee/Mamma Maria
Thank You Company

INDIVIDUAL CONTRIBUTORS

Chorus Circle (\$500 to \$999)

Dr. & Mrs. Nathaniel Adamson, Jr.
Suzannah & James Ames
Mr. Richard B. Bailey
Susan & †Roger Baust
Ann & Norman Bikaes
Sylvia & John Constable
Ms. Doralene Davis

JoAnne & Charles Dickinson
Mr. & Mrs. Peter M. Farnam
Darcy & Howard K. Fuguet
Mr. Randolph J. Fuller
Dr. George E. Geyer
Mr. & Mrs. Richard B. Gladstone
Ms. Jill Harmsworth &
Mr. Stephen Morrissey
Dr. Michael H. Lawler
Dr. Lucy Lee
Ms. Lois Lowry
Ms. Joan Nissman &
Mr. Morton Abromson
Dorothy M. &
Jerome J. Preston, Jr.
Ms. Jane K. Reardon
Jacqueline & Gordon Robbins
Mr. & Mrs. Robert Seymour
Mr. & Mrs. Bernard Solomon
Ms. Joyce Stanley
Dr. & Mrs. J. Kurt Stark
Kimiko & Makoto Suzuki
Susan & Donald Ware
Karen & Hartley Webster
Ms. June Yip &
Mr. Jeffrey S. Hovis
† *In memoriam*

Orchestra Circle (\$250 to \$499)

Mr. Joseph Axelrod
Dr. Jonathan Bass
Holly & Thomas Bazarnick
Dr. Warren Bennett
Dr. John Biggers
Mr. Peter M. Black
Mr. & Mrs. William Brace
Mr. & Mrs. Harvey Brooks
Mr. Frank J. Ciano
Mr. Scot J. Cornwall &
Mr. William R. Opperman
Ms. E. Kay Cowan &
Mr. William Amory Potter
Mr. Frank R. Field III
Ms. Virginia Flores &
Mr. Joshua D. Tobman
Ms. Glee Burns Garard
Anne & James Gould
Mr. Kenneth Gould
Mr. Kieran F. Gray
Mr. & Mrs. Steven Grossman
Lucie & James Hangstefer
Mr. John F. Harrington
Martha & Samuel Hoar
Mr. William J. Hoermann
Mr. & Mrs. Barry E. Hoffman
Ms. Karen Hohner &
Mr. Randall Keith
Karen & Barry Kay
Mr. Paul V. Kelly
Laura & Thomas Lucke
Dr. Hywel Madoc-Jones
Elizabeth & Samuel Magruder
Ms. Jane E. Manilych &
Mr. W. Carl Kester
Ms. Barbara Maze
Ms. Harriet B. McGraw

Ms. Lisa Y. Miller
Jane & Robert Morse
Mr. & Mrs. William H. Niblock, Jr.
Mr. Peter Nord
Ms. Anne Nou &
 Mr. Thomas A. Teal
Alette & John Reed
Ms. Ellen Richstone

Mr. Michael Ronthal
Mr. John Schnapp
Catherine & Robert Schneider
Ms. Holly Smith
Ms. Lavinia B. Chase &
 Mr. William Springer
Ms. Gillian Steinhauer
Ms. Eleanor E. Westney

Mr. & Mrs. Ralph R. Willard
Mr. John N. Williams
Susannah & Thomas Wood
Dr. Susan Workum
Mr. & Mrs. John Wyman
Anonymous (1)

H&H CAPITAL CAMPAIGN

"PRESERVING THE TRADITION"

The Handel & Haydn Society gratefully acknowledges the outstanding support of those who have made commitments to H&H's Capital Campaign. Successful completion of this \$2.5 million campaign for permanent endowment and working capital reserve will ensure the continuation of H&H's high performance standards and dedication to the music education of future generations.

Leadership Gifts (\$25,000 and up)

INDIVIDUALS

Candace & William Achtmeyer
Dr. & Mrs. Leo L. Beranek
Dena & Felda Hardyman
Mr. & Mrs. Remsen M. Kinne, III
Mr. & Mrs. David Landay
Mr. & Mrs. R. Willis Leith, Jr.
Mr. & Mrs. George D. Levy
Rosann & Anil Madan
Grace & John Neises
Pat & Dave Nelson
Mr. & Mrs. Charles E. Porter
Ms. Judith Lewis Ramcior
Dr. Michael Fisher Sandler
Ms. Diane T. Spencer &
 Mr. Robert H. Scott

FOUNDATIONS AND CORPORATIONS

JMR Barker Foundation
The Boston Company
Cabot Family Charitable Trust
National Endowment for the Arts
Amelia Peabody Charitable Fund
The Stevens Foundations
Stratford Foundation
Anonymous

Major Gifts (\$5,000 to \$24,999)

INDIVIDUALS

Mr. Mitchell Adams
Mr. Robert C. Allen
Prof. & Mrs. Rae D. Anderson
Marion & Julian Bullitt
Dr. & Mrs. Edmund B. Cabot
Mr. & Mrs. J. Linzee Coolidge
Mr. Joseph M. Flynn
Suzanne & Easley Hamner
Mr. & Mrs. L. Edward Lashman
Mr. & Mrs. Kenneth P. Latham, Jr.
Stanley & Lucy Lopata
Thomas & Dorothy Mawn
Mr. Walter Howard Mayo, III
Ms. Amy Meyer
Jerome & Dorothy M. Preston
Mr. & Mrs. Timothy C. Robinson
Mr. Ronald G. Sampson
Mr. Carl M. Sapers
Andy & Ed Smith
Miss Elizabeth B. Storer
Janet & Dean Whitla
Elizabeth & Rawson Wood

FOUNDATIONS & CORPORATIONS

Jane B. Cook Charitable Trust
Amelia Peabody Foundation



3 NORTH SQUARE, BOSTON
(617) 523-0077

THE HANDEL & HAYDN SOCIETY
GRATEFULLY ACKNOWLEDGES MAMMA
MARIA AND JOHN MCGEE FOR THEIR
GENEROUS SUPPORT OF THE BOSTON
PRODUCTION OF *ORFEO ED EURIDICE*.

H&H BECOME AN H&H CONTRIBUTING MEMBER TODAY! H&H

Help H&H Realize the *Orfeo* Dream!

Realizing a dream is not easy. In a climate of decreasing public support, artists are often urged to avoid risks, but H&H believes that it is part of its mission to explore new paths and take chances. *Orfeo* cost \$1.9 million above H&H's regular budget; ticket sales and presenter fees cover 68% of that sum. In the past year, over 300 members of Boston's cultural community—patrons of classical music, opera, dance, the visual arts, and theater—joined in an unprecedented show of support to raise almost \$725,000 to bridge the gap. *Orfeo* is a work of international artistic importance, and Boston is proud to claim it as its own. Please help H&H realize our dream for *Orfeo*.

I would like to support *Orfeo ed Euridice* at the following level:

☐ \$1,000 ☐ \$500 ☐ \$250 ☐ \$100 ☐ \$50 ☐ \$35 ☐ \$_____ Other Amt.

Name: _____

Address: _____

Payment: ☐ Check ☐ Visa/MC ☐ AmEx ☐ Discover Exp. _____

Account #: _____ Signature: _____

Please send this form with your payment to the
Handel & Haydn Society, 300 Massachusetts Avenue, Boston, MA 02115.

THANK YOU!

THE H&H CHAMBER SERIES

J.S. BACH: GREAT MOTETS

Sunday, June 2, 3 pm, Sanders Theatre

Friday, June 7, 8 pm, Jordan Hall at NEC

Featuring some of Bach's most virtuosic
and challenging choral works.

The Chamber Series is sponsored by
WCRB, 102.5 FM

For information call the H&H
box office at (617) 266-3605.

Nicole Grey's FLORAL HOME

The most beautiful Silk Flowers imaginable.
Gifts and Accessories

223 Newbury Street
Boston, MA 02116
(617) 267-7477

Boston's Newest Landmark. Celebrating Our 20th Year.

St Botolph Restaurant
99 St Botolph Street



For Reservations Please Call 266-3030

RICHMOND, PAULY & AULT
salutes
The Handel & Haydn Society
on the Boston premiere of
Orfeo ed Euridice

ONE BEACON STREET, BOSTON
(617)-557-9200 TELEPHONE
(617)-557-0060 FACSIMILE



Royal Insurance

salutes
The Handel & Haydn Society
on the Boston premiere of
Orfeo ed Euridice

25 New Chardon Street
Boston, MA 02114-4797
617-557-4200

We are honored to support

Handel & Haydn's

new production of

Orfeo ed Euridice

LEON & COMPANY

HAIR • SKIN CARE • NAILS

voted Best Salon by Glamour, 1995

84 Leonard Street

Belmont, Massachusetts 02178

(617)-484-6911 (617) 484-4777

Here are five reasons
why we're America's
choice to Italy.



© Alitalia

Only Alitalia offers so many
weekly nonstops to Italy.

Whether you're leaving from New York, Boston, Chicago, Miami or Los Angeles, you'll find an Alitalia flight to Italy that's right for you. You'll fly in one of our spacious nonstop widebodies, so your trip will be comfortable and relaxing. And on every flight, you'll enjoy the warmth and hospitality Alitalia is famous for. If your travel plans take you beyond Italy, Alitalia can handle that too. From Italy, we can fly you to 106 cities in 54 countries around the world. We're also a participant in the mileage programs of Continental and USAir. Call your travel agent or Alitalia today, at **1-800-223-5730** and find out why Alitalia is America's choice to Italy.

Alitalia

WHAT IS PRIVATE BANKING?

Everybody has an answer. Most banks think it means lending. Some think it means investing. Others think it means attractive deposit rates. We think it means having total responsibility for you, your family and your business. Private Banking is our only business. As it should be.

Using our expertise and focusing on exceptional service, we provide investment management, trusts, residential mortgages, deposit products and commercial lending. But most importantly, we are responsive to your needs.

Part of our approach is accessibility. Please call Timothy L. Vaill, President, directly, at (617) 556-1902, to learn more about us.

BOSTON PRIVATE BANK & TRUST COMPANY

Ten Post Office Square • Boston, MA 02109

HILL & BARLOW

*Salutes the Handel & Haydn Society on the
Boston premiere of Orfeo ed Euridice*

HILL & BARLOW

A Professional Corporation

One International Place

Boston, MA 02110

Telephone 617-428-3000

Facsimile 617-428-3500

THE WANG CENTER STAFF

Administration

President & Chief Executive Officer.....Josiah A. Spaulding, Jr.
Vice President & Chief Financial Officer.....William C. Taylor
Executive Assistant to the President.....Joyce A. Spinney
Information Systems Mgr. & Access Services Coord.....Lindsey Robb
Receptionist.....Maritza Franklin

Finance

Controller.....John D. McCrae
Assistant Controller.....Anne K. Herffernan
Financial Analyst.....Alice McDonald-Maxfield
Senior Accountant.....Theresa Nickerson

Marketing/Public Relations

Director.....Larry Makowski
Communications Manager.....Pamela Sullivan
Marketing Associate.....Kelly D'Amato

Young at Arts

Young at Arts Director.....Vickers C. Barrett
Associate Director of Young at Arts.....Catherine A. Chun
Young at Arts Coordinator.....Lauren A. Mageau
Young at Arts Associate.....Kristen D'Amato

Development

Interim Director of Development.....Josiah A. Spaulding, Jr.
Director of Membership.....Donna Ruvolo
Director of Foundations.....Liz Sweet
Development Systems Coordinator.....Ed Santos
Membership Staff Assistant.....Janice Horrigan
Director of Special Events.....Sandy Shapiro
Special Events Coordinator.....Linda Sperling

Theater

House Manager.....Leonard Lee
Director of Ticket Services.....Anne Taylor
Retail Sales Manager.....John Tangeman
Box Office Treasurer.....Beth Labaire
Music Contractor.....Fred Buda
Food and Beverage Manager.....Alan Letterman
Chief Usher.....Florence Lewis
Building Superintendent.....Raymond McLaughlin
Head Maintenance.....James Nolan
Chief of Security.....John C. O'Malley, C.I., Inc.

Production

Master Carpenter.....Laurence Gowen
Master Electrician.....Joseph Penta
Master Properties.....Raymond McLaughlin
House Flyman.....Paul Cooper
House Sound.....Paul Coughlin
Second Assistant Electrician.....Oren Jones
Assistant Carpenter.....Richard McLaughlin
Assistant Properties.....James Connors

Consultants

Counsel.....Hill & Barlow
Investment Counsel.....Gannett, Welsh, & Kotler
Auditors.....KPMG Peat Marwick

FACILITIES AND SERVICES

TICKETS

Box Office: Mon-Sat from 10-6 p.m.

Group Sales: for 20 or more call (617) 350-6000

Ticketmaster: Visa, MasterCard, American Express, Discover Card,
call 931-ARTS

PROGRAM SCHEDULE AND GENERAL INFORMATION

270 Tremont Street, Boston, MA 02116, (617) 482-9393

BRAVO!

For reservations call (617) 482-9393, Ext. 276

TOURS

For information and reservations call (617) 482-9393, Ext. 272

SMOKING

No smoking allowed on The Wang Center premises.

RESTROOMS

Located in the Lower Lobby, and on the loge and balcony levels.

PUBLIC TELEPHONES

Located in the Lower Lobby and off the Grand Lobby at the rear of the Grand Staircase.

COAT ROOM

Located in the Lower Lobby.

ACCESS FOR PATRONS WITH DISABILITIES

General Information (617) 482-9393

- The House Staff is at the service of patrons with disabilities.
- The Wang Center offers wheelchair accessible and companion seating in a variety of prices and locations throughout the theatre. They may be purchased by calling 931-ARTS or at The Wang Center box office in person. Please tell the ticket seller you would like to purchase wheelchair-accessible seats.
- A wheelchair-accessible bathroom is located just off the Grand Lobby.
- A wheelchair-accessible telephone is located behind the Grand Staircase.
- The Wang Center is equipped with two separate assistive listening devices—a SOUNDplus infrared sound enhancement system and an FM listening device for use by patrons who are hard of hearing. Headsets are available free of charge at the Head Usher's desk.
- A pay-TTY device for use by deaf patrons is located behind the Grand Staircase.
- Large type programs are available at the Head Usher's desk for use by patrons who are sight-impaired.

PARKING

Tremont Street Garage—adjacent to The Wang Center—and across the street adjacent to the Shubert Theatre. Additional locations are at the 57 Hotel on Stuart Street, CityPlace Garage in Park Square, and Kinney Motor Mart on Stuart Street.

LOST AND FOUND

Call 482-9393, Ext. 269

LATECOMERS

Will be seated at the discretion of the management.

SILENCE PLEASE!

Please remember to silence digital watches, paging devices, and cellular phones before taking your seat. Doctors expecting emergency phone calls during the performance are encouraged to register with the House Manager.

BALDWIN PIANO is the official piano for The Wang Center for the Performing Arts.

KORBEL is the official champagne for The Wang Center for the Performing Arts.

CHRYSLER-PLYMOUTH NEW ENGLAND is the exclusive automotive sponsor for The Wang Center for the Performing Arts.



**GOLDEN
C A R E**

*Geriatric
Home Health Care
Specializing in Live-In Services*

An 18-Year Tradition

**607 Boylston Street
Copley Square
Boston, MA 02116**

(617) 267-5858
In affiliation with the VNA of Boston



*...playing the most
classical music
in the Boston area
24 hours a day!*

*Congratulations to
the Handel & Haydn Society*



SHAPIRO, WEISS & COMPANY

CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS

ONE POST OFFICE SQUARE

BOSTON, MA 02109

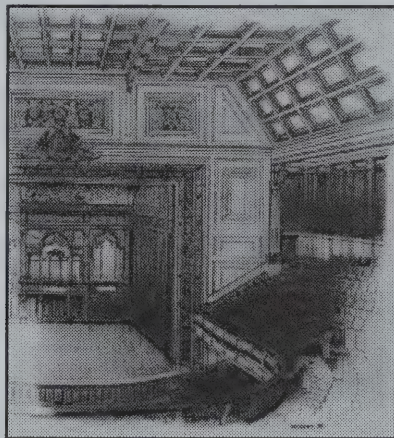
(617) 426-1661

Jordan Hall

AT
NEW ENGLAND CONSERVATORY

THE RESTORATION SEASON • 1995-1996

Boston's Best Music Bargain, Fully Restored



Each year, New England Conservatory's esteemed faculty members and professional-level student ensembles present over 450 free* classical and jazz concerts, of which approximately 125 are in Jordan Hall at New England Conservatory, a National Historic Landmark. Acclaimed for its acoustics, intimacy, and beauty, the 1,000-seat hall has been at the center of Boston's musical life since its opening in 1903. The balance of the concerts are performed in New England Conservatory's many other halls, including Williams, Brown, Keller Room, and various recital halls in the building at 241 St. Botolph Street. All concert halls at NEC are accessible, with the exception of Brown Hall which can be accessed by calling the Concert Halls department, M-F, 9-5, at (617) 262-1120, ext 267 (voice only), in advance to make arrangements.

Location: New England Conservatory, located one block from Symphony Hall at Huntington Avenue and Gainsborough Street, is easily reached by car, cab, or public transportation. ♿

For concert information, dates and times,
call NEC Concert Line (617) 262-1120, ext. 700 (voice only)

*All on-campus NEC concerts are free except benefits and special events. This program is funded in part by the Massachusetts Cultural Council, a state agency which also receives support from the National Endowment for the Arts.

New England  Conservatory

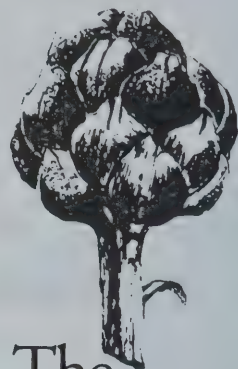
Founded 1867

290 Huntington Avenue • Boston, MA 02114

*Chef
Andrée
Robert's*
Enjoy
new
prix fixe
menu at
Ben's Café

**maison
robert**

45 School St - Boston
Reservations 227-3370



**The
Catered Affair**

Holly P. Safford
(617) 982-9333

Est. 1978



We support the arts!

The TAB Community Newspapers are 14 individual award-winning newspapers serving 14 cities and towns in the Greater Boston area. A strong focus of The TAB highlights the arts and entertainment world through a unique and exciting local point of view.



- Theatre
- Previews of Events
- Live Music & Recorded Music Reviews
- Dance
- Literary Calendar
- Museums/Galleries
- Complete Film Listing & Reviews
- Weekly Calendar Listings

Join us every week for an advanced look at the local Arts & Entertainment world.



Call your sales representative for special rate incentives



TAB Community Newspapers
Street: 254 Second Avenue • Needham, MA 02194
Mail: P.O. Box 9112 • Needham, MA 02192-9112
(617) 433-8200 • fax: (617) 433-8201

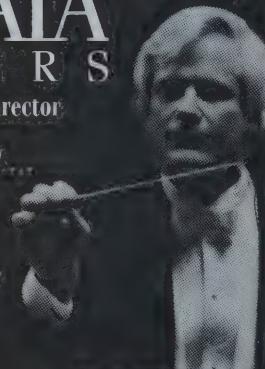
THE
**CANTATA
SINGERS**

1995-1996
Season

DAVID HOOSE, Music Director

Setting the standard...

"Choral singing doesn't come
any better than this."
Richard Dyer, *Boston Globe*



NOV. 10 & 12

Haydn, *The Seasons*

Dominique Labelle

Karl Dan Sorensen

Mark-Andrew Cleveland

JAN 19 & 21

Poulenc, *Four Lenten Motets*

Kim, *The Twenty-sixth Dream*

(World Premiere)

Dallapiccola, *Canti di Prigionia*

MAR 15 & 17

Stravinsky, *Symphony of Psalms*

Stravinsky, *Oedipus rex*

MAY 10 & 12

Bach, Cantatas BWV 8,
BWV 72, BWV 78

Schutz, *Motets from
Symphony sacrae III
1650*

617-267-6502.

Subscriptions \$40-\$119.

Single tickets \$12-\$35

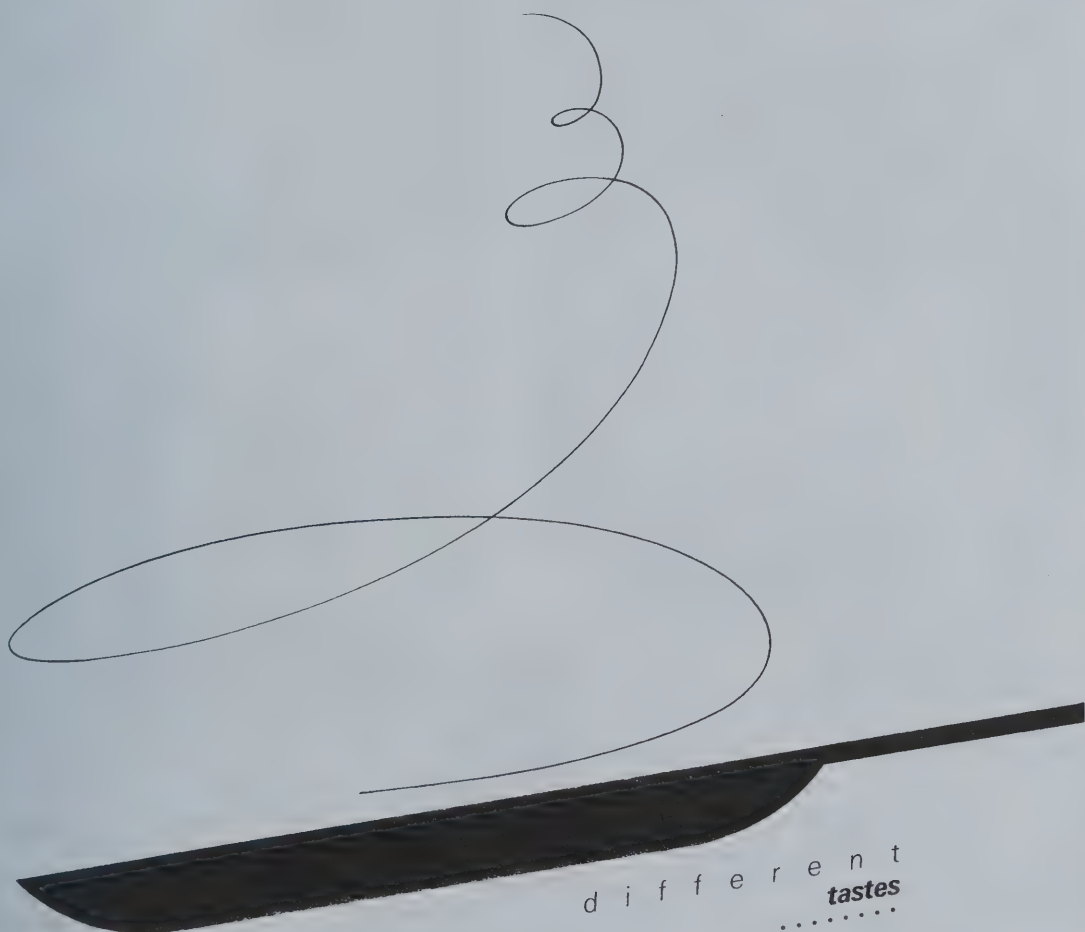
All concerts in

Jordan Hall at

N.E. Conservatory.

o **bravo, h&h!**

*we're happy to support
the boston premiere of
orfeo ed euridice*



d i f f e r e n t
tastes
.....

different tastes inc 103a broadway
boston/massachusetts 02150
617 884 3791 tel 617 884 9366 fax

ABOUT HISTORICALLY-INFORMED PERFORMANCE

At first, the notion of historically-informed performance seems a bit daunting. It really does not take intricate musical scores and a library of books to fully appreciate a historically-informed performance. What it does take is a little bit of curiosity as well as an enthusiasm for music.

Historically-informed performance, or “HIP” as it is known, grew out of people’s natural need to question and experiment. After 100 years of using nineteenth-century-style orchestras for everything from Bach to Brahms, innovative musical thinkers in the 1970s raised intriguing questions such as: “If the piano was not available to Bach in his time, why do we use it now when performing his works?” In fact, the keyboard used by Bach was different from the one used by Mozart, and in turn the keyboard Mozart used was quite different from the one used by Beethoven. In addition to the changes in instrument technology and design, chorus and orchestra sizes have changed over the years. Composing a symphony for 90 players would not have endeared Haydn to his employer at the Palace of Esterhazy. How could the Prince possibly have fit all those musicians into his salon?

What HIP performances offer audiences is a chance to hear Baroque and Classical works using the same instrumentation that was available to the composer. In this way musical lines that disappear in larger, homogeneous ensembles become clearer and take on a more prominent part of the musical experience. The Handel & Haydn Society has presented HIP performances since 1986, when Christopher Hogwood assumed the position of Artistic Director, and under his guidance it has begun to develop the nation’s preeminent period orchestra. Many of the

Society’s period-instrument players come from Boston; some travel from New York, Washington and Europe to perform with the group.

Of the instruments themselves, several used in the orchestra were actually built in the Baroque or Classical periods; others are replicas designed with specific Baroque and Classical models in mind. The most visible differences between modern and period orchestras can be seen in the woodwinds, where the instruments have few keys and are actually made of wood, and in the brass, where the instruments have simpler lines and no valves. Differences less apparent to the eye than to the ear include lower pitches and the use of gut strings instead of steel.

It takes more than period instruments to create a HIP performance. H&H concerts use the most up-to-date scholarship, often through newly-edited scores. Audiences have the opportunity to hear the unique textures afforded by period instruments, as well as appropriate tempos and dynamics. Christopher Hogwood, one of the early leaders in HIP, sums up his philosophy this way: “Modern instruments, which were built to be used in large auditoriums, are deluxe machines; they are rich, full, bright. Original instruments sound sweeter, leaner, less heavy. Often, they are more transparent, more articulate, more rhythmic. What is significant is that the sound they produce enables us to approach more accurately the style and sound of the classical composers. We follow their conventions; we do not force them to follow ours.”

—Adapted from H&H’s 1990 Jubilee Festival program book

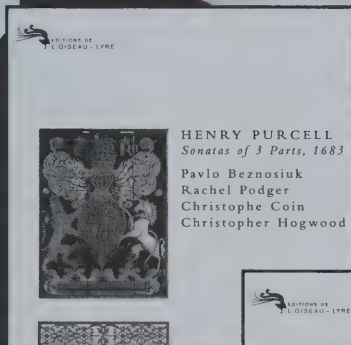
CHRISTOPHER HOGWOOD



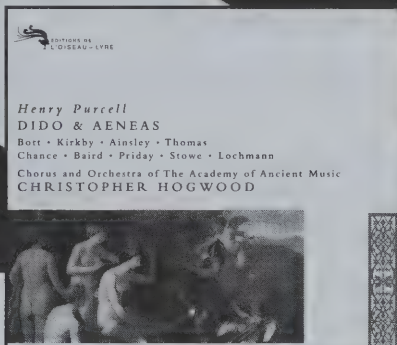
EDITIONS DE
L'OISEAU - LYRE

DEDICATION.
INTELLIGENCE.
MASTERY.

Henry Purcell's
music in the hands
of a music master.

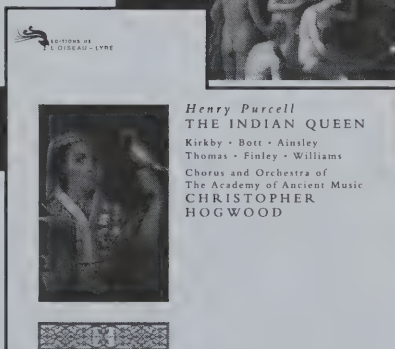


444 449-2



436 992-2

For more information about
Christopher Hogwood check
out London Records Web Site
<http://www.londonnet.com>



444 339-2

Photo credit: Decca/A. Crickmay
©1995 London Records/PolyGram
Classics & Jazz

OPEN 9AM TO MIDNIGHT EVERYDAY!

TOWER
RECORDS • VIDEO • BOOKS

BOSTON

Mass Ave. @ Newbury in Back Bay (Hynes Convention Center/ICA) (Stop on the Greenline)
OPEN 9AM-MID. MON.-SAT.; 10AM-MID. SUN. • 247-5900 • VIDEO SALES AND RENTALS!

CAMBRIDGE

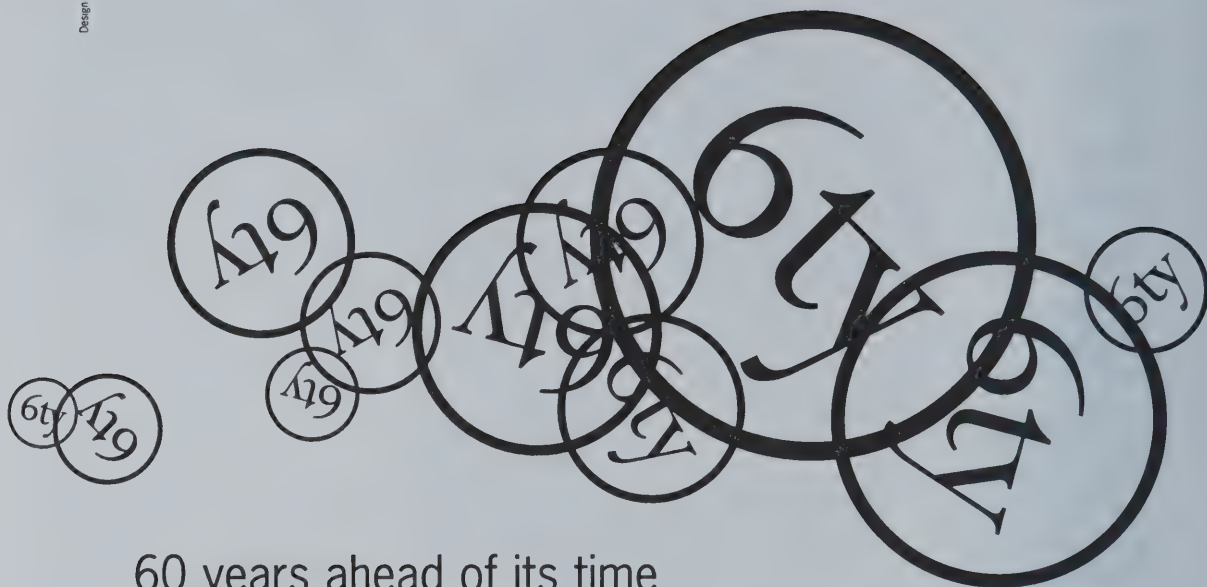
95 Mt. Auburn St. Harvard Square (Harvard U) (Stop on the Redline)
OPEN 9AM-12PM MON.-SAT.; 9AM-10PM SUN. • 876-3377 • NO VIDEO RENTALS!

BURLINGTON

101 Middlesex Turnpike Across From Burlington Mall
OPEN 9AM-MID. MON.-SAT.; 10AM-10PM SUN. • 272-1007 • NO VIDEO RENTALS!

ALL STORES OPEN PAST MIDNIGHT EVERY MONDAY TO SELL NEW RELEASES!

1 • 800 • ASK • TOWER
SHOP BY PHONE



60 years ahead of its time

The Institute of Contemporary Art celebrates its 60th Year with the unveiling of

Inside the Visible

January 31 - May 12, 1996

An exhibition that revisits influences and practices by 20th century women artists

Hours:

Thursday 12noon - 9pm

Wednesday, Friday, Saturday and Sunday 12noon - 5pm

Closed Monday and Tuesday

Admission:

Free to ICA members

Thursday free after 5pm

\$5.25 for adults

\$3.25 for students with valid ID

\$2.25 for children and seniors

For further information call: 617 266 5152



BANK OF BOSTON

Inside the Visible is made possible by the generous support of Bank of Boston



The Institute of Contemporary Art

955 Boylston Street, Boston MA 02115-3194 Hynes Convention/ICA T-stop

© 1991 British Airways



Express yourself.

The British Airways Concorde saves you three hours and 15 minutes between New York and London. See your travel agent or call British Airways at 1-800-AIRWAYS and discover that when it comes to saving time, Concorde delivers.

BRITISH AIRWAYS

The world's favourite airline.®



JOIN H&H FOR THE 1996-97 CELEBRATION SEASON!

The Symphony Series at Symphony Hall

A ROYAL CELEBRATION

Friday, October 18, 1996 at 8 p.m. and
Sunday, October 20 at 3 p.m.
Christopher Hogwood, conductor
Haydn: Symphony No. 85, "La reine"
Mozart: Mass in C Major, K. 317, "Coronation"

HANDEL: MESSIAH

December 6, 7, and 8
Jane Glover, conductor
H&H's 143rd annual production, in the
1751 version.

MUSIC FROM THE COURT OF FREDERICK THE GREAT

Friday, January 17, 1997 at 8 p.m. and
Sunday, January 19 at 3 p.m.
Christopher Krueger, director and flute soloist
J.S. Bach: Brandenburg Concerto No. 1
C.P.E. Bach: Concerto in G for Flute and Strings

CLASSICAL VALENTINE

Friday, February 14 at 8 p.m. and
Sunday, February 16 at 3 p.m.
Andrew Parrott, conductor
Beethoven: Symphony No. 2

BACH: EASTER ORATORIO

Friday, March 21 at 8 p.m. and
Sunday, March 23 at 3 p.m.
Christopher Hogwood, conductor
Sanford Sylvan, baritone

SCHUBERT/BRAHMS ANNIVERSARY

Friday, May 2 at 8 p.m. and
Sunday, May 4 at 3 p.m.
Christopher Hogwood, conductor
Schubert: Symphony No. 5 in B flat, D485
Brahms: Serenade No. 1 in D Major, op. 11

The Ensemble Series at Jordan Hall at New England Conservatory *John Finney, director*

BACH: CHRISTMAS ORATORIO

An innovative two-part performance of
J.S. Bach's festive cantatas.
Thursday, December 19 at 8 p.m.
*Jauchzet, frohlocket; Und es waren Hirten;
Herrscher des Himmels*
Sunday, December 22 at 3 p.m.
*Fallt mit Danken; Ehre sei dir, Gott; Herr, wenn
die stolzen Feinde schnauben*

MOZART: SPARROW-MASS

Friday, January 31 at 8 p.m.
Mozart: Quartet in G Minor for Violin, Viola,
Cello, and Fortepiano, K. 478
Missa Brevis in C, K. 220, "Sparrow-Mass"

SCHUBERT/BRAHMS VOCAL ENSEMBLE

Friday, April 11 at 8 p.m.
Schubert: "Mirjams Siegesgesang," D. 942
("Miriam's Song of Triumph")
Brahms: *Liebeslieder*

The Chamber Series is sponsored
by WCRB, 102.5 FM

For information on subscriptions, or to
order tickets to individual concerts, call the
H&H box office at (617) 266-3605.

**Our
news is
never
abbr.**



If you're tired of abbreviated news, listen to the whole story. We have the most in-depth news, information, and commentary in New England. WBUR 90.9 FM. **Radio for your ears. And everything in between.**

News & noise overload?

Give yourself time for classical.



New England's #1 choice for classical music
24 hours a day

HANCHER AUDITORIUM





Exquisite Color

Emerging from the earth
as translucent pebbles,
rough diamonds bear little resemblance
to the gems we find so precious.

Every Lazare Diamond® had been transformed
from the original rough diamond
by a master cutter through skill, patience,
and precision—releasing fire and brilliance
and exquisite color.

At Hands we can show you the incredible beauty
in a complete selection of Lazare Diamond® jewelry.

HANDS
J E W E L E R S

109 EAST WASHINGTON DOWNTOWN IOWA CITY
319/351-0333 800/728-2888

Mark Morris Dance Group

Handel & Haydn Society

The Wang Center for the Performing Arts present

Christoph Willibald Gluck (1714-1787)

Orfeo ed Euridice

AN OPERA IN THREE ACTS

in the 1762 Vienna version

LIBRETTO BY RANIERO CALZABIGI

Monday and Tuesday, April 8 and 9, 1996-8:00 p.m.

Director/Choreographer Mark Morris
Conductor Christopher Hogwood
Soloists Michael Chance, *Orfeo*
Dana Hanchard, *Euridice*
Christine Brandes, *Amor*

Set Design Adrienne Lobel
Costume Design Martin Pakledinaz
Lighting Design Michael Chybowski

Mark Morris Dance Group
Handel & Haydn Society Orchestra and Chorus

There will be two brief intermissions

Hancher Auditorium is proud to be the co-commissioner of this new production which is receiving its world premiere in Iowa City.

Columbia Artists Management Inc.
Personal Direction: Michael Mushalla
165 West 57th Street
New York NY 10019

Mark Morris Dance Group

Joe Bowie, Charlton Boyd, Ruth Davidson, Tina Fehlandt
Shawn Gannon, Dan Joyce, Victoria Lundell, Marianne Moore, Rachel Murray
June Omura, Kraig Patterson, Mireille Radwan-Dana, Guillermo Resto
William Wagner, Megan Williams, Julie Worden

Artistic Director
Mark Morris

General Director
Barry Alterman

Managing Director
Nancy Umanoff

Technical Director..... Johan Henckens
Lighting Supervisor..... Michael Chybowski
Musical Director..... Linda Dowdell
Wardrobe..... Pat White
Orthopaedist..... David S. Weiss, M.D.
Accountant..... Kathryn Lundquist, CPA

Development Director..... Michael Osso
Executive Administrator..... Eva Nichols
Fiscal Administrator..... Lynn Wichern
Administrative Assistant..... Lesley Berson
Legal Counsel..... Mark Selinger
(Kaye, Scholer Fierman, Hays & Handler)

Major support for the Mark Morris Dance Group is provided by the Andrew W. Mellon Foundation and the Lila Wallace Theater Fund.

Support for these performances of *Orfeo ed Euridice* has been provided by the Eleanor Naylor Dana Charitable Trust.

The Mark Morris Dance Group's performances are presented with the support of the National Endowment for the Arts Dance Program and the New York State Council on the Arts.

Additional funding has been received from the AT&T Foundation, Mary Flagler Cary Charitable Trust, Consolidated Edison, Cowles Charitable Trust, Dance Ink, Dover Fund, The Fan Fox and Leslie R. Samuels Foundation Inc., Fund for U.S. Artists, Howard Gilman Foundation, Harkness Foundations for Dance, Sydney & Francis Lewis Foundation, Meet the Composer, Andrew W. Mellon Foundation, Joyce Mertz-Gilmore Foundation, National Dance Residency Program—a grant program underwritten by The Pew Charitable Trusts and administered at The New York Foundation for the Arts, Philip Morris Companies Inc., The Shubert Foundation, Inc., Lila Wallace-Reader's Digest Fund, and the Friends of the Mark Morris Dance Group.

The Mark Morris Dance Group receives additional support from Bankers Trust Foundation, Philip Morris Companies Inc., Times Mirror, and Time Warner through employee matching contributions programs.

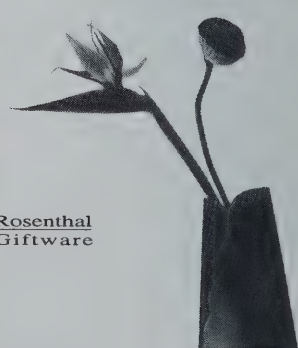
Thanks to Maxine Morris and god.

Sincerest thanks to all the dancers for their dedication, support, and incalculable contribution to the work.



Mark Morris Dance Group, *Grand Duo*

GILDA IMPORTS



Rosenthal
Giftware

Scandinavian Furniture and Gifts
30 S. Clinton • Iowa City • 338-7700

Handel & Haydn Society

Artistic Director Christopher Hogwood

Executive Director Mary A. Deissler

President, Board of Governors Robert Scott

H&H Orchestra

VIOLIN I

Daniel Stepner,
concertmaster
Kinloch Earle
Danielle Maddon
Julie Leven
Jane Starkman
Cynthia Roberts

VIOLIN II

Linda Quan*
Clayton Hoener
Judith Eissenberg
James Johnston
Peter Kupfer

VIOLA

David Miller*
Laura Jeppesen
Barbara Wright
Scott Woolweaver

CELLO

Myron Lutzke*
Phoebe Carrai
Karen Kaderavek

BASS

Anne Trout*
Amelia Peabody Chair
Louise Koby

HARP

Cheryl Ann Fulton

FLUTE

Christopher Krueger*
Wendy Rolfe

OBOE/ENGLISH HORN

Stephen Hammer*
chair funded in part by
Dr. Michael Fisher Sandler
Marc Schachman

CHALUMEAU

Richard Shaughnessy

BASSOON

Andrew Schwartz*
Nadina M. Jackson

HORN

Lowell Greer*
Grace & John Neises Chair
Richard Menaul

TRUMPET/CORNETTO

John Thiessen*
Jesse Levine

TROMBONE

Steven Lundahl*
Daniel Stillman
Cormack Ramsey

TIMPANI

James Romig

*principal

H&H Chorus

SOPRANO

Gail Abbey
Roberta Anderson
Elizabeth Brant
Marilyn Bulli
Jean Danton
Sharon Kelley
Carol Millard

ALTO

Susan Byers
Eleanor Kelley
Virginie Landre
Marjorie McDermott
Carl Strygg
Mary Ann Valaitis
Ethelwyn Worden

TENOR

Murray Kidd
Bruce Lancaster
Christopher Marrion
Manish Singh
Mark Sprinkle

BASS

Herman Hildebrand
John Holyoke
David McSweeney
Clifford Rust
Vincent Stringer

Chorusmaster/Associate Conductor John Finney

Artistic Administrator Thomas L. Vignieri

Production Manager/Librarian Jesse Levine

Personnel Manager Richard Shaughnessy

The Handel & Haydn Society is supported in part by generous grants from the Massachusetts Cultural Council, a state agency, and the National Endowment for the Arts. This support enables H&H to present not only several concert series, but also an educational outreach program in over forty public schools throughout Massachusetts, and free public concerts that bring H&H's music to wider audiences.

tonight's production

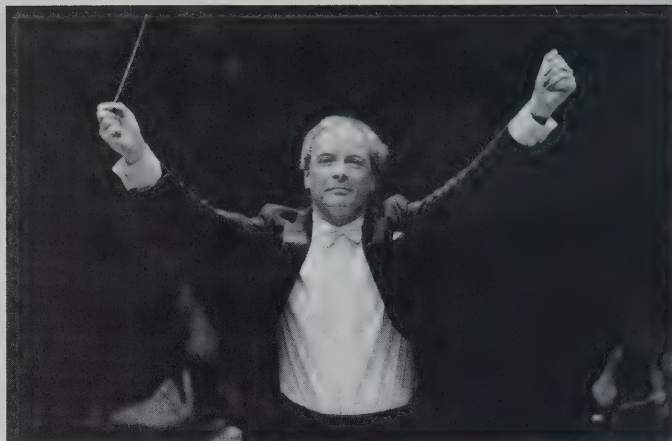
This production of Gluck's *Orfeo ed Euridice* is a logical extension of the Handel & Haydn Society's long history of innovation and experimentation. Beginning with the Jubilee Festival of 1865 to celebrate its 50th anniversary, the Society has continuously earned a reputation for presenting the best of the old and the new. That reputation has manifested itself in H&H's progression of innovative performances, including those with jazz greats Dave Brubeck, The Modern Jazz Quartet, and Keith Jarrett; dance with Catherine Turocy and NY Baroque Dance Company; and drama with Claire Bloom. The impetus to commission Mark Morris came from Christopher Hogwood's long-standing admiration of Morris's ability to merge Baroque music with his own form of contemporary dance. At a time when innovation and experimentation is discouraged, rather than encouraged, H&H hopes that the *Orfeo* collaboration will serve as an example of a partnership that can reach beyond boundaries and expand horizons for both artists and audiences alike.

MARK MORRIS (*Director/Choreographer*) was born and raised in Seattle, Washington where he studied with Verla Flowers and Perry Brunson. He has performed with a diverse assortment of companies over the years, including the Lar Lubovitch Dance Company, Hannah Kahn Dance Company, Laura Dean Dancers and Musicians, Eliot Feld Ballet, and the Koleda Balkan Dance Ensemble. Since 1980, in addition to creating over 70 works for the Mark Morris Dance Group, he has created dances for many ballet companies, including the San Francisco Ballet, the Paris Opera Ballet, and American Ballet Theatre. In 1990, he and Mikhail Baryshnikov founded the White Oak Dance Project. Mr. Morris has also worked extensively in opera. From 1988 to 1991, he was director of dance at the Théâtre Royal de la Monnaie in Brussels, the national opera house of Belgium. Mr. Morris was named a Fellow of the MacArthur

Foundation in 1991, and is the subject of a recent biography by Joan Acocella (Farrar, Straus and Giroux).

MARK MORRIS DANCE GROUP was formed in 1980 and gave its first concert in New York City that year. In addition to touring widely, the Dance Group has been the subject of television specials for PBS' *Dance in America* series and London Weekend Television's *South Bank Show*. From 1988 to 1991, the Dance Group was the resident company of the Théâtre de la Monnaie in Brussels. The Dance Group has recently completed two film projects, a collaboration with cellist Yo-Yo Ma using J.S. Bach's *Third Suite for Unaccompanied Cello*, and a film version of Henry Purcell's *Dido and Aeneas*.

CHRISTOPHER HOGWOOD (*Conductor*) is internationally renowned as a pioneer in historically-informed performance. One of the world's most active conductors, his approach to opera has produced award-winning results; his recent recording of Mozart's *La clemenza di Tito*, with Cecilia Bartoli, received the 1995 German Record Critics Prize and a 1996 Grammy Award nomination for Best Opera Recording. His other opera recordings include Purcell's *Dido and Aeneas*, Handel's *Orlando*, and Mozart's *Die Entführung aus dem Serail*. Mr. Hogwood's enthusiasm for illuminating juxtapositions of old and new is evident in tonight's *Orfeo*, with its combination of period instruments and contemporary dance, and also in the staged production of Handel's *Messiah*, which he conducted for Deutsche Oper Berlin. He has also conducted the Opera Theatre of St. Louis and Opéra de Paris; he is a regular guest of the Australian Opera, with whom he conducted *Idomeneo* in 1994 and to whom he returns in 1997 for a *Clemenza* revival, in addition to a new production of Gluck's *Iphigénie en Tauride*. As well as being H&H



Christopher Hogwood



Mark Morris

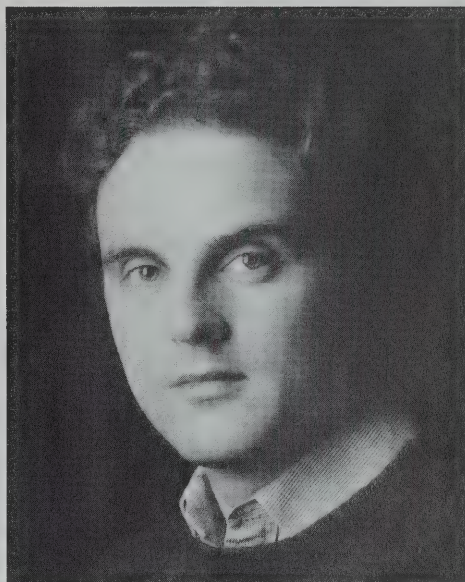
artistic director, Mr. Hogwood is founder and director of The Academy of Ancient Music, principal guest conductor of the Saint Paul Chamber Orchestra, and artistic director of Washington D.C.'s annual Mozart Festival.

THE HANDEL & HAYDN SOCIETY is a premier chorus and period orchestra under the artistic direction of Christopher Hogwood. H&H is a leader in historically-informed performance, performing music on the instruments and with the performing styles of the period in which it was composed for an authentic sound and concert experience. Founded in Boston in 1815, H&H is the oldest continuously-performing arts organization in the country, with a long tradition of musical excellence. In the nineteenth century, the Society gave the American premieres of several Baroque and Classical works, including Handel's *Messiah* (1818), which H&H has performed every year since 1854, *Samson* (1845), *Solomon* (1855), and *Israel in Egypt* (1859), and Bach's B Minor Mass (1887) and *St. Matthew Passion* (1889). In recent years, H&H has achieved widespread acclaim through recordings on the London Records/L'Oiseau-Lyre label, national broadcasts, and performances across North America. H&H performs up to 40 concerts a season in Boston and nationally.

MICHAEL CHANCE (*Orfeo*) was a choral scholar at King's College, Cambridge University, and has since developed a career that spans opera, oratorio, recital, and recordings. He is now one of the world's most sought-after countertenors. Internationally, he has appeared at the opera houses of Paris (*Giulio Cesare*), Lisbon (*Rinaldo* and Gluck's *Orfeo*), Sydney (*A Midsummer Night's Dream*), and Amsterdam (Monteverdi cycle). In Great Britain he has appeared at Covent Garden (*Death in Venice* and *Semele*), the Glyndebourne Festival (*A Midsummer Night's Dream*), Scottish Opera (*Giulio Cesare*), and English National Opera (Purcell's *The Fairy Queen*). Mr. Chance's performances in oratorio and concert have been numerous and widespread, including Handel's *Agrippina* with John Eliot Gardiner, *Carmina Burana* with the London Symphony Orchestra, Bach's *St. John Passion* with Frans Brüggen, Handel's *Messiah* at Carnegie Hall, Pergolesi's *Stabat Mater* in Japan, and *The Fairy Queen* in Vienna. He

has made over 50 recordings, including the Grammy Award-winning *Semele* under John Nelson; J.S. Bach's two great Passions and *B-Minor Mass*, and Handel's *Tamerlano*, *Jephtha*, and *Agrippina* with John Eliot Gardiner; Handel's *Messiah* under both Trevor Pinnock and Sir Neville Marriner; and Handel's *Giustino* under Nicholas McGegan; and *Orfeo ed Euridice* with Frieder Bernius.

Soprano **DANA HANCHARD** (*Euridice*) has appeared as soloist in opera, oratorio, and chamber performances across the country and abroad. She has performed with numerous ensembles, including the Houston Symphony, National Arts Centre Orchestra in Ottawa, the Philharmonia Baroque Orchestra in San Francisco, the Boston Camerata at Tanglewood, the New York Choral Society at Lincoln Center, and The Waverly Consort. Her opera performances include the roles of Tigrane in Handel's *Radamisto* at the Göttingen Handel Festival with Nicholas McGegan, recorded for Harmonia Mundi; Nerone in John Eliot Gardiner's production of *L'Incoronazione di Poppea* (recorded for DG/Archiv); Poppea in Jonathan Miller's production of the same work for Glimmerglass Opera; and Amite and Abondance in Lully's *Acis et Galatée* with Les Musiciens du Louvre at the Théâtre de Champs Elysées in Paris. In 1991, Ms. Hanchard created the role of Gwen for the world premiere of Meredith Monk's *Atlas* for the Houston Grand Opera. She has also performed the role of Belinda in Mark Morris's production of Purcell's *Dido and Aeneas* at the Brooklyn Academy of Music. Dana Hanchard was awarded the Jan De Gaetani Prize of the 1994 Naumburg Competition.



Michael Chance



Dana Hanchard



Christine Brandes

Soprano **CHRISTINE BRANDES** (*Amor*) enjoys an active career in North America and abroad, performing on many of the most distinguished festivals and concert series, including the Mostly Mozart, Berkeley, and Boston Early Music Festivals, and at Ravinia and Tanglewood. Her numerous appearances in programs ranging from recitals and chamber music to oratorio and opera have gained critical acclaim, particularly for her roles in operas by Handel and Rameau. She has performed with organizations such as Philharmonia Baroque Orchestra, Les Arts Florissants, Tafelmusik, Newberry Consort, and American Bach Soloists. Ms. Brandes has performed under conductors Phillipe Herreweghe, William Christie, Kenneth Kiessler, and Gerhardt Zimmermann. Her upcoming performances will include Purcell's *Dido and Aeneas* with Paul Goodwin and the National Arts Centre Orchestra (Ottawa) and *King Arthur* with Bernard Labadie and Les Violons du Roi, in addition to the Metropolitan Museum's "Introductions" recital series. Ms. Brandes has recorded for Koch International and Harmonia Mundi, USA, and performed with Nicholas McGegan and the Arcadian Academy on a recently released disc of music by Purcell and Blow. Future recording projects will include discs devoted to the works of Scarlatti, Telemann, and Mahler.

ADRIANNE LOBEL (*Set Designer*) has designed the sets for Mark Morris's *L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato*, *The Hard Nut*, and *Le Nozze di Figaro*, all of which premiered at the Théâtre Royal de la Monnaie in Brussels—where she also designed *Lohengrin*, directed by Anja Silja. She collaborates often with Peter Sellars. Some of their productions include *Nixon in China*, *Così Fan Tutte*, and *The Marriage of Figaro*, which have been seen all over Europe and the United States; and *The Magic Flute* at Glyndebourne. Ms. Lobel is currently designing the sets for Kurt Weill's *Street Scene* for Houston Grand Opera, directed by Francesca Zambello, and working as production designer on a new Disney film directed by James Lapine.

MARTIN PAKLEDINAZ (*Costume Designer*) has worked with Mark Morris in Brussels at the Théâtre Royal de la Monnaie (*The Hard Nut*, *Wonderland*, *Le Nozze di Figaro*), Paris (*Ein Herz*), San Francisco (*Maelstrom*, *Pacific*), and New York (*A Lake*). Other dance credits include, *The Tuning Game* for Helgi Tomasson (SFB), *Cinderella* for Kent Stowell (PNB), and *Ogive* for Feld Ballets/NY. His designs for opera and theater have been seen at the Metropolitan Opera, and in Seattle, Santa Fe, Boston, Toronto, Stockholm, Amsterdam, and St. Louis. New York credits include *The Father*, with Frank Langella; *Holiday*, directed by David Warren; James Lapine's *Twelve Dreams*, and Kevin Kline's *Hamlet* (Public Theatre and PBS). Mr. Pakledinaz's work on the TNT film *Grand Isle*, starring Kelly McGillis, earned a Cable/Ace Award Nomination. The design for this production is dedicated to the memory of Scott Hudson and James Pakledinaz.

MICHAEL CHYBOWSKI (*Lighting Designer*) has recently designed Laurie Anderson's *The Nerve Bible*, which was seen throughout the United States and Europe, as well as being performed at the Neil Simon Theatre in New York. For the Mark Morris Dance Group, he has recently lit *World Power*, *Somebody's Coming to See Me Tonight*, *The Office*, and *Lucky Charms*. His lighting for the Yo-Yo Ma/Mark Morris collaboration of the filming of Bach's Third Cello Suite was seen in August when the film had its premiere as part of the Edinburgh International Film Festival. Other

recent projects include *Wonderful Tennessee* and *The Misanthrope* at the McCarter Theatre, *The Beaux Stratagem* at Berkeley Repertory Theatre with director Mark Wing-Davies, and the filming of the Mark Morris Dance Group's *Dido and Aeneas* in Toronto.

JOHN FINNEY (*Chorusmaster/Associate Conductor*) is widely praised for his organ and harpsichord playing, as well as for his work directing several Boston-area ensembles. He has performed solo keyboard recitals throughout the United States and Europe, and has appeared as organist and harpsichordist with H&H, Boston Symphony Orchestra, Orchestra of St. Luke's, Bach Ensemble, Ensemble Abendmusik, and Smithsonian Chamber Players. In addition to his duties as H&H associate conductor and director of the H&H Chamber Series, John Finney is also active as director of University Chorale at Boston College, among several others. He holds degrees in organ performance from Oberlin College Conservatory of Music and Boston Conservatory, and he has studied at the North German Organ Academy with Harold Vogel and the Academy for Italian Organ Music with Luigi F. Tagliavini. Mr. Finney has recorded for Denon, Decca, and Nonesuch. He is on the faculty of Boston Conservatory, and also teaches at the Academy for Early Music in Bressanone, Italy.

Mark Morris Dance Group

JOE BOWIE, born in Lansing, Michigan, began dancing while attending Brown University. After graduating with honors in English and American Literature, he moved to New York and performed in the works of Robert Wilson, Ulysses Dove, and danced with the Paul Taylor Dance Company for two years before going to Belgium to work with Mark Morris.

CHARLTON BOYD was born in New Jersey where he studied and performed with Inner City Ensemble Theater & Dance Company. He is a graduate of the Juilliard School and has danced with the Limon Dance Company and in the musical *The Ebony Games*. He appears in the Jose Limon Technique Video, Volume 1, and other music videos.

RUTH DAVIDSON, a native New Yorker, began her serious dance training at the High School of Performing Arts where she was a recipient of the coveted Helen Tamiris Award. After attaining her BFA from SUNY College at Purchase, she began her professional career with the Hannah Kahn Dance Company. Ms. Davidson later joined the Don Redlich Dance Company where she also had the honor of working with dance master Hanya Holm. She appears in "Hanya: Portrait of a Dance Pioneer," a biographical film on the career of Ms. Holm. She has been with the Mark Morris Dance Group since 1980. Ms. Davidson has consistently studied with Jocelyn Lorenz since 1979.

TINA FEHLANDT grew up in Wilmington, Delaware. She has been a member of the Mark Morris Dance Group since its inception in 1980. She has staged Mr. Morris' work on Repertory Dance Company of Canada, Concert Dance Company of Boston, New York University Tisch School of the Arts, University of Minnesota, and San Francisco Ballet, and assisted him on his work with Boston Ballet and American Ballet Theatre. Ms. Fehlandt has also appeared with the White Oak Dance Project.

SHAWN GANNON is from Dover, New Jersey. He has danced with Lee Theodore's American Dance Machine, the Nina Weiner Dance Company, Mark Dendy's Dendy Dance, Laura Dean Dancers and Musicians, and Jane Comfort and Company.

DAN JOYCE, from Stuart, Virginia, began his professional dance training at the North Carolina School of the Arts, where he received his BFA degree in 1983. He danced for one season with the Maryland Dance Theater before joining Concert Dance Company of Boston for four years. He joined the Mark Morris Dance Group in 1988.

VICTORIA LUNDELL was born in Berkeley, California, then moved to Detroit where she studied dance with Rose Marie Floyd and Dolores Allison. She danced professionally with Harbinger Dance Company, guested with Utopia Dance Theatre in Mexico City, and then completed her BFA in dance from the University of Michigan in 1989. For four years she danced with the Parsons Dance Company,

and has been dancing with the Mark Morris Dance Group since 1994. Victoria gives thanks to David Matiano, who is a continual source of inspiration.

MARIANNE MOORE was born in Chapel Hill, North Carolina, and studied dance at North Carolina School of the Arts. She has also danced with the White Oak Dance Project.

RACHEL MURRAY began her dance training in Vancouver, BC at Simon Fraser University. She then went on to perform with Betty Jones' Dances We Dance Company in Honolulu and in Senta Driver's "Harry" in New York City. She joined Mark Morris Dance Group in 1988.

JUNE OMURA received her early dance training at the University of Alabama in Birmingham and then attended Barnard College, graduating in 1986 with honors in dance and English. She has danced for Mark Morris since 1988, previously performing in New York with Kenneth King, Sally Silvers, Richard Bull, Peter Healey and Hannah Kahn.

KRAIG PATTERSON, from Trenton, New Jersey, received his BFA in 1986 from the Juilliard School and began dancing with the Mark Morris Dance Group in 1987.

MIREILLE RADWAN-DANA –The Six Grandfathers have placed in this world many things, all of which should be happy. Every little thing is sent for something, and in that thing there should be happiness and the power to make happy. Like the grasses showing tender faces to each other, thus we should do, for this was the wish of the Grandfathers of the world. (Black Elk)

GUILLERMO RESTO dances with Mark Morris.

WILLIAM WAGNER is from Larchmont, New York. He studied at the Martha Graham School of Dance and is an English graduate from the State University of New York at Purchase. Mr. Wagner joined the Mark Morris Dance Group in 1988.

MEGAN WILLIAMS hails from Los Angeles and Toronto. She is a BFA graduate of the Juilliard School and has danced with Ohad Naharin, Glenn/Lund/Dance and Mark Haim, among others. She has been a member of the Mark Morris Dance Group since September 1988 and teaches regularly in New York.

JULIE WORDEN, a graduate of the North Carolina School of the Arts, has danced with Chicago choreographers Bob Eisen, Jan Erkert, and Sheldon B. Smith.



The Handel & Haydn Period Orchestra

photo: Eric Roth

Assistant Costume Designer Kristin Pondy
 Production Stage Manager Carol Avery
 Sound Supervisor C.J. Danek
 Set construction by Hudson Scenic Studio
 and I. Weiss and Sons
 Costumes executed by Euro Co, Izquierdo
 Studio, and Studio Rouge
 Fabric dyeing by Gene Mignola, Inc.

Understudies: Carl Strygg, Orfeo; Christine
 Brandes, Euridice; Jean Danton, Amor.

The Wang Center for the Performing Arts,
 under the leadership of President and Chief
 Executive Officer Josiah A. Spaulding, Jr., serves as
 the proud national sponsor of *Orfeo ed Euridice*.
 The center is nationally recognized for its historic
 state-of-the-art theater and arts education outreach
 programs. An advocate for bringing classical art
 forms to contemporary society; the organization co-
 presented, with Dance Umbrella, the New England
 premieres of Mr. Morris's *L'Allegro, il Penseroso ed
 il Moderato* in 1994 and choreographer Bill T.
 Jones's *Still/Here* in 1995. The center has also
 produced cutting-edge presentations including a
 stage collaboration between Boston Ballet and the
 Boston Pops Esplanade Orchestra for the center's
 fifth anniversary, back-to-back screenings of film
 trilogies produced by Steven Spielberg, and the first-
 ever collaboration between Grammy Award-winning
 jazz and gospel legends Eddie Palmieri and The
 Winans.

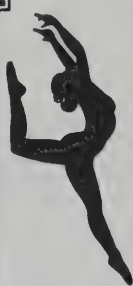
W.C. DORAN

ASSOCIATES
 INC.

INTERIOR
 DESIGN
 AND
 DECORATION

2101 GRANDE AVE. S.E.
 CEDAR RAPIDS, IA 52403

BY APPOINTMENT
 319-365-4300



**IOWA
 DANCEFORCE**
 (formerly Dance With Me)

Professional Instruction In:
 Jazz • Tap • Ballet • Pointe
 Hip Hop • Baton Twirling •
 Pom

Directors:
 Judy Glick & Shoni Jaeger
 354-0142

Four locations to serve you
806 Fifth Street, Coralville
 Anamosa • West Branch • Tipton



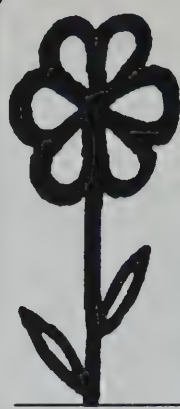
Serving Iowa City
 Since 1948

Eichen
 florist

"A Name You Can Trust"

Call Today at 351-9000

Two Locations in Iowa City
 Old Capitol Mall Downtown
 532 N. Dodge St.



FLOWERS

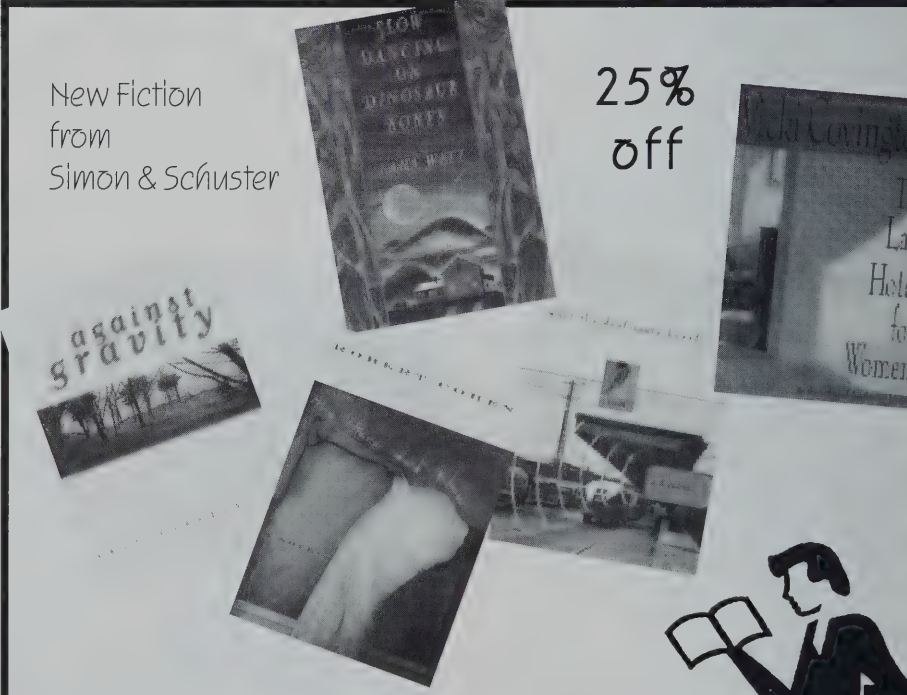
Every
 Bloomin'
 Thing

114 South Clinton • Iowa City, Iowa 52240

351-7242

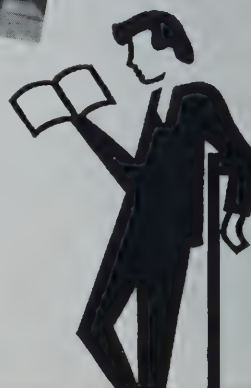
New Fiction
 from
 Simon & Schuster

25%
 off



Iowa Book & Supply

8 South Clinton Street
 Iowa City, IA 52244
 319 337-4188 or FAX 319 337-2045





SOMETIMES EVEN THE MOST
GIFTED ARTISTS NEED A LITTLE HELP
GETTING OFF THE GROUND.



American Airlines is proud

to sponsor the arts

in communities throughout

the United States

in the hope that artists

of all ages have a chance

to reach their dreams.

American Airlines®
American Eagle®

American Eagle is a registered trademark of American Airlines, Inc., and is American's regional airline associate.

Orfeo ed Euridice: Synopsis

The Argument

The poet/singer Orfeo, son of Apollo and the muse Calliope, weds the dryad Euridice. During the festivities, Euridice, walking abroad with her friends the nymphs, is assailed by the jealous Aristaeus. In fleeing his attack she steps on a snake whose venomous bite kills her. Wedding becomes funeral.

Act One

Scene One. A Lonely Grove. Euridice's Grave.

Nymphs and shepherds lament Euridice's death ("Ah se intorno a quest'urna funesta"). Left alone, Orfeo adds his voice to the rites. Only Echo replies ("Chiamo il mio ben così"). Orfeo vows to rescue Euridice from the underworld ("Numi! barbari numi").

Scene Two.

Amor appears with word that Jove, pitying Orfeo's sorrow, will allow him to descend, alive, into the land of the dead to retrieve Euridice. To make this trial more difficult, Orfeo must neither look at Euridice, nor explain why looking is forbidden. If he fails this test, he will lose her forever ("Gli sguardi trattieni"). Orfeo agrees and begins his voyage.

Act Two

Scene One. The Gate of Hades.

Furies and ghosts try to deny Orfeo's passage to the underworld ("Chi mai dell'Erebo"). His lament softens and placates them. He is eventually allowed to pass through to the Elysian Fields.

Scene Two. Elysium.

Orfeo is moved by the calm beauty of the landscape ("Che puro ciel, che chiaro sol"). Heroes and heroines bring Euridice to him ("Torna, o bella, al tuo consorte"). Without looking at her, he takes her away.

Act Three

Scene One. A Dark Labyrinth.

Orfeo leads Euridice toward the upper air, unallowed to look at her ("Vieni, segui i miei passi"). Euridice doesn't understand. Orfeo can't explain ("Vieni, appaga il tuo consorte!"). Euridice panics at the thought of a life without the love of Orfeo ("Che fiero momento"). In desperation he turns to her. She dies, again. How can he live without her? ("Che farò senza Euridice?"). He decides to kill himself.

Scene Two.

Amor reappears and stays Orfeo's hand. In response to Orfeo's deep love and devotion, Amor revives Euridice, again. The three of them return to Earth.

Scene Three. The Temple of Love.

Orfeo, Euridice, Amor, the nymphs, and the shepherds all celebrate the power of love with song and dance ("Trionfi Amore!").

photo: Tom Brazil



Mark Morris Dance Group, *L'Allegro, Il Penseroso ed Il Moderato*

Orfeo ed Euridice

by Roger Downey

"*Orfeo ed Euridice* was the first of Gluck's three so-called reform operas written with Raniero Calzabigi, in which a 'noble simplicity' in the action and the music was intended to replace the complicated plots and florid musical style of *opera seria*."

—Jeremy Hayes, in *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*

To be known as the "reformer" of an art as beloved for its absurdities as its accomplishments; to be labeled an apostle of "noble simplicity" when extremity and extravagance seem of its very essence: has any composer in the history of music a more uninviting reputation than Christoph Willibald von Gluck?

The more scholars protest the centrality of Gluck's *œuvre* in the history of opera, the more elevated, worthy, and desperately dull they make it sound. Composers as different as Mozart and Berlioz adored *Orfeo ed Euridice*; but their encomia have not managed to keep the work in the repertory. Today even those "florid," turgidly plotted *opere serie* are making a comeback, while the reforming masterwork of Ritter Gluck still languishes in the shadows. Why?

Until recently a number of obstacles stood in the way of anyone wanting to revive *Orfeo ed Euridice* as it was first presented before the Imperial Court in Vienna. Until 1963, there was no trustworthy edition of this 1762 original available to set against the plethora of transposed, rearranged, re-orchestrated "performing versions" of the score, devised by admirers of more enthusiasm than integrity. Until even more recently, there were simply no male altos both technically and temperamentally suited to the role of Orfeo. But, thanks to recordings, there has been ample evidence for more than a decade that the musical resources for a successful mounting of the 1762 *Orfeo* once more exist. Why has no major opera house risen to the challenge?

In large measure, I believe, because even the finest recording does not and cannot reflect its greatness. *Orfeo ed Euridice* stands perhaps unique in the operatic repertory as a music drama devised from the ground up to a

detailed theoretical plan—an utterly self-conscious musico-theatrical manifesto somehow trans-muted—brought to life as an organic work of art. More truly a Wagnerian "Gesamtkunstwerk" than any of Wagner's own music-dramas, *Orfeo ed Euridice* must be seen for its full grandeur to emerge; it must be seen in a performance which honors its creators' plan and follows it to the letter.

"It is owing to their accuracy of representation that the works of men like Corneille and Racine, Raphael and Michelangelo, have been handed down to posterity . . . Why can we not add to the names of these great men those of the masters of dance who made themselves so celebrated in their day? But they are scarcely known; is it the fault of their art, or of themselves?

—Jean-George Noverre,
First Letter on the Dance, 1760
(trans. Cyril Beaumont)

The plan which produced *Orfeo ed Euridice* was not in its first impulse that of any artist, but that of a producer. When 33-year-old Count Giacomo Durazzo came to Vienna in 1750 as Genoese ambassador to the Imperial Court, the musical life of the Hapsburg capital was dominated by opera, and for a generation operatic life had been dominated by the librettist Pietro Metastasio and the composer Johann Adolf Hasse. As ambitious as he was able, Durazzo set out to supplant the aging eminences with an artistic team of his own.

Since Hasse and Metastasio represented the quintessence of heavy, elaborate Italian *opera seria* practice, Durazzo turned to France for inspiration and assistance. He formed an alliance with the young assistant director of the court ballet, Gasparo Angiolini, an alliance which paid off when Angiolini was promoted to the top job in 1757. He imported a French theatrical troupe to perform popular, unpretentious *opéras comiques*; when they proved successful, he recruited Gluck, a recent arrival in Vienna, to adapt such works for Viennese tastes and stage practice.

Metastasio and Hasse still occupied the operatic high ground in Vienna. In 1760,

Durazzo saw his chance for a flank attack on their dominant position in the publication of Jean-Georges Noverre's *Lettres sur la danse et sur les ballets*. In this immensely influential book, the youthful Noverre argued for a revival of the theater by means of the simplicity, directness, and emotional truth of "dramatic mime." Less than a year after the *Lettres* reached Vienna, Durazzo, now manager of all imperial theaters, announced the production of a dramatic ballet based on the tale of Don Juan, its action to be staged by Maestro Angiolini to a new score by Ritter von Gluck.

Don Juan was a sensation, in every sense of the word. The unrelievedly grim story-line, "explicit" action, and headlong pace of the 45-minute work put it in the greatest possible contrast to the decorous pace and architectural formality of abstract, mythological courtly ballet. While all the town was still arguing about the merits of the new style in dramatic dance, Durazzo mobilized his artistic team for a frontal assault on the old guard: to create an opera which would make *opera seria* look as tired and stodgy as formal court ballet looked after *Don Juan*.

The team was the same which created *Don Juan*, with one major addition. Raniero Calzabigi was yet another young artist-adventurer prowling *ancien régime* Europe. He arrived in Vienna from Paris in 1761 with a reputation as one familiar with all the artistic and intellectual currents in that progressive capital, and was immediately recruited by Durazzo to compose the libretto for the opera intended to blow the old operatic guard sky-high.

With its mythological subject of Orpheus' descent into the Underworld in search of his lost Eurydice, Calzabigi's *Orfeo* is, if anything, old-fashioned for an operatic subject—on the surface. But in fact, his treatment of the tale is truly revolutionary. Against the rigidly repeating recitative-aria-exit formula of *opera seria* he sets the musicodramatic structure of the seventeenth-century French *tragédie lyrique*, a fluid sequence of recitatives (accompanied and unaccompanied), dramatic scenes, ariosi, and full-blown arias each furthering the flow of the action. Nothing is allowed to interrupt that flow: the dance sequences, which in even the most solemn works of Lully and Charpentier are

primarily entr'actes and divertissements, become in *Orfeo ed Euridice* integral elements in unfolding the action.

Calzabigi's treatment of character is as revolutionary as his treatment of narrative. The heroes and heroines of *opera seria* are rulers, and their amatory dilemmas public and dynastic. Calzabigi's Orpheus is no demigod or king, but a mere man, and his emotions of no consequence to anyone but himself. Orpheus is also an artist, and his story portrays the power of art to force its way against the laws of this world and the next: pure wish fulfillment in terms of its own time, but heavy with significance in light of the course European history took over the next half century.

Orfeo ed Euridice is often described as an apotheosis of neoclassical art. This label represents a fundamental misunderstanding of the work's sources and objectives. No work

could be farther in spirit from the chilly classical drama of Dryden or Voltaire, the reductive, rationalizing brilliance of the *Encyclopedistes*. Beneath its classical draperies, *Orfeo ed Euridice* breathes the mind and spirit of the most demonic soul of the eighteenth century, Jean-Jacques Rousseau, prophet of the simple, the natural, the unaffected, of the force and value of the irrational, of the mysterious truth of the heart. Far from being a capstone of Classic art, it is a fragrant presage of the Romantic era; little wonder that Mozart, Berlioz, and Wagner all fell deeply under its spell.

The very qualities in the work which attract and fascinate artists are the ones which make it inaccessible to a lay audience. Gluck is a fine dramatic composer, especially when provided with a libretto as intelligently conceived and deftly detailed as Calzabigi's; but his music, conceived as support for a staged drama,

does not stand on its own merits alone as does the music of more prodigally gifted composers. Even at its very best, as in the second scene of the second act of *Orfeo ed Euridice*, it is theatrical in inspiration: it "paints" the light-filled glory of the Elysian fields as no scene-painter could (or can), but it expects—indeed, demands—that what the ear hears will be reinforced, completed by the eye, in the stage pictures, choral movements, the soloists' behavior and expression. *Orfeo ed Euridice*, in short, is not just complete only in a stage performance; it is complete only when approached with the same intentions as its creators, in the determination to blend movement, stage pictures, sound, and storytelling into a single inseparable whole.

In critical theory, any operatic production subscribes to some such ideal. In practice, few, even the most successful, rise above the measure of a lucky fluke. There are simply too many artists involved in even the most modest productions, too many divergent ambitions, too many differing artistic agendas, too little discussion, too little money, too little time, to achieve an effect of more than serviceable collage.

Such a production, no matter how gifted the individual artists involved, cannot capture the true nature of a work like *Orfeo ed Euridice*. It is, in fact, not simply an opera but a "meta-opera": an opera about the nature of opera, a performance exploring the expressive contours of the arts of performance. Beautifully and sensitively presented it is both a moving and memorable musical fable and an argument about the nature of art. Only great sophistication single-mindedly applied can achieve both the "naïve" affect and the heroic assertion its creators worked for.

Roger Downey is a founder and senior editor of Seattle Weekly in Seattle, Washington. He has written extensively on Mark Morris and his work.



Your experienced
real estate professional...

Donna Davis

Broker Associate

RE/MAX® Elite

509 Kirkwood Ave., Iowa City
office (319) 354-0909 • home (319) 351-6870



Eble Music Co.

Sheet Music and Books

115 S. Linn St.

338-0313

Orfeo ed Euridice: Libretto

ATTO PRIMO

Overtura

SCENA I

Orfeo ed il Coro

CORO

Ah, se intorno a quest'urna funesta,
Euridice, ombra bella, t'aggiri,

ORFEO

Euridice!

CORO

Odi i pianti, i lamenti, i sospiri
Che dolenti si spargon per te.

ORFEO

Euridice!

CORO

Ed ascolta il tuo sposo infelice
Che piangendo
Ti chiama e si lagna

ORFEO

Euridice!

CORO

Come quando
La dolce compagna
Tortorella amorosa perdè.

ORFEO

Basta, basta, o compagni!
Il vostro lutto aggravava il mio!
Spargete purpurei fiori,
Inghirlandate il marmo,
Partitevi da me!
Restar vogl'io solo
Fra quest'ombre funebri e oscure
Coll'empia compagnia di mie sventure.

Ballo.

ACT ONE

Overture

SCENE I

Orpheus and Chorus

CHORUS

Ah! If around this funeral urn,
Eurydice, sweet spirit, you hover,

ORPHEUS

Eurydice!

CHORUS

Hear the plaints, the laments, the sighs
Which we mourners utter for you.

ORPHEUS

Eurydice!

CHORUS

And hearken to your unhappy husband,
Who, weeping,
Calls you and makes moan.

ORPHEUS

Eurydice!

CHORUS

As when
The amorous dove
Loses her dear companion.

ORPHEUS

Enough, enough, my friends!
Your grief increases my own!
Scatter purple flowers,
Place garlands on her tomb,
And leave me!
I would remain alone
Among these dark and mournful shades
With the pitiless company of my misfortunes!

Ballet.

CORO

Ah, se intorno a quest'urna funesta,
Euridice, ombra bella, t'aggiri,
Odi i pianti, i lamenti, i sospiri
Che dolenti si spargon per te.

ORFEO

Chiamo il mio ben così
Quando si mostra il dì.
Quando s'asconde!
Ma, oh vano mio dolor!
L'idol del mio cor
Non mi risponde!

ORFEO

Euridice, Euridice,
Ombra cara, ove sei?
Piange il tuo sposo
Ti domanda agli Dei,
A' mortali ti chiede
E sparse a venti
Son le lagrime sue,
I suoi lamenti!

ORFEO

Cerco il mio ben così
In queste, ove morì,
Funeste sponde.
Ma solo al mio dolor,
Perchè conobbe amor,
L'eco risponde.

ORFEO

Euridice! Euridice! Ah, questo nome
San le spiagge, e le selve
L'appresero da me!
In ogni valle
Euridice risuona, in ogni tronco
Scrisse il misero Orfeo:
Orfeo infelice,
Euridice, idol mio,
Cara Euridice!

ORFEO

Piango il mio ben così,
Se il sole indora il dì,
Se va nell'onde,
Pietoso al pianto mio
Va mormorando il rio,
E mi risponde.

CHORUS

Ah! If around this funeral urn,
Eurydice, sweet spirit, you hover,
Hear the plaints, the laments, the sighs
Which we mourners utter for you.

ORPHEUS

Thus do I call my love
When day shows itself
And when it disappears.
But ah! vain is my grief!
The idol of my heart
Does not reply.

ORPHEUS

Eurydice, Eurydice,
Beloved shade, where are you?
Your husband weeps,
Begs the gods for you
And asks for you among mortals,
Yet scattered to the wind
Are his tears
And his laments!

ORPHEUS

Thus do I seek my love
On these sad shores
Where she died.
But to my grief
Echo alone replies,
Since it knew our love.

ORPHEUS

Eurydice, Eurydice! Ah, that name
The seashore knows, and the woods
Learnt from me!
In every valley
Eurydice resounds, on every tree
The wretched Orpheus has written:
Unhappy Orpheus,
Eurydice, my love,
Dear Eurydice!

ORPHEUS

Thus do I mourn my love,
Whether the sun gilds the day
Or sinks into the waves.
The brook, taking pity on my plaints,
Goes murmuring by
And answers me.

ORFEO

Numi! barbari Numi,
D'Acheronte e d'Averno pallido abitor,
La di cui mano avida delle morti
Mai disarmò, mai trattener
Non seppe beltà ne gioventù,
Voi mi rapiste la mia bella Euridice—
Oh memoria crudel!—sul fior degli anni!
La rivoglio da voi, Numi tiranni!
Ho core anch'io per ricercar
Sull'orme de'più intrepidi Eroi,
Nel vostro orrore la mia sposa,
Il mio ben!

SCENA II

Amore, e detto

AMORE

T'assiste Amore!
Orfeo, della tua pena
Giove sente pietà.
Ti si concede le pigre
Onde di Lete vivo varcar!
Del tenebroso abisso sei sulla via:
Se placar puoi col canto le furie,
I mostri, e l'empia morte,
Al giorno la diletta Euridice
Farà teco ritorno.

ORFEO

Ah, come? Ah, quando?
E possibil sarà?
Spiegati!

AMORE

Avrai valor che basti
A questa prova estrema?

ORFEO

Mi prometti Euridice,
E vuoi ch'io tema?

AMORE

Sai però con qual patto
L'impresa hai da compir.

ORFEO

Parla!

ORPHEUS

O gods, cruel gods!
You, the pale inhabitant of Acheron and Avernus,
Whose greedy hand was never stayed
By beauty or youth,
Nor could keep it from death,
You stole from me my lovely Eurydice—
Oh cruel memory!—in the flower of her life.
I want her back from you, tyrannous gods!
I too have the courage, in the footsteps
Of the most intrepid heroes,
To search for my wife,
My loved one, in your horror!

SCENE II

Amor and Orpheus

AMOR

Love will assist you!
Orpheus, Jove has taken pity
On your grief.
It is granted you to pass
The sluggish waters of Lethe alive!
Go on your way to the shadowy abyss:
If with your singing you can placate the Furies,
The monsters, and pitiless death,
You can take back your beloved Eurydice
With you into the light of day.

ORPHEUS

But how? and when?
Can this be possible?
Explain!

AMOR

Have you courage enough
For this extreme trial?

ORPHEUS

Your promise me Eurydice,
And you think I could be afraid?

AMOR

Then know on what conditions
You must complete the task.

ORPHEUS

Speak!

AMORE

Euridice ti si vieta il mirar
Finchè non sei fuor degli antri di Stige!
E il gran divieto rivelarle non dei!
Se no; la perdi e di nuovo e per sempre;
E in abbandono al tuo fiero desio
Sventurato vivrai!
Pensaci, addio!

AMORE

Gli sguardi trattieni,
Affrena gli accenti,
Rammenta che peni,
Che pochi momenti
Hai più da penar!
Sai purche talora
Confusi, tremanti
Con chi gl'innamora
Son ciechi gli amanti,
Non sanno parlar!

ORFEO

Che disse? Che ascoltai?
Dunque Euridice vivrà,
L'avrò presente?
E dopo i tanti affanni miei,
In quel momento,
In quella guerra d'affetti,
Io non dovrò mirarla,
Non stringerla al mio sen!
Sposa infelice!
Che dirà mai? Che penserà?
Preveggo le smanie sue,
Comprendo le angustie mie!
Nel figurarlo solo
Sento gelarmi il sangue,
Tremarmi il cor!
Ma lo potrò! Lo voglio!
Ho risoluto! Il grande
L'insoffribil de'mali è l'esser privo
Dell'unico dell'alma amato oggetto.
Assistetemi, o Dei! La legge accetto.

AMOR

Forbidden is the sight of Eurydice
Until you are beyond the caves of the Styx!
And of this great prohibition you must not tell her!
Otherwise, you lose her again, and for ever;
And you will live unhappy,
A prey to your fierce desire!
Think on this: farewell!

AMOR

Restrain your glances,
Refrain from words:
Recall, if you suffer,
That you have to suffer
But a few moments more!
Do you not know
That sometimes lovers,
Confused and trembling,
Are blind to those they love,
And cannot speak?

ORPHEUS

What said he? What did I hear?
That Eurydice will live
And I shall have her here?
And after all my torments,
In that moment,
Torn by emotions,
I must not look at her,
Not clasp her to my bosom!
Unhappy wife!
What will she say? What will she think?
I foresee her impatience,
I understand my anguish.
At the mere thought
I feel my blood congeal,
My heart falter.
But I can! I will!
I am resolved! The greatest,
Most intolerable of ills is to be deprived
Of the only being my soul adores.
Be with me, ye gods! I accept your decree.

Intermission

ATTO SECONDO

SCENA I

Orfeo ed il Coro

Ballo.

CORO

Chi mai dell'Erebo
Fralle caligini
Sull'orme d'Ercole
E di Piritoo
Conduce il piè?

Ballo.

CORO

Chi mai dell'Erebo
Fralle caligini
Sull'orme d'Ercole
E di Piritoo
Conduce il piè?

D'orror l'ingombrino
Le fiere Eumenidi,
E lo spaventino
Gliurli di Cerbero,
Se un dio non è!

Ballo.

ORFEO

Deh! placatevi con me,
Furie, larve, ombre sdegnose!

CORO

No!

ORFEO

Vi renda almen pietose
Il mio barbaro dolor!

CORO

Misero giovane,
Che vuoi, che mediti?
Altro non abita
Che lutto e gemito
In queste orribili
Soglie funeste!

ACT TWO

SCENE I

Orpheus and Chorus

Ballet.

CHORUS

Who is this
Who draws near to us
Through the gloom of Erebus
In the footsteps of Hercules
And of Pirithous?

Ballet.

CHORUS

Who is this
Who draws near to us
Through the gloom of Erebus
In the footsteps of Hercules
And of Pirithous?

May the savage Eumenides
Overwhelm him with horror,
And the howls of Cerberus
Terrify him
If he is not a god.

Ballet.

ORPHEUS

O be merciful to me,
Ye Furies, ye spectres, ye angry shades!

CHORUS

No!

ORPHEUS

May my cruel grief
At least earn your pity!

CHORUS

Wretched youth,
what seek you? What is your purpose?
Here dwell naught
but grief and lamenting
in these fearful,
mournful regions!

ORFEO

Mille pene, ombre moleste,
Come voi sopporto anch'io!
Ho con me l'inferno mio,
Me lo sento in mezzo al cor.

CORO

Ah, quale incognito
Affetto flebile
Dolce a sospendere
Vien l'implacabile
Nostro furor?

ORFEO

Men tiranne, ah! voi sareste
Al mio pianto, al mio lamento,
Se provaste un sol momento
Cosa sia languir d'amor!

CORO

Ah, quale incognito
Affetto flebile
Dolce a sospendere
Vien l'implacabile
Nostro furor?

Le porte stridano
Su' neri cardini
E il passo lascino
Sicuro e libero
Al vincitor!

SCENA II

Ballo.

ORFEO

Che puro ciel, che chiaro sol,
Che nuova serena luce è questa mai!
Che dolce lusinghiera armonia
Formano insieme
Il cantar degli augelli,
Il correr de' ruscelli,
Dell'aure il sussurar!
Questo è il soggiorno
De' fortunati Eroi!
Qui tutto spira un tranquillo contento,
Ma non per me.
Se l'idol mio non trovo,

ORPHEUS

A thousand pangs I too suffer,
Like you, O troubled shades!
My hell lies within me,
In the depths of my heart.

CHORUS

Ah! What unknown
Feeling of pity
Sweetly comes
To soften
Our implacable rage?

ORPHEUS

Ah! You would be less harsh
To my weeping and lamenting
If for but a moment you could know
What it is to languish for love!

CHORUS

Ah! What unknown
Feeling of pity
Sweetly comes
To soften
Our implacable rage?

Let the gates creak
On their black hinges,
And let the victor,
Safe and free,
Be allowed to pass.

SCENE II

Ballet.

ORPHEUS

How clear the sky! How bright the sun!
How new and serene is this light!
What sweet, enchanting harmony
Do the song of the birds,
The purling of the streams,
The murmur of the breezes
Make together!
This is the abode
Of the blessed heroes!
Here everything breathes peace and contentment,
But not for me.
If I cannot find my idol,

Sperar non posso!
I suoi soavi accenti,
Gli amorosi suoi sguardi, il suo bel riso,
Sono il mio solo, il mio diletto Eliso!
Ma in qual parte ei sarà?
Chiedasi a questo
Che mi viene a incontrar stuolo felice.
Euridice dov'è?

CORO
Giunge Euridice!

CORO
Vieni a' regni del riposo,
Grand'eroe, tenero sposo,
Raro esempio in ogni età!
Euridice amor ti rende,
Già risorge, già riprende
La primiera sua beltà.

Ballo.

ORFEO
Anime avventurose,
Ah, tollerate in pace le impazienze mie!
Se foste amanti,
Conoscerete a prova
Quel focoso desio,
Che mi tormenta,
Che per tutto è con me.
Nemmeno in questo placido albergo
Esser poss'io felice,
Se non trovo il mio ben.

CORO
Viene Euridice!

CORO
Torna, o bella, al tuo consorte,
Che non vuol che più diviso
Sia da te pietoso il ciel.
Non lagnarti di tua sorte,
Che può dirsi un altro Eliso
Uno sposo sì fedel.

There is no hope for me!
Her sweet voice,
Her loving glances, her tender smile,
Are my only, my blissful Elysium!
But where can she be?
Let me ask this happy crowd
Which comes to meet me.
Where is Eurydice?

CHORUS
Eurydice is coming!

CHORUS
Come to the realms of bliss,
Great hero, tender husband,
Rare example in any age
Amor returns Eurydice to you,
Already she revives and recovers
All the flower of her beauty.

Ballet.

ORPHEUS
Kind spirits,
Ah! suffer my impatience in peace!
If you were lovers
You would know for yourselves
The burning desire
Which torments me,
Which goes with me everywhere.
Not even in this peaceful haven
Can I be happy
If I do not find my love.

CHORUS
Here is Eurydice!

CHORUS
Return, fair one, to your husband,
From whom merciful heaven
Wishes you never more to be parted.
Do not lament your lot,
For a husband so true
Can be called another Elysium.

Intermission

ATTO TERZO

SCENA I

Orfeo ed Euridice

ORFEO

Vieni, segui i miei passi,
Unico amato oggetto
Del fedele amor mio!

EURIDICE

Sei tu? M'inganno?
Sogno? Veglio? O deliro?

ORFEO

Amata sposa, Orfeo son io, e vivo ancor!
Ti venni fin negli Elisi a ricercar.
Fra poco il nostro cielo, il nostro sole,
Il mondo di bel nuovo vedrai!

EURIDICE

Tu vivi? Io vivo?
Come? Ma con qual arte? Ma per qual via?

ORFEO

Saprai tutto da me.
Per ora non chieder più!
Meco t'affretta,
E il vano importuno timor dall'alma sgombra!
Ombra tu più non sei,
Io non son ombra.

EURIDICE

Che ascolto? E sarà ver?
Pietosi Numi
Qual contento è mai questo!
Io dunque in braccio all'idol mio
Fra' più soavi lacci
D'Amore e d'Imeneo
Nuova vita vivrò!

ORFEO

Sì, mia speranza!
Ma tronchiam le dimore,
Ma seguiamo il cammin.
Tanto è crudele la fortuna con me,
Che appena io credo di possederti,
Appena sò dar fede a me stesso.

EURIDICE

E un dolce sfogo del tenero amor mio
Nel primo istante che tu ritrovi me,
Ch'io ti riveggo
T'annoja, Orfeo!

ACT THREE

SCENE I

Orpheus and Eurydice

ORPHEUS

Come, follow my steps,
Dearest, only object
Of my faithful love.

EURYDICE

Is it you? Am I deceived?
Am I dreaming or awake? Or delirious?

ORPHEUS

Beloved wife, I am Orpheus, and I am still alive.
I came to search for you even in Elysium.
Soon you will see our sky, our sun,
Our dear world once again!

EURYDICE

You are alive? I am living?
How? But by what art, by what means?

ORPHEUS

I will tell you all,
But do not ask more now!
Hasten with me,
And banish vain importunate fear from your soul!
You are no longer a shade,
And I am not a shade.

EURYDICE

What do I hear? Can it be true?
Merciful gods,
What joy this is!
In my love's arms,
In the sweet nets
Of Love and Hymen,
I will live life anew!

ORPHEUS

Yes, my dearest!
But let us delay no more
And follow our road.
So cruel has fortune been with me
That I hardly can believe that I possess you.
I can scarcely believe myself.

EURYDICE

Yet a soft pledge of my tender love
In the first moment that you find me again,
That I see you again,
Annoys you, Orpheus!

ORFEO
Ah, non è ver, ma...
Sappi...senti...
(Oh legge crudel!)

Bella Euridice,
Inoltra i passi tuoi!

EURIDICE
Che mai t'affanna
In sì lieto momento?

ORFEO
(Che dirò?
Lo preveddi!
Ecco il cimento!)

EURIDICE
Non m'abbracci? Non parli?
Guardami almen.
Dimmi, son bella ancora,
Qual era un dì?
Vedi, che forse è spento
Il roseo del mio volto?
Odi, che forse s'oscurò
Quel che amasti,
E soave chiamasti,
Splendor de'sguardi miei?

ORFEO
(Più che l'ascolto,
Meno resisto.
Orfeo, coraggio!)

Andiamo, mia diletta Euridice!
Or non è tempo
Di queste tenerezze,
Ogni dimora è fatale per noi.

EURIDICE
Ma...un sguardo solo...

ORFEO
È sventura il mirarti.

EURIDICE
Ah, infido!
E queste son l'accoglienze tue!
Mi neghi un sguardo,
Quando dal caro amante
E dal tenero sposo
Aspettarmi io dovea
Gli amplessi e i baci!

ORPHEUS
Ah, that is not true, but...
Know that...listen...
(Oh cruel decree!)

Dear Eurydice,
Quicken your steps!

EURYDICE
But what distresses you
In this happy moment?

ORPHEUS
(What can I say?
I foresaw it!
This is the moment of danger!)

EURYDICE
You do not embrace me? Nor speak?
At least look at me.
Say, am I still beautiful
As I was once before?
Look, has the color in my cheeks
Perhaps faded?
Listen, has the splendor of my eyes
That you loved,
And you called sweet,
Perhaps dimmed?

ORPHEUS
(The more I listen,
The less can I resist.
Courage, Orpheus!)

Come, my beloved Eurydice!
Now is not the time
For these tendernesses;
Any delay is fatal for us.

EURYDICE
One single look!

ORPHEUS
To look at you would be disastrous.

EURYDICE
Ah, faithless one!
And this is your welcome!
You deny me a glance
When I should expect
From a true lover
And tender husband
Embraces and kisses!

ORFEO
(Che barbaro martir!)
Ma vieni e taci!

EURIDICE
Ch'io taccia! E questo ancora
Mi restava a soffrir?
Dunque hai perduto
La memoria, l'amore,
La costanza, la fede?
E a che svegliarmi dal mio dolce riposo
Or ch'hai pur spento
Quelle a entrambi sì care d'Amore
E d'Imeneo pudiche faci!
Rispondi, traditor!

ORFEO
Ma vieni, e taci!

ORFEO
Vieni, appaga il tuo consorte!

EURIDICE
No, più cara è a me la morte,
Che di vivere con te!

ORFEO
Ah, crudell!

EURIDICE
Lasciami in pace!

ORFEO
Nò, mia vita, ombra seguace
Verrò sempre intorno a te!

EURIDICE
Ma perchè sei sì tiranno?

ORFEO
Ben potrò morir d'affanno,
Ma giammai dirò perchè!

EURIDICE ED ORFEO
Grande, o Numi è il dono vostro!
Lo conosco e grata/grato io sono!
Ma il dolor, che unite al dono,
È insoffribile per me!

ORPHEUS
(Cruel torture!)
Do come, and be silent!

EURYDICE
I be silent! Did I have
To suffer this too?
Have you then forgone
Memory, love,
Faith and constancy?
For what was I awakened from my soft repose,
Now that you have extinguished
Those chaste torches
So dear to both Love and Hymen?
Reply, traitor!

ORPHEUS
Do come, and be silent!

ORPHEUS
Come, do your husband's bidding!

EURYDICE
No, death is dearer to me
Than life with you!

ORPHEUS
Cruel one!

EURYDICE
Leave me in peace!

ORPHEUS
No, my life, I will always come after you
Like a haunting shadow.

EURYDICE
Then why are you so harsh?

ORPHEUS
I well could die of sorrow,
But I will never tell you why.

EURYDICE AND ORPHEUS
Great is your gift, ye gods!
I recognize it and am grateful!
But the grief which accompanies
Your gift is past all bearing!

EURIDICE

Qual vita è questa mai
Che a vivere incomincio!
E qual funesto,
Terribile segreto
Orfeo m'asconde!
Perchè piange, e s'affligge?
Ah, non ancora troppo
Avvezza agli affanni,
Che soffrono i viventi,
A sì gran colpo
Manca la mia costanza;
Agli occhi miei
Si smarrisce la luce,
Oppresso in seno,
Mi diventa affannoso il respirar.
Tremo, vacillo,
E sento fra l'angoscia e il terrore
Da un palpito crudel vibrarmi il core.

EURIDICE

Che fiero momento,
Che barbara sorte
Passar dalla morte
A tanto dolor!

Avvezzo al contento
D'un placido oblio,
Fra queste tempeste
Si perde il mio cor.

Vacillo, tremo...

ORFEO

Ecco un nuovo tormento.

EURIDICE

Amato sposo,
M'abbandoni così?
Mi struggo in pianto;
Non mi consoli?
Il duol m'opprime i sensi,
Non mi soccori?
Un'altra volta, oh stelle,
Dunque morir degg'io
Senza un amplesso tuo,
Senza un addio?

EURYDICE

What life is this now
Which I am about to lead?
And what fatal,
Terrible secret
Does Orpheus hide from me?
Why does he weep and grieve?
Ah, I am as yet unaccustomed
To the sorrows
Suffered by the living!
Beneath so great a blow
My constancy fails,
The light fades
Before my eyes;
My breath, locked in my bosom,
Becomes laboured.
I tremble, I sway
And feel my heart wildly beating
With anguish and terror.

EURYDICE

O bitter moment!
O cruel fate!
To pass from death
To such sorrow.

I was used to the peace
Of a tranquil oblivion,
But in these tempests
My heart is shattered.

I sway, I tremble...

ORPHEUS

Here is a new torment.

EURYDICE

Beloved husband,
Will you leave me thus?
I am consumed with grief;
Will you not console me?
Sorrow overwhelms my senses;
Will you not aid me?
O stars, must I then die
Once more
Without an embrace from you,
Without a farewell?

ORFEO
Più frenarmi non posso,
A poco a poco
La ragion m'abbandona,
Oblio la legge,
Euridice, e me stessol E...

EURIDICE
Orfeo, consorte!
Ah...mi sento...languir.

ORFEO
Nò, sposa! Ascolta!
Se sapessi...
A che fò?
Ma fino a quando
In questo orrido inferno dovrò penar?

EURIDICE
Ben mio, ricordati...di...me!

ORFEO
Che affanno!
Oh, come mi si lacera il cor!
Più non resisto...
Smanio...fremo...delirio...
Ah! Mio tesoro!

EURIDICE
Giusti Dei, che m'avenne?
Io manco, io moro.

ORFEO
Ahimè! Dove trascorsi?
Ove mi spinse
Un delirio d'amor?
Sposa! Euridice!
Euridice! Consorte!
Ah più non vive,
La chiamo invan!
Misero me!
La perdo, e di nuovo e per sempre!
Oh legge! Oh morte!
Oh ricordo crudel!
Non ho soccorso,
Non m'avanza consiglio!
Io veggio solo (ah, fiera vista!)
Il luttuoso aspetto
Dell'orrido mio stato!
Saziati, sorte rea!
Son disperato!

ORPHEUS
I can restrain myself no longer;
Little by little
My reason is forsaking me.
Eurydice, I forget the decree
And myself! And...

EURYDICE
Orpheus, husband!
Ah!...I feel...faint.

ORPHEUS
No, beloved! Listen!
If you knew...
ah, what am I doing?
How long must I suffer
In this fearful hell?

EURYDICE
Dearest, remember...me!

ORPHEUS
What torment!
O how my heart is torn!
I can resist no more...
I rant...I tremble...I rave...
Ah! My treasure!

EURYDICE
Merciful gods, what is happening?
I faint...I die.

ORPHEUS
Alas! What have I done?
Where has love's frenzy
Driven me?
Beloved Eurydice!
Eurydice! My wife!
Ah! She lives no longer,
I call her in vain!
Woe is me!
I have lost her again, and for ever.
Cruel decree! O death!
O bitter reminder!
There is no help,
No counsel for me!
I see only (ah, cruel sight!)
The mournful signs
Of my terrible plight.
Be satisfied, malevolent fate!
I am in despair!

ORFEO
Che farò senza Euridice?
Dove andrò senza il mio ben?
Euridice! Euridice!
Oh Dio! Rispondi!
Io son pure il tuo fedel!
Euridice! Euridice!
Ah, non m'avanza
Più soccorso più speranza,
Nè dal mondo, nè dal ciel!

ORFEO
Ah finisca e per sempre colla vita il dolor!
Del nero Averno
Già sono insù la via!
Lungo cammino non è
Quel che divide il mio bene da me.
Sì, aspetta, o cara ombra dell'idol mio!
Aspetta, aspetta!
Nò, questa volta senza lo sposo tuo
Non varcherai l'onde lente di Lete.

SCENA II

Amore e detti

AMORE
Orfeo, che fai?

ORFEO
E chi sei tu,
Che trattenere ardisci
Le dovute a miei casi
Ultime furie mie?

AMORE
Questo furore calma,
Deponi, e riconosci Amore!

ORFEO
Ah sei tu? Ti ravviso!
Il duol finora tutti i sensi m'opprime.
A che venisti
In sì fiero momento?
Che vuoi da me?

ORPHEUS
What shall I do without Eurydice?
Where shall I go without my love?
Eurydice! Eurydice!
O heavens! Answer!
I am still true to you!
Eurydice! Eurydice!
Ah, there is no help,
No hope for me
Either on earth nor in heaven!

ORPHEUS
Ah! May grief end my life, and for ever!
I am already upon the path
to black Avernus!
It is not a long road
which divides me from my love.
Yes, wait, dear shade of my beloved!
Wait, wait!
No, this time you shall not cross
Lethe's sluggish waters without your husband.

SCENE II

Amor and the previous

AMOR
Orpheus, what are you doing?

ORPHEUS
And who are you
Who dare to restrain
My last fury,
Which my plight justifies?

AMOR
Calm your anger,
Lay down your weapon, and recognize Love!

ORPHEUS
Ah, is it you? I recognize you!
Grief clouded all my senses before.
Why have you come
In this bitter moment?
What do you want with me?

AMORE
Farti felice!
Assai per gloria mia soffristi, Orfeo,
Ti rendo Euridice il tuo ben.
Di tua costanza maggior prova non chiedo
Ecco: risorge
A riunirsi con te.

ORFEO
Che veggio! Oh Numi!
Sposa!

EURIDICE
Consorte!

ORFEO
E pur t'abbraccio?

EURIDICE
E pure al sen ti stringo!

ORFEO
Ah, quale riconoscenza mia.

AMORE
Basta!
Venite! Avventurosi amanti,
Usciamo al mondo,
Ritornate a godere!

ORFEO
Oh fausto giorno,
Oh Amor pietoso!

EURIDICE
Oh lieto, fortunato momento!

AMORE
Compensa mille pene
Un mio contento!

SCENA III E ULTIMA

Balli.

AMOR
To make you happy!
Orpheus, you have suffered enough for my glory;
I give you back your beloved Eurydice.
I seek no greater proof of your fidelity.
Here she is: she rises
To be reunited with you.

ORPHEUS
What do I see? Ye gods!
My wife!

EURYDICE
My husband!

ORPHEUS
Can I really embrace you?

EURYDICE
Can I clasp you to my bosom?

ORPHEUS
My gratitude to you.

AMOR
Enough!
Come, happy lovers,
Let us go back to earth:
Return to enjoy it!

ORPHEUS
O happy day!
O merciful Amor!

EURYDICE
O joyful, blissful moment!

AMOR
My contentment compensates
For a thousand woes!

SCENE III

Ballet

ORFEO E CORO

Trionfi Amore,
E il mondo intiero
Serva all'impero
Della beltà!

Di sua catena
Talvolta amara
Mai fù più cara
La libertà!

AMORE

Talor dispera,
Talvolta affanna
D'una tiranna
La crudeltà!

Ma poi la pena
Oblia l'amante
Nel dolce istante
Della pietà!

CORO

Trionfi Amore,
E il mondo intiero
Serva all'impero
Della beltà!

EURIDICE

La gelosia
Strugge e divora,
Ma poi ristora, la fedeltà.
E quel sospetto
Che il cor tormenta
Al fin diventa
Felicità!

CORO

Trionfi Amore,
E il mondo intiero
Serva all'impero
Della beltà!

ORPHEUS AND CHORUS

Let Amor triumph,
And all the world
Serve the empire
Of beauty!

Never was sweeter
The liberty
Of her sometimes
Bitter chains!

AMOR

The cruelty
Of a tyrant
Causes now despair,
Now distress.

But the lover
Forgets his pains
In the sweet moment
Of mercy.

CHORUS

Let Amor triumph,
And all the world
Serve the empire
Of beauty!

EURYDICE

Jealousy consumes
And devours,
But faith restores.
And that suspicion
Which torments the heart
At last turns
To delight.

CHORUS

Let Amor triumph,
And all the world
Serve the empire
Of beauty!

—English translation reprinted by kind permission of Sony Classical from the Vivarte recording:

Orfeo ed Euridice Vienna version, 1762 (complete) by Tafelmusik (Sony Classical SX2K 48040).

Museum of Art Exhibitions

January 13-May 19

*Horns, Whistles and Drums:
African Musical Instruments*

January 20-May 12

*Native American Art:
The Northwest Coast*

March 8-May 26

*Tinda Lwimba: A Contemporary
Zairian Painter*

March 9-April 28

Allan Kaprow: Reinventions

March 23-May 19

*Rudolf Koppitz: Viennese
"Master of the Camera"*

Music, Theater, and Dance

Wednesday, April 10

Ideas of Good and Evil
8 p.m., Theatre A, Theatre Building

Composers Workshop

8 p.m., Clapp Recital Hall

Thursday, April 11

Ideas of Good and Evil
8 p.m., Theatre A, Theatre Building

Friday, April 12

Thesis Concert
UI Dance Department
7:30 p.m., Space/Place Theatre, North Hall

Ideas of Good and Evil

8 p.m., Theatre A, Theatre Building

Daniel Shapiro, piano

8 p.m., Clapp Recital Hall

**Symphony Band, Senior Center New
Horizons Band, and Symphony Band
Horn Quartet**

8 p.m., Hancher Auditorium

Saturday, April 13

Thesis Concert

UI Dance Department

7:30 p.m., Space/Place Theatre, North Hall

Ideas of Good and Evil

8 p.m., Theatre A, Theatre Building

Stephen Swanson, baritone, and

Darlene Lawrence, piano

8 p.m., Clapp Recital Hall

Sunday, April 14

Ideas of Good and Evil

3 p.m., Theatre A, Theatre Building

Center for New Music

8 p.m., Clapp Recital Hall

Monday, April 15

Trio Fontenay

8 p.m., Clapp Recital Hall

Wednesday, April 17

Kantorei

8 p.m., Clapp Recital Hall

Friday, April 19

Black Action Theatre

The Chil'ren's Tale

6 & 8 p.m., Theatre B, Theatre Building

Eric LeVan, piano

8 p.m., Clapp Recital Hall

Hancher Auditorium Information

Box Office: Open from 10:00 a.m. to 5:30 p.m. Monday through Friday, 11:00 a.m. to 3:00 p.m. Saturday, and 1:00 to 3:00 p.m. Sunday. On nights of performances, the Box Office remains open until 8:30 p.m. If a performance falls on a Saturday or Sunday, Box Office hours are 1:00 to 8:30 p.m. Telephone: 319/335-1160, or toll-free in Iowa 1-800-HANCHER.

Seating Policy: To avoid disrupting the performance, latecomers will be directed to the observation rooms and will be seated during an appropriate break in the performance, at the discretion of the management. If you must leave during a performance and later wish to re-enter the auditorium, an usher will escort you to an observation booth until an intermission or the conclusion of the performance.

Greenroom: The greenroom, located on the river side of the lobby, is the site of discussions preceding many events and is also a convenient place to meet artists following a performance. Ask an usher, or check the lobby sign for availability of performers.

Coughing and Electronic Watches: The auditorium's acoustics amplify the sounds of coughing and other noises. Please turn off your electronic watch alarm. The use of a handkerchief helps to muffle a cough or sneeze, and cough drops are available from the ushers. If coughing persists, you may wish to return to the lobby, where an usher can direct you to one of the soundproof observation rooms.

Smoking: Smoking is not permitted anywhere in the auditorium, lobby, or Cafe. If you wish to smoke during intermissions, you may leave the building, but please take your ticket stub to re-enter the building.

Cameras and Tape Recorders: In compliance with copyright laws and contractual arrangements with artists, photographs and recordings may not be made during a performance. Please check your cameras and tape recorders with the house manager or an usher.

Restrooms and Drinking Fountains: Located on either side of the lobby and mezzanine.

For ticketed events, tickets are available from the Hancher Box Office or University Box Office, IMU. Check with the box office for current information on ticket availability.



Music is its own reward.

Bringing People and Music Together for 54 Years

West music

IOWA CITY • CORALVILLE • CEDAR RAPIDS • CEDAR FALLS • WASHINGTON • WATERLOO • OTTUMWA
1-800-373-2000

*Is not life a
hundred times too
short for us to
bore ourselves?*

NIETZSCHE



M. C. Ginsberg Jewelers

110 east washington | **telephone:** 319.351.1700
iowa city, iowa 52240 | **e-mail:** mcginsberg@exclusive.com
facsimile: 319.351.0873 | **internet:** <http://exclusive.com/ginsberg>

art nouveau pin by raymond c. yard, ca. 1905 (2x actual size)